

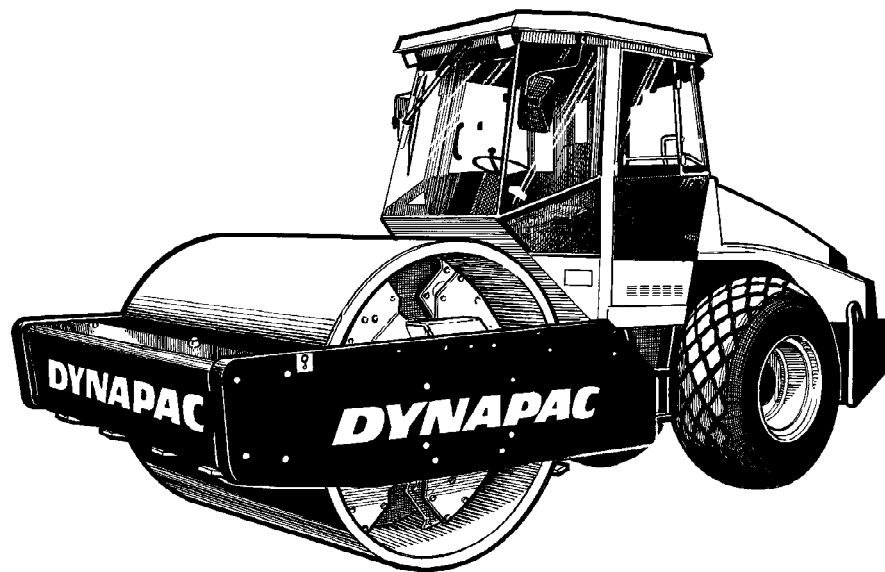
# Brugsanvisning

**ICA252-3DK1.pdf**  
Kørsel og vedligeholdelse

**Vibrationstromle**  
**CA252**

**Motor**  
**Cummins QSB 4.5**

**Serienummer**  
**\*66X11200\*-**



CA252 er en af Dynapacs mellemtunge jordkomprimeringstromler. Den fås i STD- og D-version.

Alle typer af bærelag og forstærkningslag kan komprimeres til stor dybde, og de udskiftelige valser, D til PD og vice versa, giver endnu større alsidighed ved valg af anvendelsesområde.

Førerhuset og sikkerhedsudstyret er beskrevet i denne manual. Øvrigt tilbehør som f.eks. komprimeringsmåler, fartskriver og dataenhed er beskrevet i separate instruktioner.



## Indholdsfortegnelse

Introduktion .....	1
Sikkerhed - Generelle forskrifter .....	3
Sikkerhed under betjening .....	5
Sikkerhed (ekstraudstyr) .....	7
Særlige forskrifter.....	9
Tekniske specifikationer - Støj/vibrationer/elektrisk .....	13
Tekniske specifikationer - Mål.....	15
Tekniske specifikationer - Vægt og rumfang.....	17
Tekniske specifikationer - Driftskapacitet.....	19
Tekniske specifikationer - Generelt.....	21
Maskinplade - Identifikation .....	25
Maskinbeskrivelse- Mærkater .....	27
Maskinbeskrivelse - Instrumenter/kontrolanordninger .....	31
Maskinbeskrivelse - El-system.....	39
Betjening - Start .....	45
Start .....	49
Betjening - Kørsel .....	51
Betjening - Vibration.....	55
Betjening - Stop .....	57
Langtidsparkering .....	59
Diverse.....	61
Betjeningsforskrifter - Oversigt.....	67
Vedligeholdelse - Smøremidler og symboler .....	69
Vedligeholdelse - Vedligeholdelsesplan .....	71
Vedligeholdelse - 10 timer .....	77
Vedligeholdelse - 50 timer .....	83
Vedligeholdelse - 250 timer .....	89
Vedligeholdelse - 500 timer .....	95
Vedligeholdelse - 1000 timer .....	99
Vedligeholdelse - 2000 timer .....	105



## Introduktion

### Advarselssymboler



**ADVARSEL!** Angiver en fare eller farlig procedure, der kan medføre livstruende eller alvorlig personskade, hvis advarslen ignoreres.



**FORSIGTIGT!** Angiver en fare eller farlig procedure, der kan medføre beskadigelse af maskinen eller ejendom, hvis advarslen ignoreres.

### Sikkerhedsoplysninger



**Den sikkerhedsmanual, der leveres med maskinen, skal læses af alle tromleoperatører. Sikkerhedsforskrifterne skal altid følges. Manualen må ikke fjernes fra maskinen.**



**Det anbefales, at operatøren læser sikkerhedsforskrifterne i denne manual omhyggeligt. Sikkerhedsforskrifterne skal altid følges. Sørg for, at denne manual altid er nemt tilgængelig.**



**Læs hele manualen, før du starter maskinen, og før der udføres vedligeholdelse.**



**Sørg for god ventilation (luftudsugning med blæser), hvor motoren kører indendørs.**

### Generelt

Denne manual indeholder forskrifter for betjening og vedligeholdelse af maskinen.

Maskinen skal vedligeholdes korrekt for maksimal ydeevne.

Maskinen skal holdes ren, så lækager, løse bolte og løse forbindelser opdages så tidligt som muligt.

Efterse maskinen hver dag før start. Efterse hele maskinen, så evt. lækager eller andre fejl opdages.

Kontrollér jorden under maskinen. Lækager opdages nemmere på jorden end på selve maskinen.



**TÆNK PÅ MILJØET!** Olie, brændstof og andre miljøfarlige stoffer må ikke slippes ud i miljøet. Bortskaf altid brugte filtre, aftappet olie og brændstofrester på miljørigtig måde.

Denne manual indeholder forskrifter til periodisk vedligeholdelse, der normalt udføres af operatøren.



Der er yderligere forskrifter til motoren i producentens motormanual.

**Sikkerhed - Generelle forskrifter**

(Læs også sikkerhedsmanualen)



1. Operatøren skal have læst afsnittet **BETJENING**, før tromlen startes.
2. Sørg for, at alle forskrifter i afsnittet **VEDLIGEHOLDELSE** følges.
3. Tromlen må kun betjenes af uddannede og/eller erfarne operatører. Passagerer er ikke tilladt på tromlen. Bliv siddende, mens tromlen betjenes.
4. Tromlen må ikke bruges, hvis den trænger til at blive justeret eller repareret.
5. Stig kun op på og ned fra tromlen, når den står stille. Brug de dertil beregnede håndtag og gelændere. Brug altid trepunktsgreb (begge fødder og én hånd eller én fod og begge hænder), når du stiger op i eller ned fra maskinen. Spring aldrig ned fra maskinen.
6. Det styrsikre førerværn (ROPS) skal altid bruges, når maskinen køres på usikkert terræn.
7. Kørs langsomt i skarpe sving.
8. Kørs ikke på tværs af skråninger. Kørs lige op eller ned ad skråningen.
9. Når du kørs nær kanter eller huller, skal du sikre, at mindst 2/3 af tromlebreden er på tidligere komprimeret materiale.
10. Sørg for, at der ikke er forhindringer i kørselsretningen, hverken på jorden, foran, bag ved eller over tromlen.
11. Kørs særligt forsigtigt på ujævn overflade.
12. Brug det medfølgende sikkerhedsudstyr. Sikkerhedsselen skal bruges på maskiner, der er udstyret med styrsikkert førerværn.
13. Hold tromlen ren. Rengør straks evt. snavs eller fedtstof, der samler sig på operatørplatformen. Alle skilte og mærkater skal holdes rene og læselige.
14. Sikkerhedsforskrifter før tankning:
  - Sluk for motoren
  - Undlad at ryge
  - Ingen åben ild i nærheden af maskinen
  - Stelforbind påfyldningsdysen til tanken for at undgå gnister
15. Før reparation eller vedligeholdelse:
  - Opklods tromlerne/hjulene og under afstrygeren.
  - Lås leddelingen, hvis der er nødvendigt
16. Høreværn anbefales, hvis støjniveauet overstiger 85 dB(A). Støjniveauet kan variere afhængig af udstyret på maskinen og overfladen, som maskinen bruges på.

17. Foretag ikke ændringer eller modifikationer på tromlen, som kan påvirke sikkerheden. Ændringer foretages kun efter skriftlig godkendelse fra Dynapac.
18. Undgå at bruge tromlen, før hydraulikvæsken har opnået normal arbejdstemperatur. Bremselængden kan være længere end normalt, når væsken er kold. Se betjeningsvejledningen i afsnittet STOP.
19. Bær altid af hensyn til din egen beskyttelse:
  - hjelm
  - arbejdsstøvler med tåbeskyttere i stål
  - høreværn
  - refleksbeklædning/sikkerhedsjakke
  - arbejdshandsker



## Sikkerhed under betjening

### Kørsel nær kanter

Ved kørsel nær en kant skal mindst 2/3 af tromlen være på fast grund.



**Husk, at maskinens tyngdepunkt bevæges udad ved styring. Tyngdepunktet bevæges f.eks. til højre, når du styrer til venstre.**

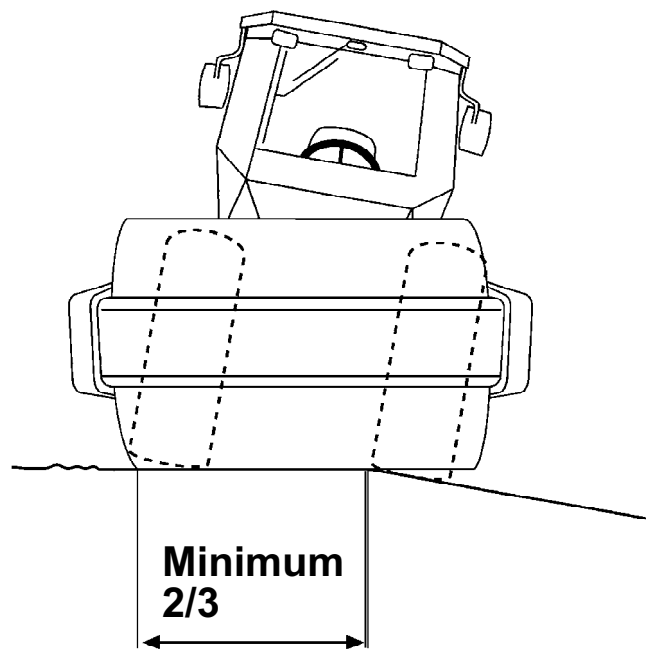


Fig. Placering af tromle ved kørsel nær en kant

### Skråninger

Denne vinkel er målt på en hård, flad overflade, mens maskinen stod stille.

Styrevinklen var nul, vibrationen slået fra og alle tanke var fulde.

Tag altid højde for, at løst underlag, styringen af maskinen, vibrationen slået til, maskinens hastighed over underlaget og hævingen af tyngdepunktet kan få maskinen til at vælte på en mindre hældning end den her angivne.



**Forlad førerhuset i nødstilfælde ved at løsne hammeren på den bageste højre stolpe, og knuse bagruden.**



**Det anbefales, at der altid bruges styrsikkert førerværn eller en godkendt sikkerhedsførerhus ved kørsel på hældninger eller usikkert underlag. Brug altid sikkerhedssele.**

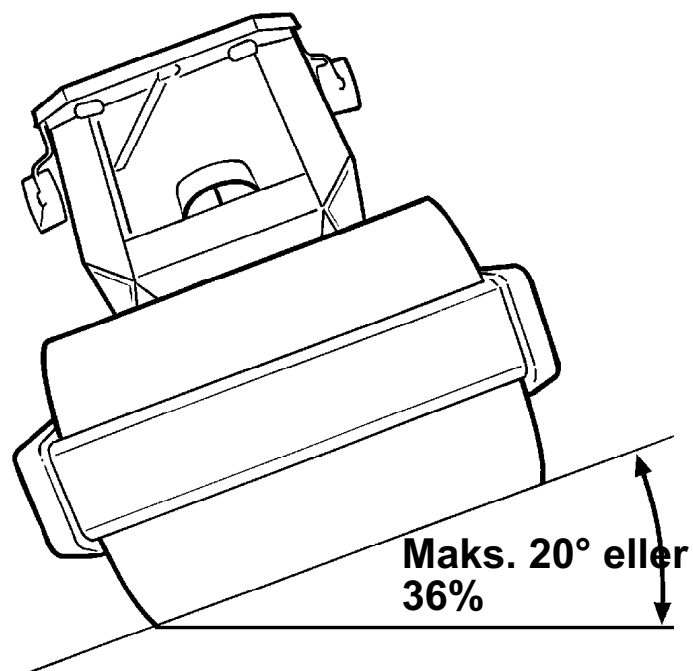


Fig. Kørsel på skråninger

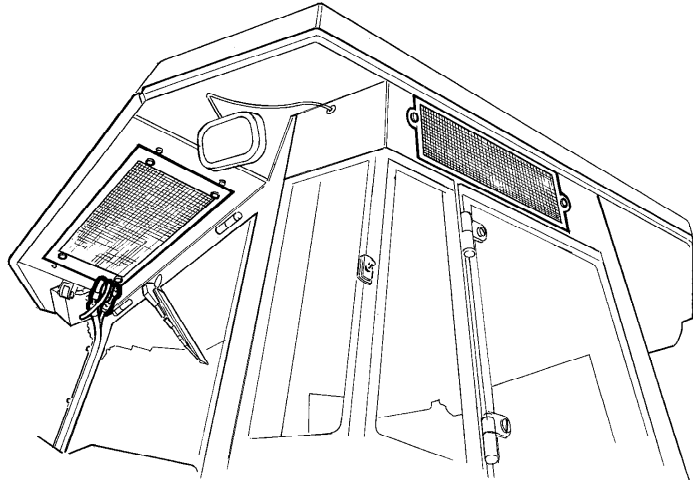


**Undgå at køre på tværs af skråninger, hvis det er muligt. Kør i stedet lige op og ned ad skråninger.**



**Sikkerhed (ekstraudstyr)****Klimaanlæg**

Det system, der beskrives i denne manual, er type ACC (Automatic Climate Control)



**Fig. Førerhus**



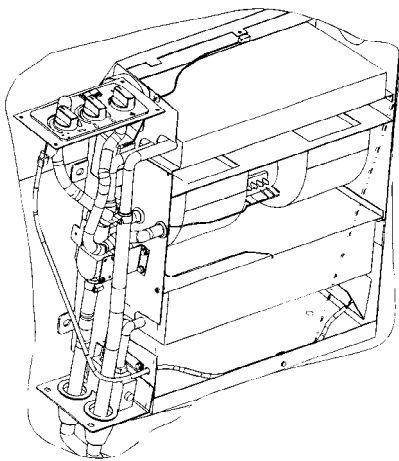
**Systemet indeholder kølemiddel under tryk. Det er forbudt at udlede kølemidler i atmosfæren.**



**Køleanlægget er under tryk. Forkert håndtering kan medføre alvorlig personskade. Slangeforbindelserne må ikke frakobles eller afmonteres.**



**Systemet må udelukkende genfyldes med et godkendt kølemiddel af autoriseret personale, når det er påkrævet.**



**Fig. Klimaanlæg**



## Særlige forskrifter

### Standardsmøremidler og andre anbefalede olier og væsker

Før maskinen forlader fabrikken, fyldes systemer og komponenter med de olier og væsker, der er angivet i smøreanvisningen. Disse er egnede til lufttemperaturer i området -15°C til +40°C (5°F - 104°F).



Maksimumtemperaturen for biologisk hydraulikvæske er +35°C.

### Højere omgivelsestemperaturer, over +40°C

Ved betjening af maskinen ved højere omgivelsestemperaturer, dog højst +50°C, gælder følgende anbefalinger:

Dieselmotoren kan køres ved denne temperatur med normal olie. Følgende væsker skal dog bruges til andre komponenter:

Hydrauliksystem – mineralolie Shell Tellus T100 eller tilsvarende.

Øvrige komponenter med transmissionsolie: Shell Spirax AX 85W/140 eller tilsvarende.

### Temperaturer

Temperaturgrænserne gælder for standardversioner af tromler.

Tromler, der er udstyret med ekstraudstyr, f.eks. støjdemper, skal evt. overvåges mere omhyggeligt ved høje temperaturer.

### Højtryksrensning

Sprøjt ikke vand direkte på elektriske komponenter.



Højtryksvask må ikke bruges på instrumentpanelet.



Vaskemidler, der kan ødelægge elektriske dele eller er ledende, må ikke anvendes.



I nogle tilfælde er det et elektrisk betjeningsgreb og en operatørprogrammeringskasse i motorrummet, der ikke må vaskes med højtryksvask eller overhovedet vaskes med vand. Det er tilstrækkeligt med aftørring for at rengøre dem.

Placér en plastpose over tankdækslet, og fastgør den med et gummibånd. Dette sker for at undgå, at der kommer vand under højtryk i tankdækslets aftrækshul. Det kan medføre funktionsfejl, f.eks. blokering af filtre.



Peg aldrig vandstrålen direkte på tankdækslet. Dette er særlig vigtigt ved brug af højtryksrensere.

### **Brandslukning**

Hvis maskinen bryder i brand, skal du bruge en pulverlukker, klasse ABE.

En kulsyreslukker af klasse BE kan også bruges.

### **Styrtsikkert førerværn, godkendt beskyttelsesførerhus**



*Hvis tromlen er udstyret med ROPS-førerværn (ROPS- eller ROPS-godkendt førerhus), må der under ingen omstændigheder foretages svejsning eller boring af huller i førerværnet eller førerhuset.*



*Forsøg aldrig at reparere et beskadiget ROPS-førerværn eller førerhus. Disse skal udskiftes med nyt ROPS-førerværn eller førerhus.*

### **Håndtering af akkumulator**



*Når akkumulatorene fjernes, skal du altid afmontere det negative kabel først.*



*Når akkumulatorene tilsluttes, skal du altid forbinde det positive kabel først.*



Bortskaf gamle akkumulatorene på en miljøvenlig måde. Akkumulatorene indeholder giftigt bly.



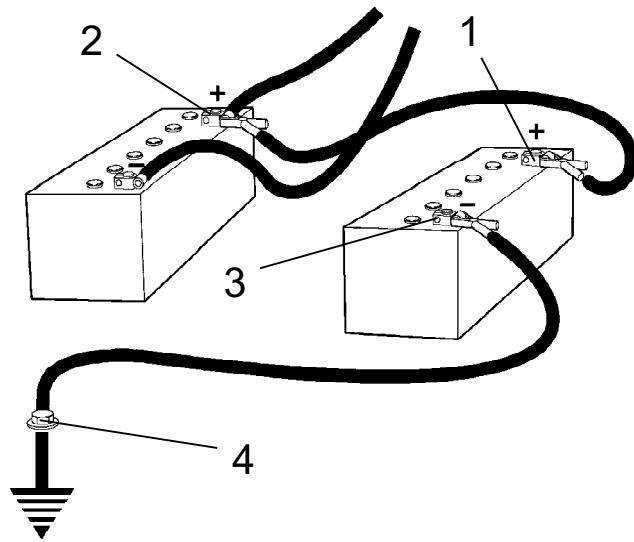
Brug ikke hurtigoplader til opladning af akkumulatoren. Dette kan forkorte akkumulatorens levetid.

**Brug af startkabel**

**Forbind ikke det negative kabel til den negative klemme på den tomme akkumulator. En gnist kan antænde den knaldgas, der dannes ved akkumulatoren.**



**Kontrollér, at den akkumulator, der bruges til start med startkabel, har samme spændingsværdi som den tomme akkumulator.**



**Fig. Brug af startkabel**

Slå tændingen til og alt strømforbrugende udstyr fra. Sluk for motoren på den maskine, der skal levere strømmen til den tomme akkumulator.

Slut først chokstartbatteriets positive terminal (1) til det afladte batteris positive terminal (2). Slut derefter chokstartbatteriets negative terminal (3) til f.eks. en bolt (4) eller til løfteøjet på maskinen med afladet batteri.

Start motoren på maskinen med den opladte akkumulator. Lad den køre et øjeblik. Forsøg nu at starte den anden maskine. Afmontér kablerne i omvendt rækkefølge.





**Tekniske specifikationer -  
Støj/vibrationer/elektrisk****Vibrationer - Operatørplads  
(ISO 2631)**

**Vibrationsniveauerne måles i henhold til fremgangsmåden i EU-direktiv 2000/14/EF for maskiner udstyret til EU-markedet, med vibration slået til, på blødt polymermateriale og med førersædet i transportposition.**

De målte helkropsvibrationer var under de, der er angivet i direktiv 2002/44/EF, med en aktionsværdi på 0,5 m/s<sup>2</sup>. (Grænsen er 1,15 m/s<sup>2</sup>)

De målte hånd-arm-vibrationer var også under aktionsværdien på 2,5 m/s<sup>2</sup>, der er angivet i samme direktiv. (grænsen er 5 m/s<sup>2</sup>)

**Støjniveau**

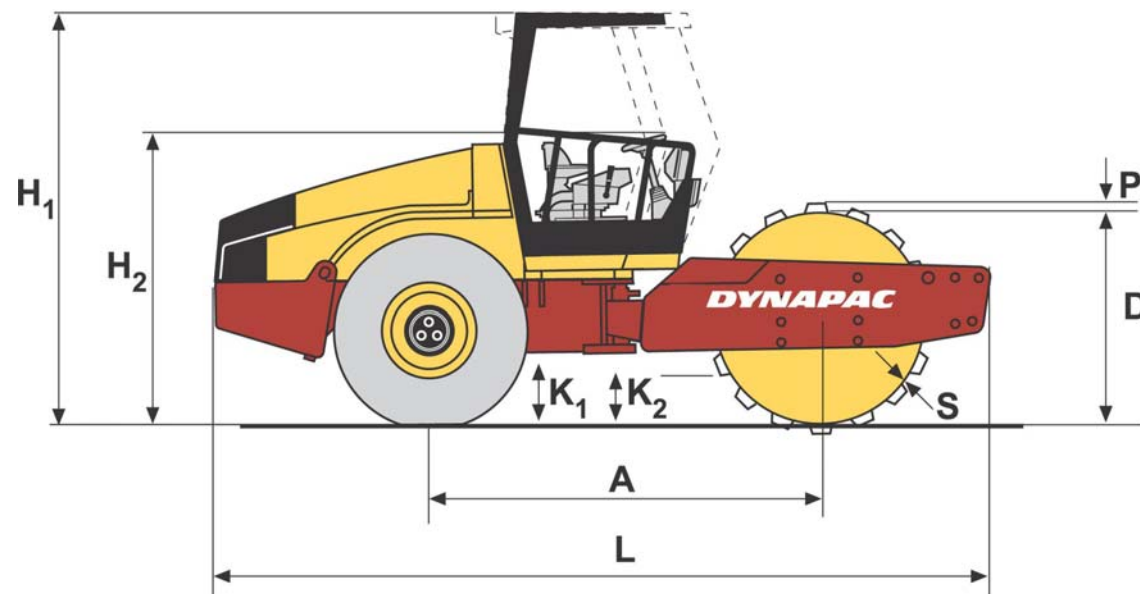
**Støjniveauet måles i henhold til fremgangsmåden i EU-direktiv 2000/14/EF for maskiner udstyret til EU-markedet på blødt polymermateriale, med vibration slået til, og med førersædet i transportposition.**

Garanteret lydeffektniveau, $L_{WA}$	107 dB (A)
Lydtryksniveau ved operatørens øre (platform), $L_{pA}$	XX dB (A)
Lydtryksniveau ved operatørens øre (førerhus), $L_{pA}$	75 dB (A)

**EI-system**

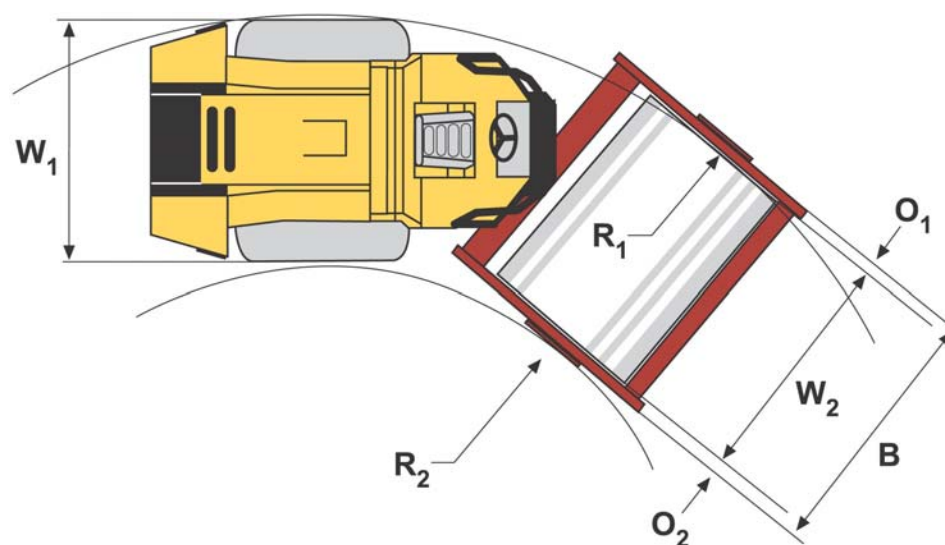
**Maskiner er EMC-testet i henhold til EN 13309:2000 "Anlægsmaskiner"**



**Tekniske specifikationer - Mål****Mål, set fra siden**

	<b>Mål</b>	<b>mm</b>	<b>tommer</b>
A	Akselafstand, valse og hjul	2879	113.3
L	Længde, tromle med standardudstyr	5550	218
H1	Højde med ROPS-førerværn (STD/D)	2972	117
H1	Højde med førerhus (STD/D)	2972	117
H2	Højde uden styrtsikkert førerværn (STD/D)	2190	86
D	Diameter, valse	1523	59.96
S	Tykkelse, valeskal, nominelt	25	0.984
K1	Frigang, traktorramme (STD/D)	453	17.83
K2	Frigang, valseramme (STD/D)	400	15.74

Mål, set ovenfra



	<b>Mål</b>	<b>mm</b>	<b>tommer</b>
B	Bredde, tromle med standardudstyr	2324	91
O1	Overhæng, venstre rammeside	107	4.21
O2	Overhæng, højre rammeside	107	4.21
R1	Drejeradius, udvendig	5400	212.6
R2	Drejeradius, indvendig	3100	122
W1	Bredde, traktordel	2130	83.86
W2	Bredde, valse	2130	83.86

**Tekniske specifikationer - Vægt og rumfang****Vægt**

Tjenestevægt med styrsikkert førerværn (EN500) (STD)	10240 kg	22575 lbs
Tjenestevægt med styrsikkert førerværn (EN500) (D)	10440 kg	23016 lbs
Tjenestevægt uden styrsikkert førerværn (STD)	9900 kg	21826 lbs
Tjenestevægt uden styrsikkert førerværn (D)	10100 kg	22267 lbs
Tjenestfærdig med førerhus (STD)	10440 kg	23016 lbs
Tjenestevægt med førerhus (D)	10640 kg	23457 lbs

**Væskevolumen**

Bagaksel		
- Differentiale	12 liter	12.7 qts
- Planetgear (standardaksel)	2.0 liter/side	2.1 qts/side
- Planetgear (valgfri aksel)	1.85 liter/side	1.9 qts/side
Valsegearkasse	3.0 liter	3,2 qts
Valsekassette	2.3 liter/side	2.4 qts/side
Hydraulikbeholder	52 liter	13.7 gal
Olie i hydrauliksystem	23 liter	6 gal
Smøreolie, dieselmotor	11 liter	11,7 qts
Kølevæske, dieselmotor	24 liter	6,4 gal
Brændstoftank	250 liter	66 gal



**Tekniske specifikationer -  
Driftskapacitet****Komprimeringsdata**

Statisk lineær belastning (STD)	27,0 kg/cm	151 pli
Statisk lineær belastning (D)	28,0 kg/cm	157 pli
Statisk lineær belastning med styrsikkert førerværn (STD)	27,4 kg/cm	153 pli
Statisk lineær belastning med styrsikkert førerværn (D)	28,4 kg/cm	159 pli
Statisk lineær belastning med førerhus (STD)	27,8 kg/cm	155 pli
Statisk lineær belastning med førerhus (D)	28,8 kg/cm	161 pli
Amplitude, høj (STD/D)	1.7 mm	0.066 tommer
Amplitude, lav (STD/D)	0.8 mm	0.031 tommer
Vibrationsfrekvens, høj amplitude	33 Hz	1980 vpm
Vibrationsfrekvens, lav amplitude	33 Hz	1980 vpm
Centrifugalkraft, høj amplitude (STD/D)	246 kN	55350 lb
Centrifugalkraft, lav amplitude (STD/D)	119 kN	26760 lb

**Bemærk: Frekvensen måles ved høje omdrejninger. Amplituden måles som den reelle værdi og ikke den nominelle.**





**Tekniske specifikationer - Generelt****Motor**

Fabrikant/Model	Cummins QSB 4.5	Vandkølet turbodiesel med efterkøler
Effekt (SAE J1995)	93 kW	126 hk
Omdrejningstal, tomgang	900 o/min.	
Omdrejningstal, læsning/aflæsning	1.500 o/min.	
Omdrejningstal, arbejde/transport	2.200 o/min.	

**El-system**

Akkumulator	12 V 170 Ah
Generator	12 V 95 A
Sikringer	Se afsnittet El-system - sikringer

<b>Dæk</b>	<b>Dækdimensioner</b>	<b>Dæktryk</b>
Std-type	23,1 x 26,0 12 ply	110 kPa (1,1 kp/cm) (16 psi)
Traktortype	23,1 x 26,0 12 ply	110 kPa (1,1 kp/cm) (16 psi)



**Som valgmulighed kan dækkene væskefyldes (ekstra vægt op til 700 kg pr. dæk) (1.543 lbs pr. dæk). Ved service skal der tages hensyn til den ekstra vægt, dette medfører.**

**Tilspændingsmoment**

Tilspændingsmoment i Nm for olierede, galvaniserede bolte, der spændes med momentnøgle.

**STYRKEKLASSE**

<b>M - gevind</b>	<b>8.8</b>	<b>10.9</b>	<b>12.9</b>
<b>M6</b>	8,4	12	14,6
<b>M8</b>	21	28	34
<b>M10</b>	40	56	68
<b>M12</b>	70	98	117
<b>M16</b>	169	240	290
<b>M20</b>	330	470	560
<b>M24</b>	570	800	960
<b>M30</b>	1130	1580	1900
<b>M36</b>	1960	2800	-



ROPS-bolte, der er momenttilspændt, skal være tørre.

**ROPS-bolte**

Boltmål:	M24 (PN 904562)
Styrkeklasse:	10.9
Tilspændingsmoment:	800 Nm (Dacromet-behandlet)

**Hydrauliksystem**

<b>Åbningstryk</b>	<b>MPa</b>
Træksystem	38,0
Forsyningssystem	2,0
Vibrationssystem	46,0
Styringsystemer	18,0
Bremseudløsning	1,4

**Automatisk klimaanlæg (ACC) (ekstraudstyr)**

Det system, der beskrives i denne manual, er type ACC (Automatic Climate Control), dvs. et system, der opretholder den angivne temperatur i førerhuset, forudsat at vinduer og døre holdes lukket.

Kølevæskebetegnelse: HFC-R134:A

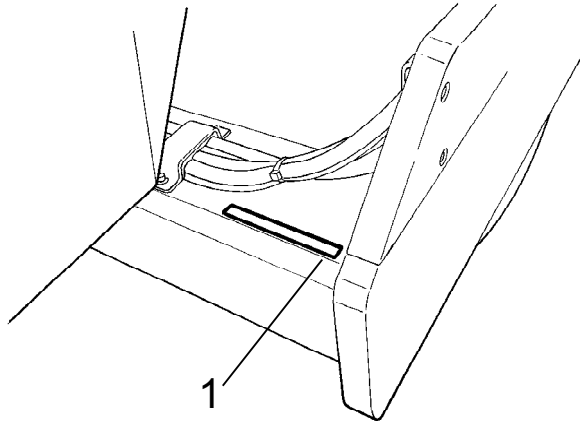
Kølevæskewægt ved fyldt beholder: 1600 gram (3.53 lbs)



## Maskinplade - Identifikation

### Produktidentifikationsnummer på chassis

Maskinens PIN (produktidentifikationsnummer) (1) er udstanset i højre side af den forreste ramme.

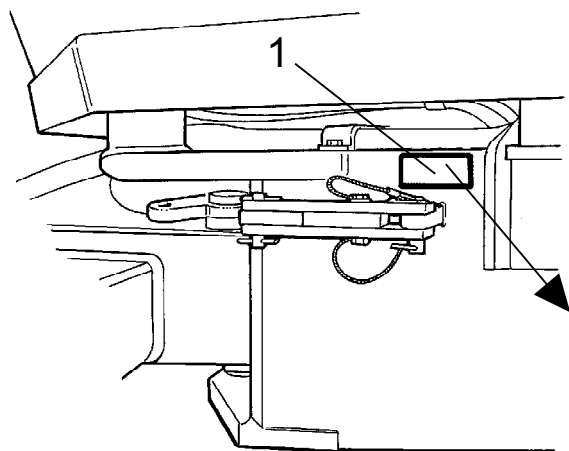


**Fig. 1. Serienummer på forreste ramme**

### Maskinplade

Maskinens typeplade (1) er monteret i forreste venstre side af chassiset, ved siden af styreledet.

Pladen angiver fabrikantens navn og adresse, maskintype, produktidentifikationsnummer (PIN) (serienummer), driftsvægt, motorkraft og fremstillingsår. (Hvis maskinen leveres uden for EU, der er ingen CE-mærkninger, og på nogle maskiner er produktionsåret ikke angivet).



**Fig. Operatørplatform  
1. Maskinplade**



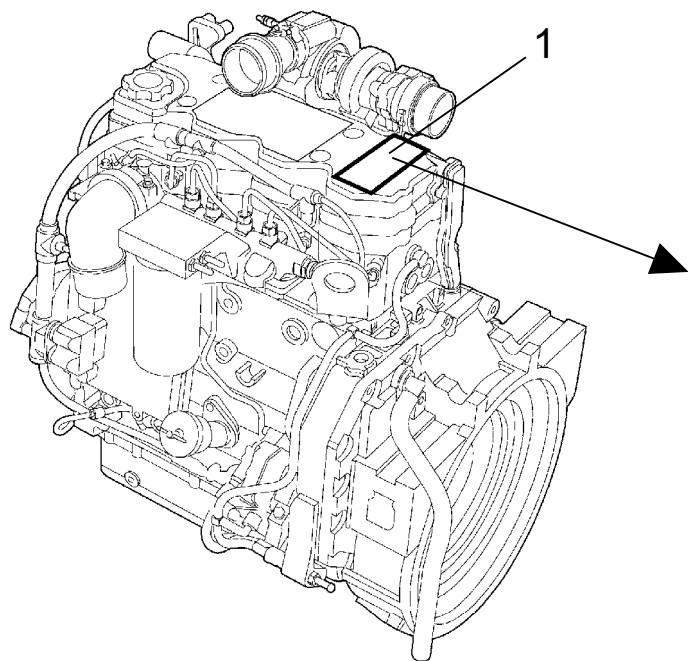
**Angiv maskinens PIN ved bestilling af reservedele.**



**Motorplader**

Motorens typeplade (1) er monteret oven på motoren.

Pladen angiver motortypen, serienummeret og motorspecifikationen.

Angiv motorens serienummer ved bestilling af reservedele. Se også manualen til motoren.

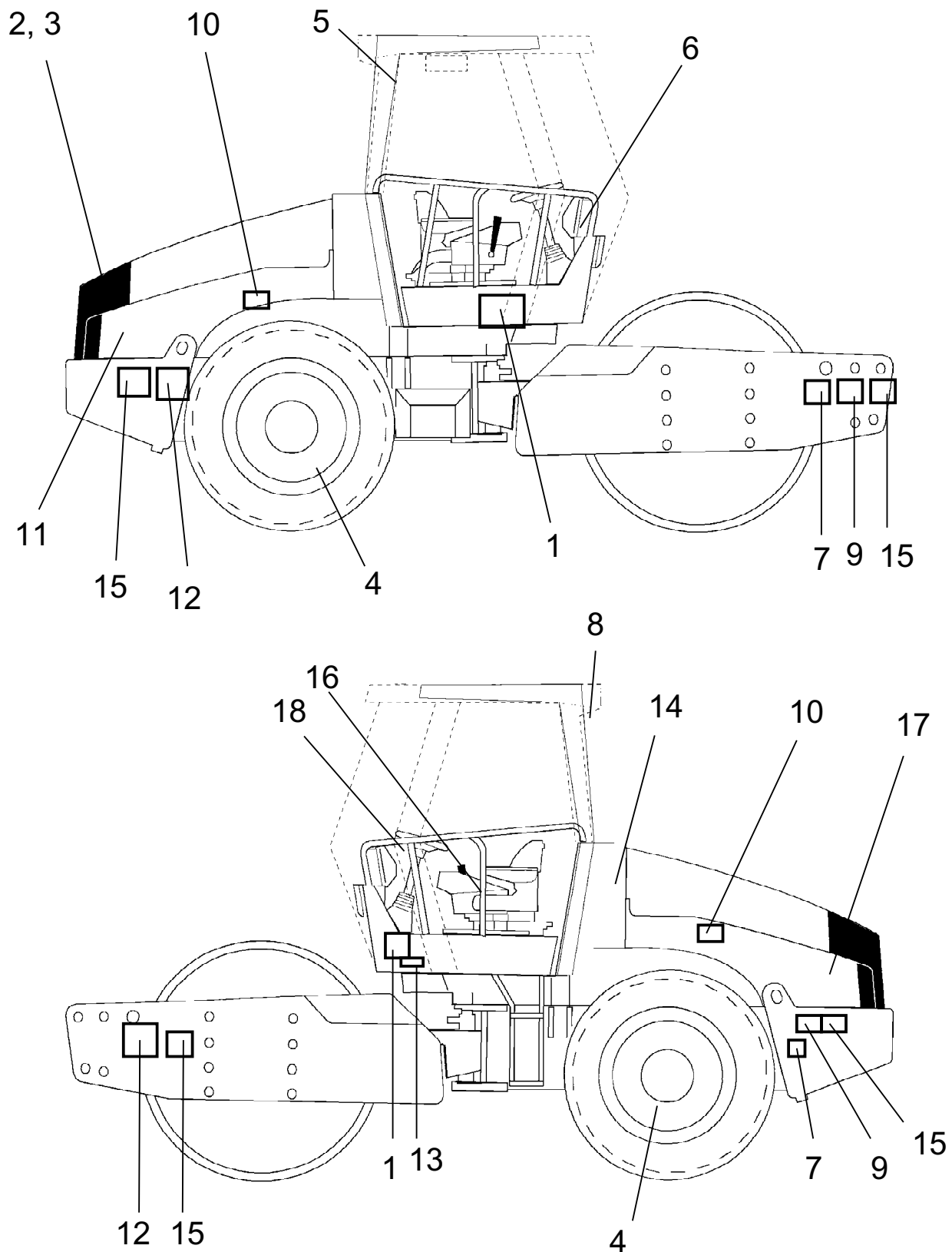


 <b>CUMMINS INC.</b> Made in Great Britain www.cummins.com	Engine No. XXXXXXXX Family 7CEXL0275AAG Date of MFG DD-MM-YY											
	Ad. HP/kW 125/93@2200 rpm eIf-97/681A-2004/26-03393-XX Valve lash Inch .010 Int .020 Ex Cold mm .254 Int .508 Ex Ref. No. 391664		Model QSB4.5 CPL 8755 FR 92326 C.I.D./L 275/4.5 Catalyst No. N/A	Fuel Rate at adv. HP XXX mm <sup>3</sup> /st Timing - TDC ELECTRONIC Firing order 1-3-4-2 Idle speed 850 rpm ECS								
IMPORTANT ENGINE INFORMATION : This Engine Conforms To 20XX US, EPA And California Regulations Heavy Duty Non-road Compression Ignition Diesel Cycle Engines As Applicable. <b>WARNING: Injury May Result And Warranty Is Voided                  If Fuel Rate RPM Or Altitudes Exceed Published Maximum Values For This Model                  And Application. This Engine Is Certified To Operate On Diesel Fuel.</b>												
		<table border="1"> <tr> <td>FEL</td> <td>EPA</td> </tr> <tr> <td>NOx+</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>NMHC</td> <td></td> </tr> <tr> <td>PM</td> <td>0.30</td> </tr> <tr> <td></td> <td>4935699</td> </tr> </table>	FEL	EPA	NOx+	4.0	NMHC		PM	0.30		4935699
FEL	EPA											
NOx+	4.0											
NMHC												
PM	0.30											
	4935699											

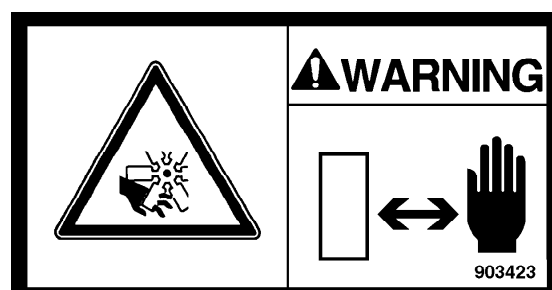
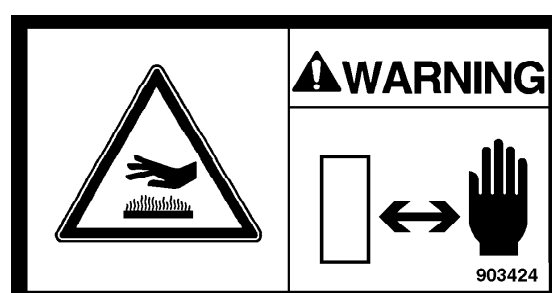
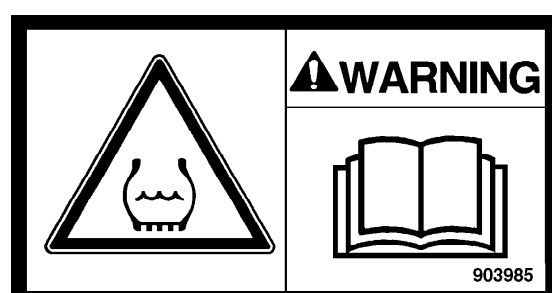
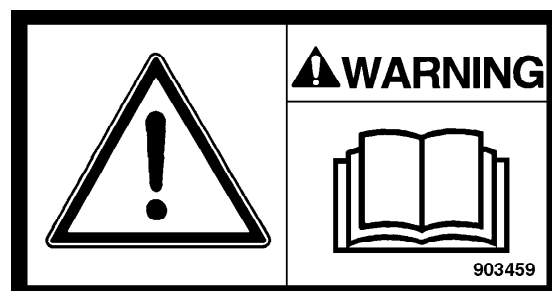
**Fig. Motor**  
**1. Typeskilt/EPA-plade**

**Maskinbeskrivelse- Mærkater**

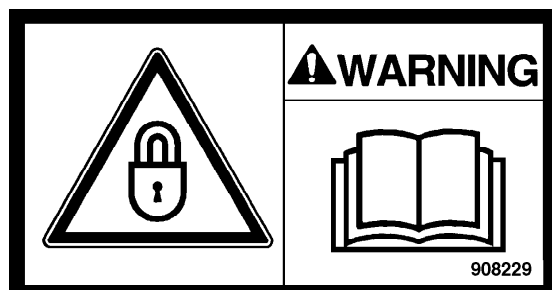
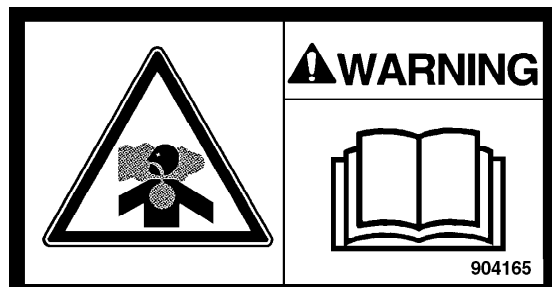
**Placering - mærkater**

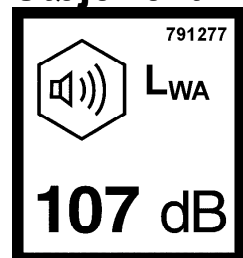
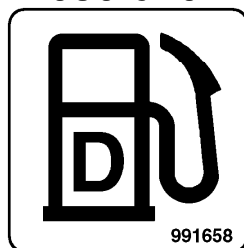
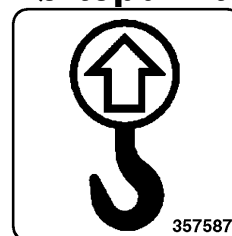
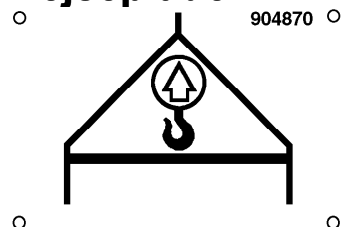
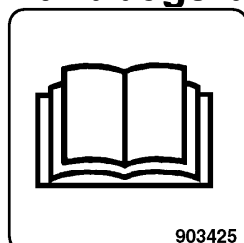
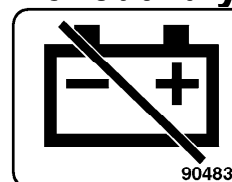
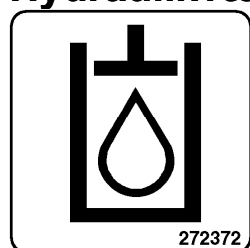
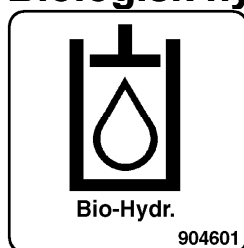
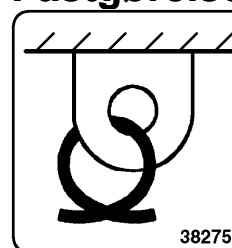
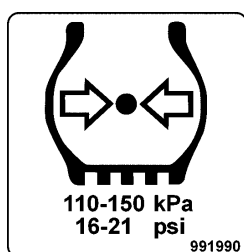


- |    |                                      |     |                          |     |                                |
|----|--------------------------------------|-----|--------------------------|-----|--------------------------------|
| 1. | Advarsel, Knusezone                  | 7.  | Advarsel, låsning        | 13. | Lydeffektniveau                |
| 2. | Advarsel, roterende motorkomponenter | 8.  | Advarsel, giftig luftart | 14. | Hydraulikolie/Biohydraulikolie |
| 3. | Advarsel, varme overflader           | 9.  | Hejseplade               | 15. | Forankringspunkt               |
| 4. | Advarsel, Ballast, dæk.              | 10. | Ringtryk                 | 16. | Håndbogsum                     |
| 5. | Nødudgang                            | 11. | Dieselolie               | 17. | Hovedafbryder på akkumulator   |
| 6. | Advarsel, Læs instruktionsbogen      | 12. | Løftepunkt               | 18. | Advarselsskilt                 |

**Sikkerhedsmærkater****903422****Advarsel - Knusezone, leddeling/valse.****Oprethold en sikkerhedsafstand til knusezonen.***(To knusezoner på maskiner udstyret med drejestyring)***903423****Advarsel - Roterende motorkomponenter.****Hold hænderne på sikker afstand fra farezonen.****903424****Advarsel - Brandvarme overflader i motorrummet.****Hold hænderne på sikker afstand fra farezonen.****903985****Advarsel, Ballast, dæk.****Læs brugsanvisningen.****903590****-Nødudgang****903459****Advarsel - Brugsanvisning****Operatøren skal læse sikkerheds-, betjenings- og vedligeholdelsesanvisningerne, før maskinen betjenes.**

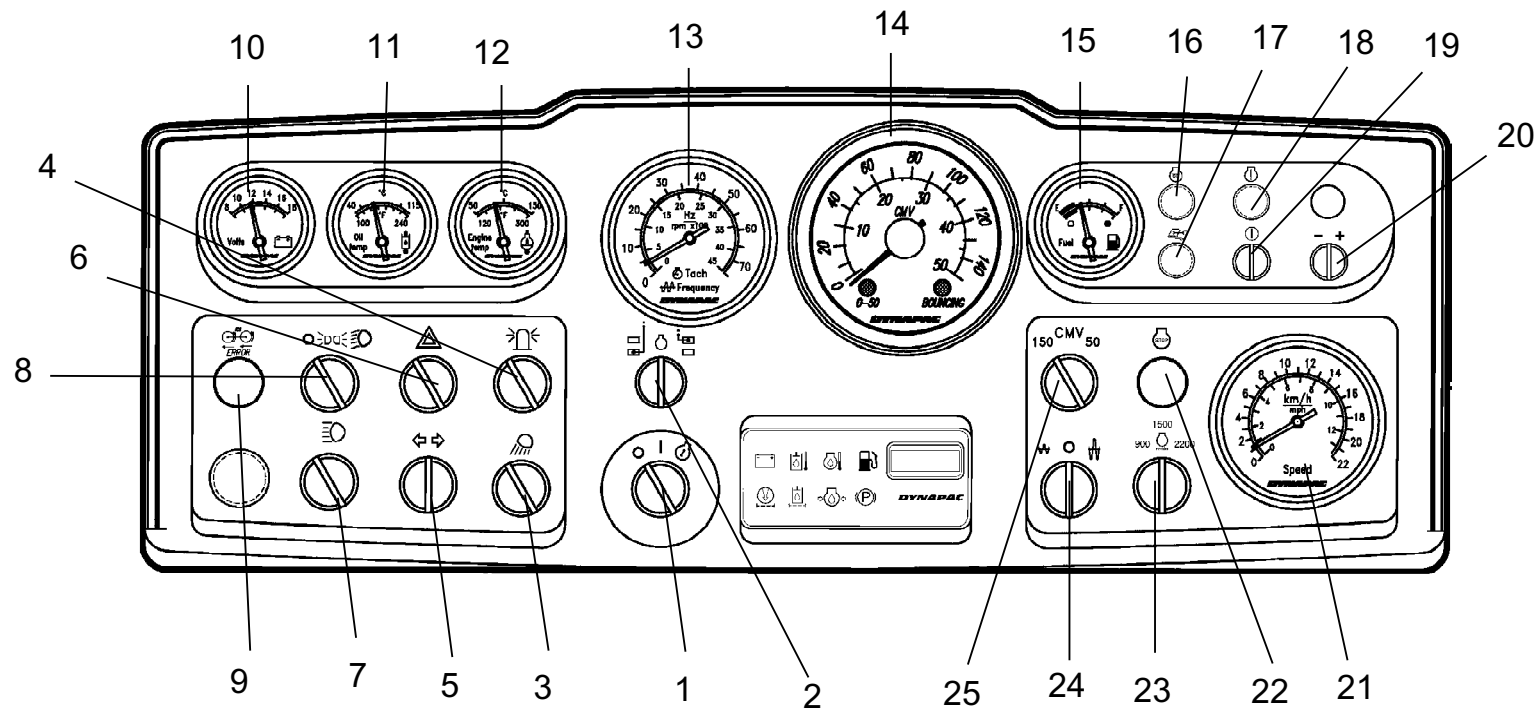


**908229****Advarsel - Låsning****Leddelen skal være låst under løft.****Læs brugsanvisningen.****904165****Advarsel - Giftig luftart (tilbehør, ACC)****Læs brugsanvisningen.**

**Informationsmærkater****Støjeffektniveau****Dieselolie****Løftepunkt****Hejseplade****Håndbogsrum****Hovedafbryder****Hydraulikvæske****Biologisk hydraulikvæske****Fastgørelsespunkt****Lydeffektniveau  
LN-version****Dæktryk**

**Maskinbeskrivelse -  
Instrumenter/kontrolanordninger**

**Placeringer - Instrumenter og  
kontrolanordninger**

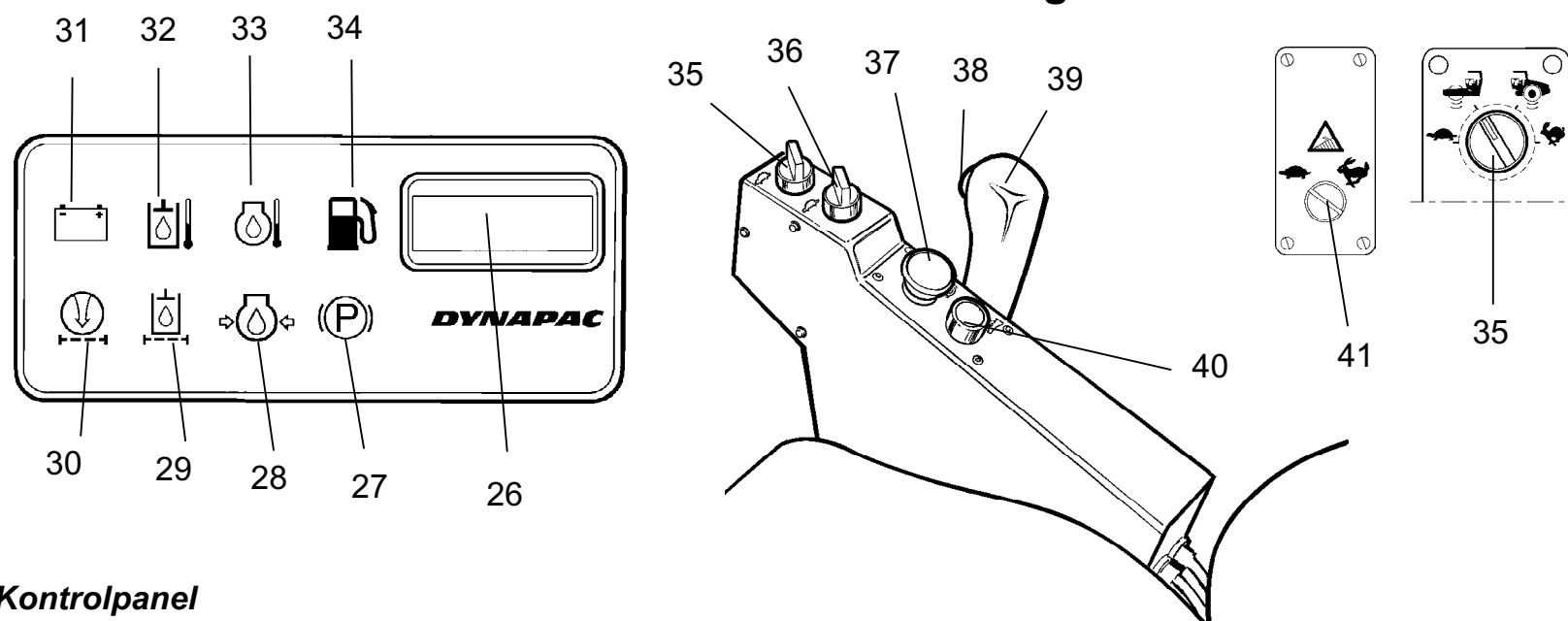


**Fig. Instrumenter og kontrolpanel**

- 1. Startkontakt
- 2. \* Rpm/Frekvensvælger
- 3. \* Arbejdslys
- 4. \* Advarselsfyr
- 5. \* Blinklyskontakt
- 6. \* Advarselslys
- 7. \* Fjernlys
- 8. \* Parkeringslys/nærlys
- 9. \* Anti-spin, fejlangivelse
- 10. \* Voltmeter
- 11. \* Hydraulikolietemperatur
- 12. \* Motortemperatur
- 13. \* Motoromdrejningstal/vibrationsfrekvens
- 14. \* Kompressionsmåler/hastighedsmåler (se pos. 21)
- 15. \* Brændstofmåler
- 16. Forvarmningslampe
- 17. Reserve
- 18. Fejlindikator
- 19. Diagnostics "ON"
- 20. Gennemse fejlkoder
- 21. \* Hastighedsmåler (hvis kompressionsmåler er i pos. 14)
- 22. Fejlindikator
- 23. Styring af motoromdrejningstal
- 24. Amplitudevælger, høj/0/lav
- 25. \* CMV-vælger

\* = Ekstraudstyr

**Placeringer - Kontrolpanel og kontrolanordninger**













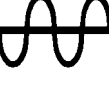


















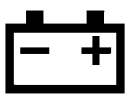








**Fig. Kontrolpanel**






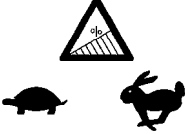
- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 26. | Timetæller                             | 34. | Advarselslampe, brændstofniveau             |
| 27. | Bremseadvarselslampe                   | 35. | Hastighedsvælger, valse/hjul (ekstraudstyr) |
| 28. | Advarselslys, motorolietryk            | 36. | Hastighedsvælger, hjul                      |
| 29. | Advarselslampe, hydraulikvæskefilter   | 37. | Reserve-/Parkeringsbremseknop               |
| 30. | Advarselslampe, luftfilter             | 38. | Vibration til/fra                           |
| 31. | Advarselslys, opladning                | 39. | Frem/bak-regulering                         |
| 32. | Advarselslys, hydraulikvæsketemperatur | 40. | Horn  |
| 33. | Advarselslampe, motortemperatur        | 41. | Antispin-funktion (ekstraudstyr)            |

**Funktionsbeskrivelser**

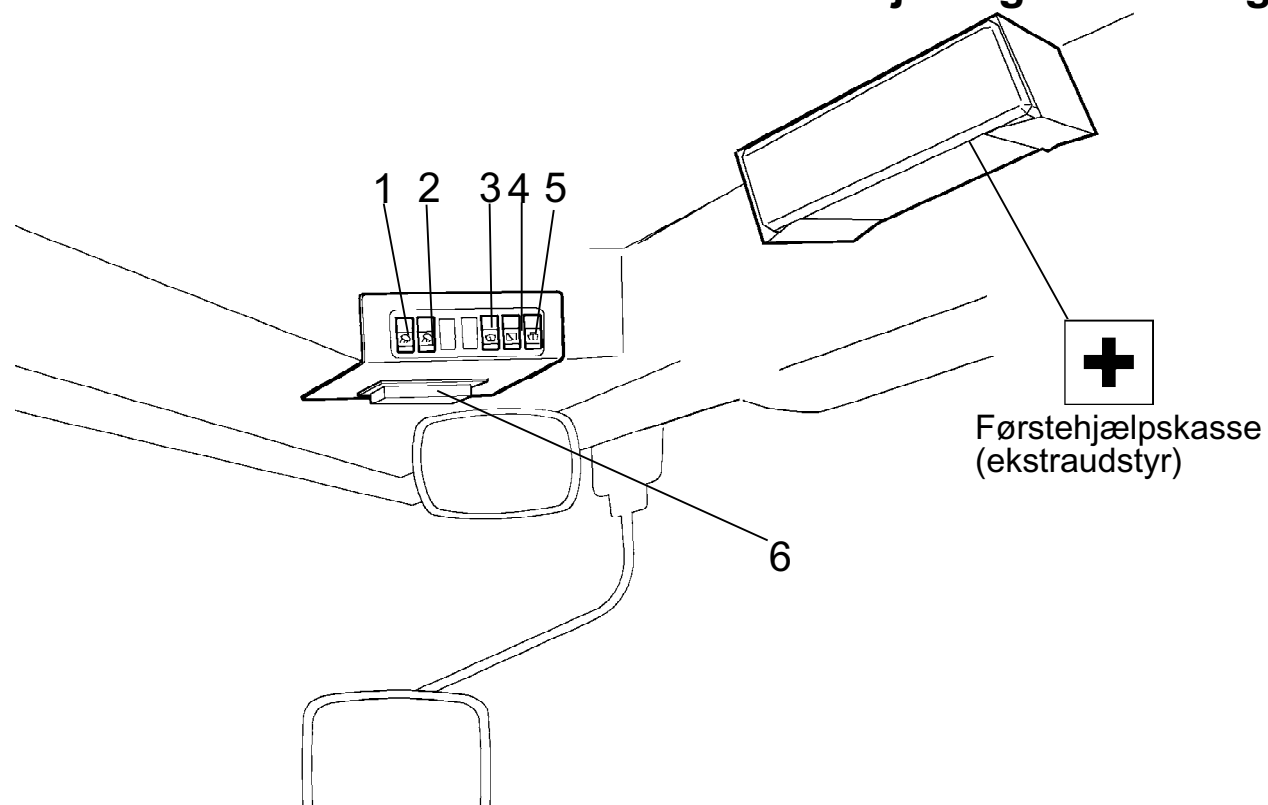
Nr.	Betegnelsen	Symbol	Funktion
1	Startkontakt		El-kredsen er afbrudt.
2	Motoromrejningstal/frekvensvælger (ekstraudstyr)		Alle instrumenter og elektriske kontrolanordninger forsynes med strøm.
			Aktivering af startmotor.
			Det aktuelle motoromdrejningstal vises i denne position
3	Bageste arbejdslys, kontakt (ekstraudstyr).		Vibrationsfrekvensen vises i denne position (Venstre position har ingen funktion).
			Når denne drejes til højre, tændes arbejdslyset
4	Advarselsfyr, kontakt (ekstraudstyr).		Når denne drejes til højre, tændes det roterende advarselslys.

Nr.	Betegnelse	Symbol	Funktion
5	Blinkeromskifter (ekstraudstyr).		Drej til venstre for at aktivere venstre blinklys osv. Blinklysene er slukket i midterposition.
6	Advarselsblink, kontakt (ekstraudstyr).		Når denne afbryder drejes til højre, tændes advarselsblinket.
7	Kontakt for fjern-/nærlys med kontrollampe (ekstraudstyr).		I højre position er kontaktylsene og fjernlyset tændt. I venstre position er nærlyset tændt.
8	Trafiklys, omkobler (ekstraudstyr).	  	Lys slukket. Parkeringslys tændt. Forreste arbejdslys tændt.
9	Advarselsslampe, fejl i antispin-funktion (ekstraudstyr)	 	Det hydrauliske fremdrivningssystem fungerer ikke tilfredsstillende, hvis lampen blinker. Find og udbedr fejlen.
10	Voltmeter (ekstraudstyr).		Viser el-systemets spænding. Normalområdet er 12-15 V.
11	Termometer, hydraulikvæske (ekstraudstyr).		Viser hydraulikvæsketemperaturen. Normalt temperaturområde er 65°-80°C. Stop motoren, hvis der vises en temperatur over 85°C. Find fejlen.
12	Termometer, motorolie (ekstraudstyr).		Viser motorolietemperaturen. Normaltemperaturen er omkring 90°C. Stop motoren, hvis der vises en temperatur over 103°C. Find fejlen.
13	Motoromrejningstal/frekvensmåler (ekstraudstyr).	 	Den inderste skala viser det aktuelle motoromdrejningstal. Den yderste skala viser vibrationsfrekvensen.
14	Kompressionsmåler (ekstraudstyr)		Se separat instruktion
15	Brændstofmåler		Viser niveauet i brændstoffranken.
16	Forvarmningslampe		Lyser, når dieselmotoren forvarmer og kontakten er i position I.
17			Reserve
18	Fejlindikator, "Mindre fejl"		Angiver fejl og viser fejlkoden sammen med knap 19. Se fejlkoderne under fanen X i maskinmappen.
19	Diagnostics "ON"		Kontrollér fejlkoden sammen med lampe 18 og 20.
20	Gennemse fejlkoder	 	Drejes til højre (+): Stepper forlæns. Drejes til venstre (-): Stepper baglæns.
21	Hastighedsmåler (ekstraudstyr).		Den yderste skala viser hastigheden i km/h. Den inderste skala viser hastigheden i mph.

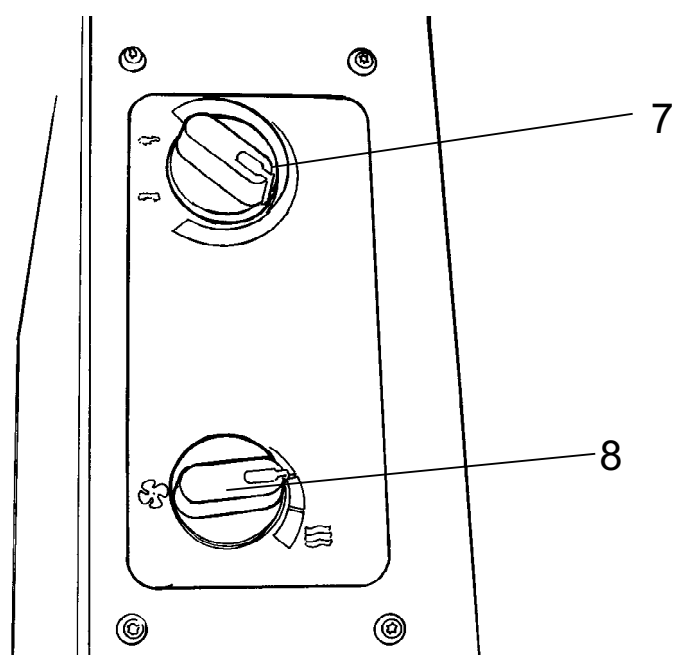
Nr.	Betegnelse	Symbol	Funktion
22	Fejlindikator, "Alvorlig fejl"		Stop motoren.
23	Omdrejningskontrol for dieselmotor		900 = Tomgangshastighed 1,500 = Hastighed ved af- og pålæsning 2,200 = Arbejds- og transporthastighed
24	Amplitudevælger.		I venstre position er der lav amplitude.
			I 0-stilling er vibrationssystemet slået fra.
			I højre position er der høj amplitude.
25	CMV-vælger (ekstraudstyr).		Position 150 giver aflæsning på den yderste skala. Position 50 giver aflæsning på inderste skala.
26	Timetæller		Motorens køretid vises i timer.
27	Bremseadvarsellys		Lampen tændes, når knappen for parkerings- eller nødbremsen trykkes ind og bremserne aktiveres.
28	Advarsellys, olietryk		Lampen tændes, hvis motorolietrykket er for lavt. Stop straks motoren, og find fejlen.
29	Advarsellys, hydraulikfilter		Hvis lampen tændes, mens motoren kører ved fulde omdrejninger, skal hydraulikfilteret skiftes.
30	Advarsellys, luftfilter		Hvis lampen tændes, mens motoren kører ved fulde omdrejninger, skal luftfilteret renses eller skiftes.
31	Advarsellys, akkumulatoropladning		Hvis lampen tændes, mens motoren kører, oplader generatoren ikke. Stop motoren, og find fejlen.
32	Advarsellys, hydraulikvæsketemperatur		Hvis lampen tændes, er hydraulikvæsken for varm. Tromlen må ikke køres. Nedkøl væsken ved at lade motoren gå i tomgang, og find fejlen.
33	Advarsellys, motorolietemperatur		Hvis lampen tændes, er motoren for varm. Stop straks motoren, og find fejlen. Se også motormanualen.
34	Advarsellys, lavt brændstofniveau		Når lampen tændes, er der kun lidt brændstof tilbage. Tank på så snart som muligt.
35	Hastighedsvælger, valse/hjul (ekstraudstyr)		Position 1: Driftstilstand
			Position 2: Bruges, hvis valsen spinner.
			Position 3: Bruges, ved baghjulene spinner.
			Position 4: Transportposition
36	Hastighedsvælger, hjul		Transporthastighed (lav)

Nr.	Betegnelse	Symbol	Funktion
			Transporthastighed (høj)
37	Nødbremse/parkeringsbremse		Tryk for at aktivere bremsen. Når maskinen står stille, aktiveres parkeringsbremsen. Begge bremses slipper, når den trækkes ud.
38	Vibration til/fra, kontakt		Tryk én gang, og udløs for aktivere vibration, og tryk igen for at deaktivere vibration. Ovenstående gælder kun, når amplitude- vælgeren (17) er i position Høj eller Lav.
39	Retningsvælger		Vælgeren skal være i neutral for at starte motoren. Motoren kan ikke startes, hvis retningsvælgeren er i en anden position. Retningsvælgeren styrer både tromlens kørselsretning og hastighed. Når vælgeren bevæges fremad, kører tromlen fremad. Tromlens hastighed er proportional med vælgerens afstand fra neutral position. Jo længere vælgeren er fra neutral position, desto højere er hastigheden.
40	Horn, kontakt		Tryk for at aktivere hornet.
41	Antispin-funktion (ekstraudstyr)		Optimeret antispin-funktion fremad opnås med knappen drejet til venstre. Optimeret antispin-funktion baglæns opnås med knappen i midten. Indstil knappen i højre position under transport.

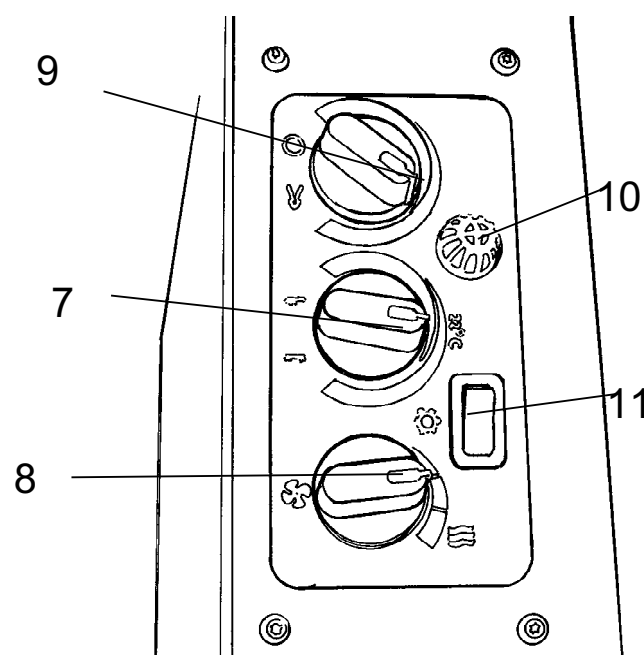
**Betjeningsanordninger i førerhuset**



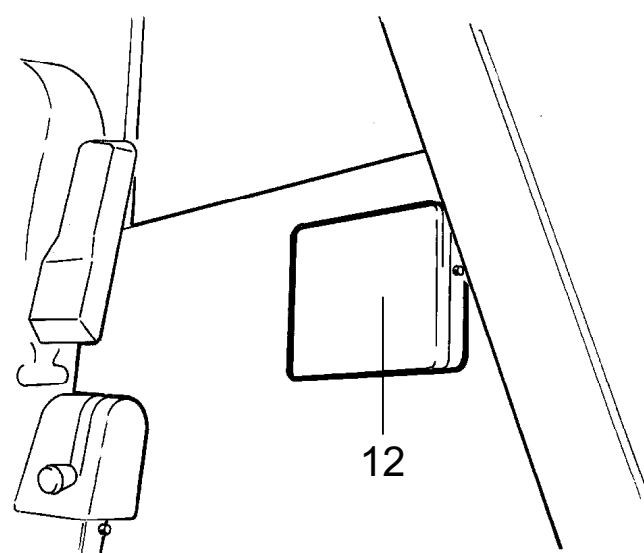
**Fig. Førerhusets loft, for**



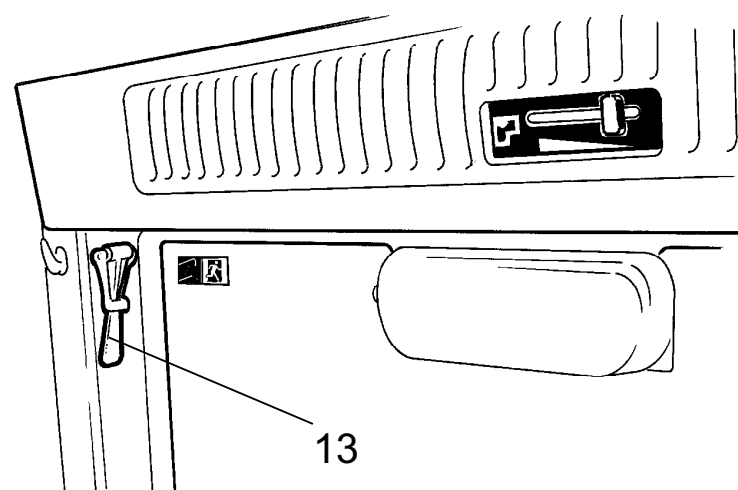
**Fig. Førerhus, højre side**



**Fig. Førerhusets højre side (klimaenlæg er ekstraudstyr)**













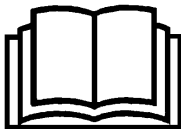
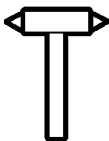
**Fig. Førerhus, bag**



**Fig. Førerhusets loft, bag**



**Funktionsbeskrivelse af instrumenter og kontrolanordninger i førerhuset**

Nr.	Betegnelse	Symbol	Funktion
1	Forreste arbejdslys, kontakt		Når denne trykkes ind, tændes arbejdslys for.
2	Bageste arbejdslys, kontakt		Når denne trykkes ind, tændes arbejdslys bag.
3	Forrudevisker, kontakt		Tryk for at aktivere forrudeviskeren.
4	Bagrudevisker, kontakt		Tryk for at aktivere bagrudeviskeren.
5	For- og bagrudevaskere, kontakt		Tryk på den øverste kant for at aktivere forrudevaskerne. Tryk på den nederste kant for at aktivere bagrudevaskerne.
6	Sikringsdåse (førerhus)		Indeholder sikringer til el-systemet. Se afsnittet "El-system" i betjeningsmanualen angående beskrivelse af de forskellige sikringsers funktion.
7	Varmeregulering		I højre position er varmen på maksimum. I venstre position er varmning slået fra.
8	Ventilator, kontakt		I venstreposition er ventilatoren slukket. I højreposition forøges lufttilførslen til førerhuset i tre trin.
9	Recirkulation af førerhusluft, kontakt		I venstre position recirkuleres den maksimale mængde luft. I højre position recirkuleres den mindste mængde luft.
10	Temperaturføler		Registrerer temperaturen i førerhuset. Må ikke overdækkes.
11	Klimaanlæg, kontakt		Starter og stopper klimaanlægget.
12	Håndbogsrum		Opbevaringsplads til sikkerheds- og betjeningsmanualer.
13	Hammer til nødudgang		For at komme ud fra førerhuset i nødstilfælde skal du løsne hammeren og knuse <b>BAG</b> ruden.

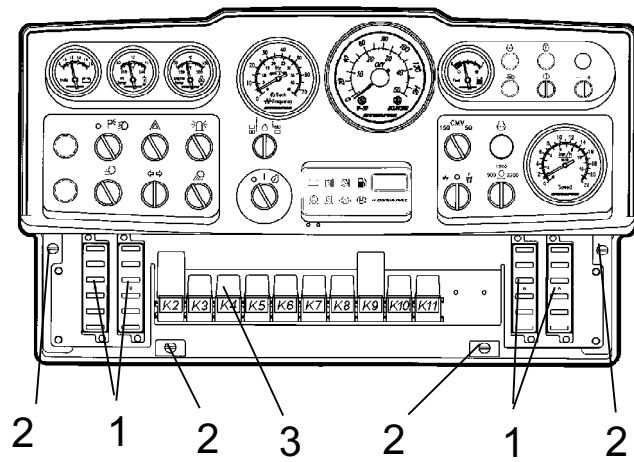


**Maskinbeskrivelse - El-system****Sikringer**

Det elektriske regulerings- og kontrolsystem er sikret med 27 sikringer og 12 relæer. Antallet afhænger af, hvor meget ekstraudstyr maskinen har.

De fire sikringskasser (1) og relæer (3) sidder bag den nederste instrumentplade, der åbnes ved at dreje de fire hurtigmonteringskruer (2) en kvart omgang mod uret.

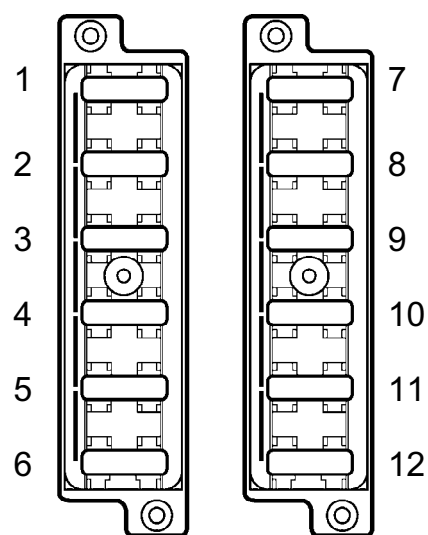
Maskinen er udstyret med et 12 volts el-system og en vekselstrømsgenerator.



**Fig. Instrumentpanel**

- 1. Sikringskasser (4)**
- 2. Hurtigmonteringskruer**
- 3. Relæer**

**Sikringer**



**Fig. Sikringskasse, venstre og højre.**

Figuren viser sikringernes placering.

Tabellen nedenfor angiver sikringernes amperetal og funktion. Alle sikringer har flade stikben.

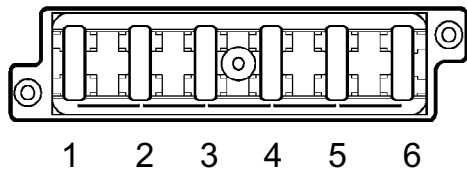
Fartskriver og hukommelse til radio er sikret ved batteriafbryderen med henholdsvis 0,5 A og 3 A.

**Sikringskasser, venstre side**

**Sikringskasser, højre side**

1.	Bremseventil, startrelæ, timetæller	7,5 A	1.	* Arbejdslys, venstre	20 A
2.	VBS-relæ	7,5 A	2.	* Arbejdslys, højre, instrumentbelysning	20 A
3.	Signalpanel	7,5 A	3.	* Hovedlygter, venstre	7,5 A
4.	Horn	7,5 A	4.	* Hovedlygter, højre, instrumentbelysning	7,5 A
5.	* Lav/høj hastighed/Afretningsblad	7,5 A	5.	Reserve	
6.	* Bakalarm	3 A	6.	Reserve	
7.	Instrumentering	7,5 A	7.	* Advarselsfy	10 A
8.	* Kompressionsmåler	3 A	8.	* Blinklys, hovedsikring	10 A
9.	* Advarselsfy	7,5 A	9.	* Positionlys, venstre, for og bag	7,5 A
10.	* Anti-spin	7,5 A	10.	* Positionlys, højre, for og bag	5 A
11.	* Klimaanlæg	20 A	11.	* Blinklys, venstre, for, bag og side	5 A
12.	* Klimaanlæg	20 A	12.	* Blinklys, højre, for, bag og side	5 A
	* Ekstraudstyr			* Ekstraudstyr	

\*\* Når trafiklys er monteret



**Fig. Sikringskasse, førerhusloft**

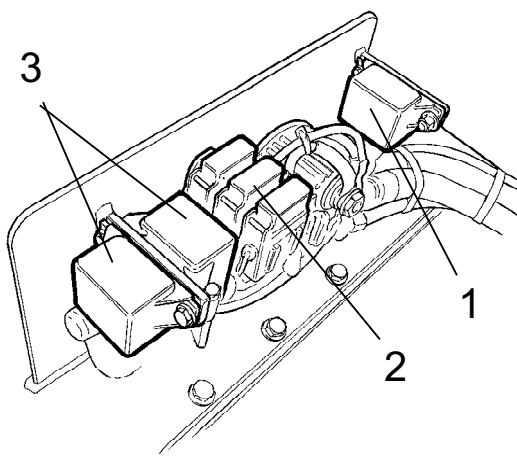
- |    |                                |      |
|----|--------------------------------|------|
| 1. | Bagerste førerhuslygter        | 20 A |
| 2. | Forrest førerhuslygter, radio  | 10 A |
| 3. | Indvendig belysning i førerhus | 5 A  |
| 4. | Klimaanlæg, ventilator         | 25 A |
| 5. | Bagrudevasker/-vasker          | 10 A |
| 6. | Forrudevaskere/-vaskere        | 10 A |

### Sikringer i førerhus

Førerhusets el-system har en separat sikringskasse i forreste højre side af førerhusloftet.

Figuren viser sikringernes amperetal og funktion.

Alle sikringer har flade stikben.



**Fig. Motorrum**

1. Startrelæ
2. Hovedsikringer
3. Forvarmningsrelæer

### Hovedsikringer

Der er fire hovedsikringer (2). De sidder bag batteriets hovedafbryder. Løsn de tre skruer for at få plathætten af.

Alle sikringer er af den såkaldte fladstifttype.

Startrelæet (1) og forvarmningsrelæerne (3) for dieselmotoren er også monteret hér.

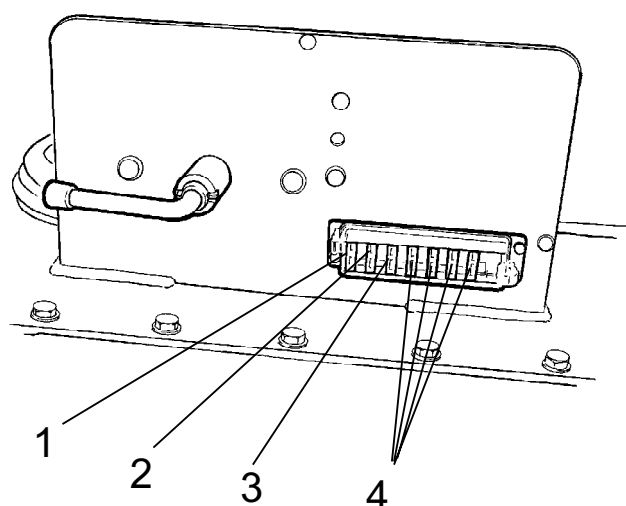
Forsyningsstandard	30 A	(grøn)
Forsyning, førerhus *	50 A	(rød)
Forsyningslys *	40 A	(orange)
Forsyning, klimaanlæg*	30 A	(grøn)

\* Ekstraudstyr

**Sikringer ved batteriets hovedafbryder**

Placering af sikringer ved batteriets hovedafbryder i motorrummet.

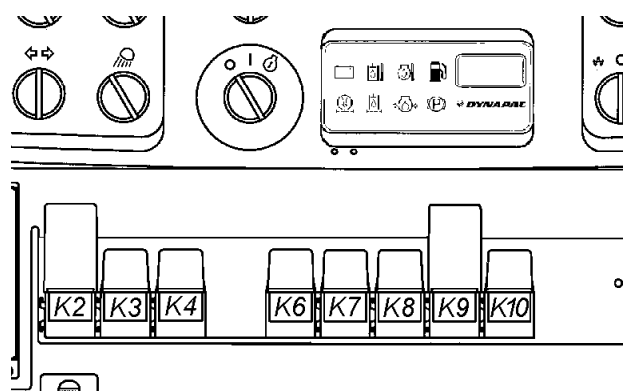
QSB-motor (tænding)	5 A
Diagnosticeringslamper, motor	5 A
ECM-elektronik	30 A



**Fig. Motorrum**

- 1. QSB-motor (tænding)
- 2. Diagnosticeringslamper, motor
- 3. ECM-elektronik
- 4. Reserve

**Relæer**

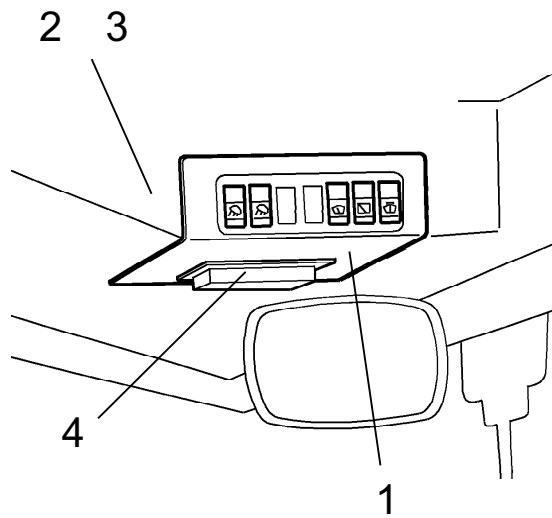


**Fig. Instrumentpanel**

K2	VBS-relæ
K3	Hovedrelæ
K4	Hornrelæ
K6	Brændstofdiveaumåler, relæ
K7	* Bakalarm, relæ
K8	* Lysrelæ
K9	* Indikatorrelæ
K10	Bremserelæ
	* Ekstraudstyr

**Relæer i førerhus**

Relæerne for klimaanlæggets ventilator, kondensatorventilatoren på førerhustaget og radioen udskiftes ved at afmonterer instrumentpanelet (1).



**Fig. Førerhusets loft, for**  
**1. Instrumentplade**  
**2. K30 Relæ for klimaanlæggets ventilator**  
**3. K31 Relæ for klimaanlæggets ventilatorer + radio**  
**4. Sikringsdåse**





## Betjening - Start

### Før start

#### Hovedafbryder - Tænde

Husk at udføre daglig vedligeholdelse. Se vedligeholdelsesanvisningerne.

Hovedafbryderen sidder i motorrummet. Drej nøglen (1) til positionen ON (til). Hele tromlen er nu forsynet med strøm.

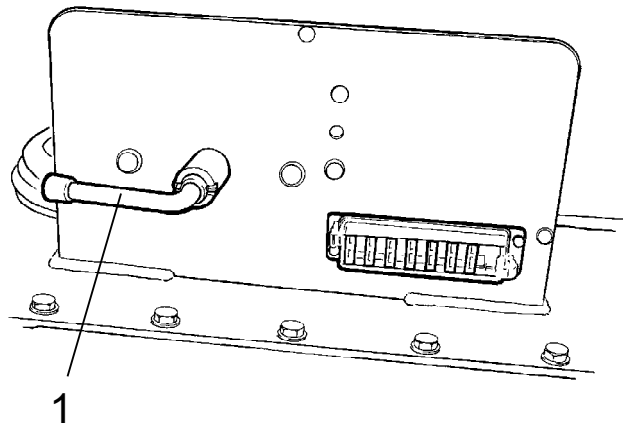


Fig. Motorrum 1. Hovedafbryder



**Motorhjelman skal være ulåst ved betjening, så akkumulatoren hurtigt kan afbrydes, hvis det er nødvendigt.**

#### Førerstol - Justering

Justér førersædet, så stillingen er behagelig, og så kontrolanordninger er nemme at nå.

Sædet kan justeret på følgende måde:

- Længdeindstilling.(1)
- Vægtindstilling (2)

Udløs låsehåndtaget (3) for at justere ratstammen. Lås i den nye stilling.

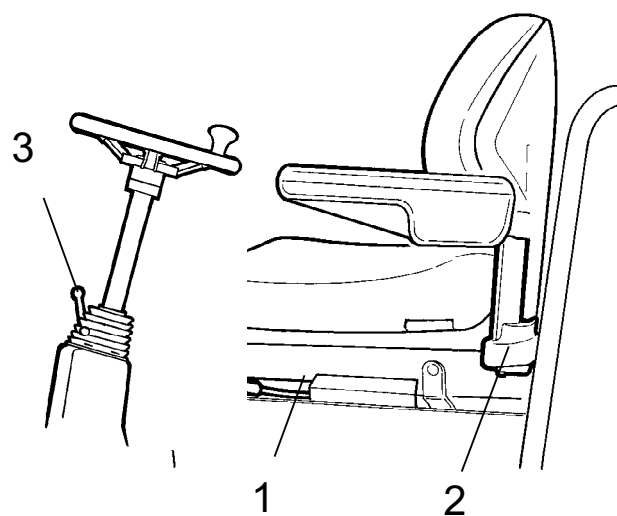
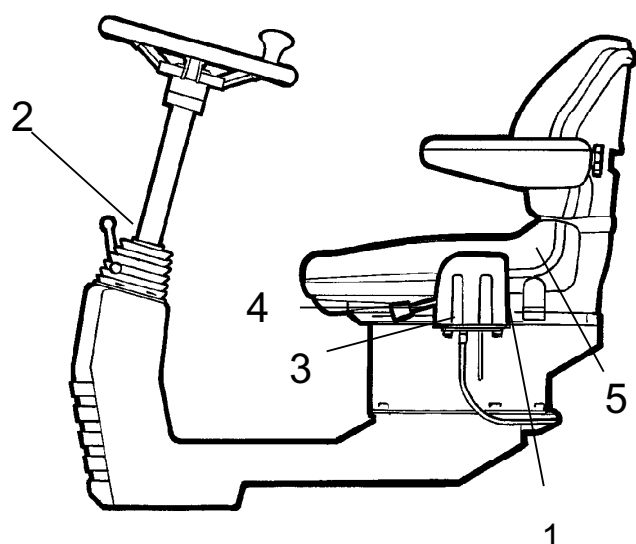


Fig. Førerstol  
 1. Låsehåndtag - længdeindstilling  
 2. Håndtag - vægtindstilling  
 3. Låsehåndtag - rathældning



**Kontrollér altid, før kørslen påbegyndes, at sædet er i låst position.**



**Fig. Førerplads**

1. Låsehåndtag - rundsving (ekstraudstyr)
2. Låsehåndtag - rathældning
3. Låsehåndtag - længdeindstilling
4. Håndtag - ryglænsvinkel
5. Håndtag - vægtindstilling

### Betjeningsenhed - Indstilling

Reguleringsenheden har to justeringsindstillinger, rotation og ratstammevinkel.

Stolen kan drejes rundt, når grebet (1) trækkes opad.

Rathældningen kan justeres, når låsegrebet (2) frikobles. Lås ratstammen i den nye position.

Sædet kan justeret på følgende måde:

- Længdeindstilling.(3)
- Ryglænets hældning (4)
- Vægtindstilling (5)



**Kontrollér altid, før kørslen påbegyndes, at sædet er i låst position.**

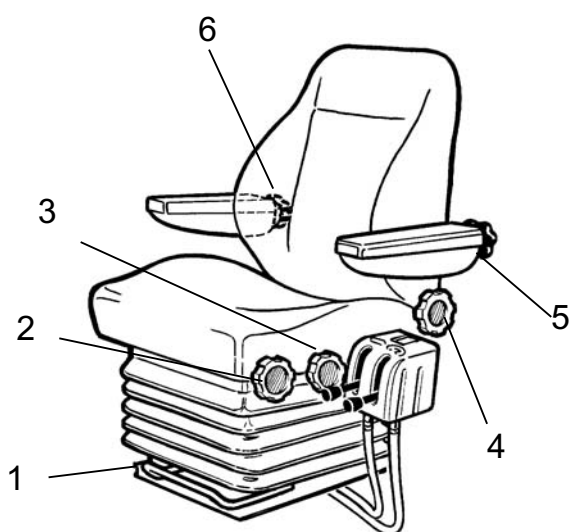
### Førersæde i førerhus - Justering

Reguleringsenheden har tre justeringsindstillinger, tværvandring, rotation og ratstammevinkel.

Justér førersædet, så stillingen er behagelig, og så kontrolanordninger er nemme at nå.

Sædet kan justeres på følgende måde:

- Længdeindstilling (1)
- Højdeindstilling (2)
- Hældning af sædepude (3)
- Hældning af ryglæn (4)
- Hældning af armlæn (5)
- Indstilling af lændestøtte (6)

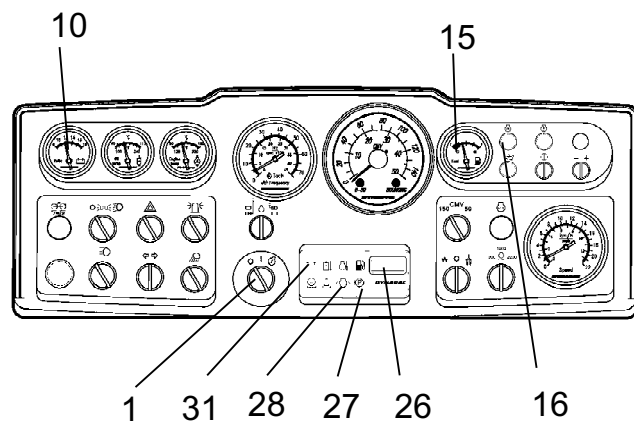


**Fig. Førersæde**

1. Håndtag - længdejustering
2. Hjul - højdejustering
3. Hjul - sædevinkel
4. Hjul - ryglænsvinkel
5. Hjul - armlænsvinkel
6. Hjul - justering af lændestøtte



**Sørg for, at sædet altid er låst fast, før tromlen betjenes.**



**Fig. Instrumentpanel**

- 1. Startafbryder
- 10. Voltmeter (ekstraudstyr)
- 15. Brændstofniveaumåler
- 16. Forvarmningslampe
- 26. Driftstimetæller
- 27. Bremselampe
- 28. Olietryklampe
- 31. Ladelampe

### Instrumenter og lamper - Kontrol

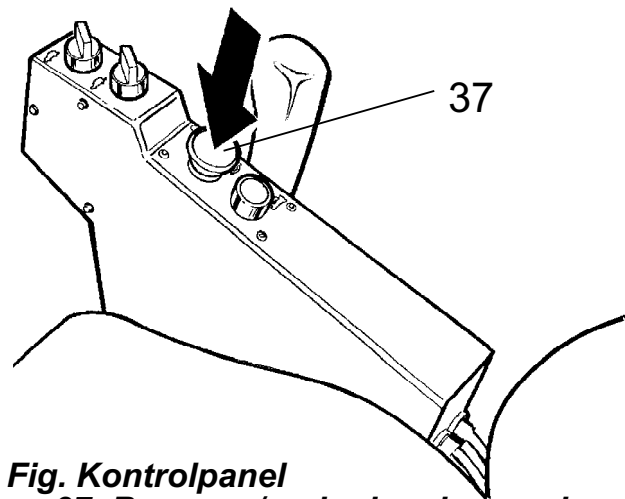
Drej kontakten (1) til midterposition. Alle advarselsslamper skal nu være tændt i ca. 5 sekunder, og summeren skal høres. I løbet af denne tid skal du kontrollere, at advarselsslamperne tændes.

Kontrollér, at voltmeteret (10) viser mindst 12 V, og at brændstofniveaumåleren (15, 4) viser en værdi.

Kontrollér, at advarselsslamperne for opladning (31), olietryk (28) og parkeringsbremsen (27) tændes.

Timetælleren (26) registrerer og viser det antal timer, som dieselmotoren har kørt.

Forvarmningslampen (16) skal tændes.



**Fig. Kontrolpanel**

- 37. Reserve-/parkeringsbremseknapp

### Parkeringsbremse - Kontrol



**Kontrollér, at reserve-/parkeringsbremseknappen (37) faktisk er trykket ind. Tromlen kan begynde at rulle, når motoren startes på hældninger, og hvis reserve-/parkeringsbremsen ikke er trukket.**

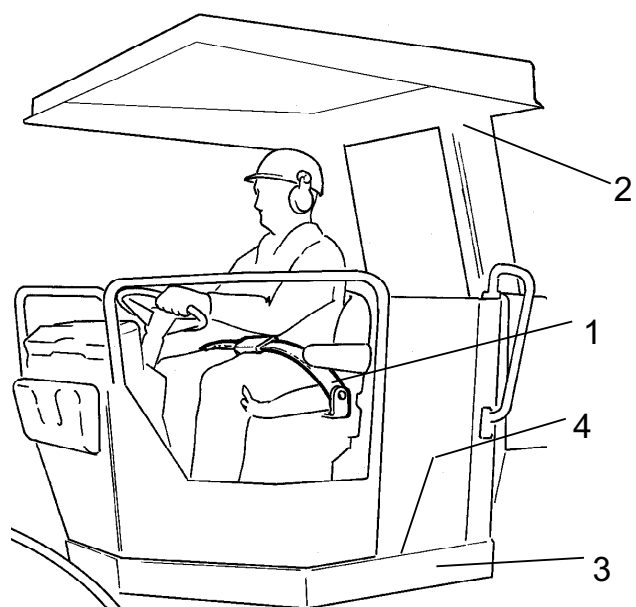
### Blokering (ekstraudstyr)

Tromlen kan udstyres med blokering.

Motoren slukker, 7 sekunder efter at operatøren rejser sig fra sædet.

Motoren stopper, uanset om retningsvælgeren er i neutral eller kørestilling.

Motoren stopper ikke, hvis parkeringsbremsen er aktiveret.



**Fig. Førerplads**  
 1. Sikkerhedssele  
 2. ROPS  
 3. Gummielement  
 4. Skridsikring

### Operatørposition

Hvis der er monteret et styrsikkert førerværn (2) eller førerhus på tromlen, skal du altid bruge sikkerhedssele (1) og en beskyttelseshjelm.



**Udskift sikkerhedssele (1), hvis den har tegn på slid eller har været udsat for stærke kræfter.**



**Kontrollér, at gummielementerne (3) på platformen er intakte. Slidte elementer kan forringe komforten.**



**Kontrollér, at skridsikringen (4) på platformen er i god stand. Udskift, når skridsikringen er dårlig.**

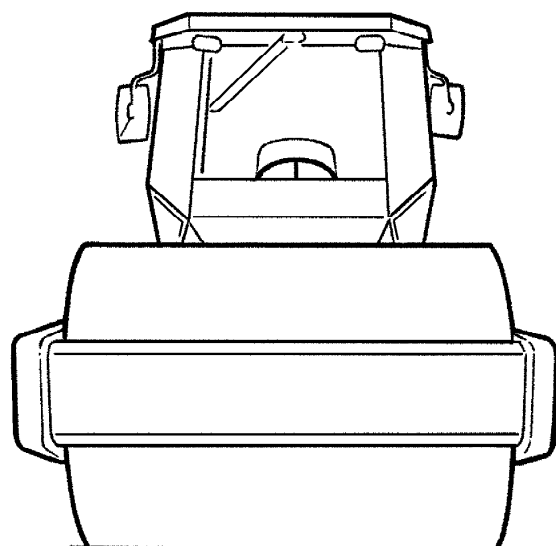


**Hvis maskinen er udstyret med førerhus, skal du kontrollere, at døren er lukket, når du kører.**

### Udsyn

Før start skal du kontrollere, at udsynet ikke generes hverken fremad eller bagud.

Alle førerhusets vinduer skal være rene, og bakspejlene skal være indstillet korrekt.



**Fig. Udsyn**

**Start**

**Start af motoren**

Sæt frem/bak-reguleringen (39) i neutral. Du kan ikke starte dieselmotoren i andre positioner.

Stil amplitudevælgeren (24) for Lav/Høj vibration i position O.

Sæt omdrejningskontrollen (23) til tomgang.

Drej startkontakten (1) til højre til den første position. Forvarmingslampen (16) skal tændes nu. Når lampen slukker, skal du dreje betjeningsanordningen til startstilling og straks slippe, når motoren starter. Dette er særligt vigtigt, når du starter maskinen fra kold tilstand.



Kør ikke startmotoren for længe. Hvis motoren ikke starter med det samme, skal du vente et minuts tid, før du prøver igen.

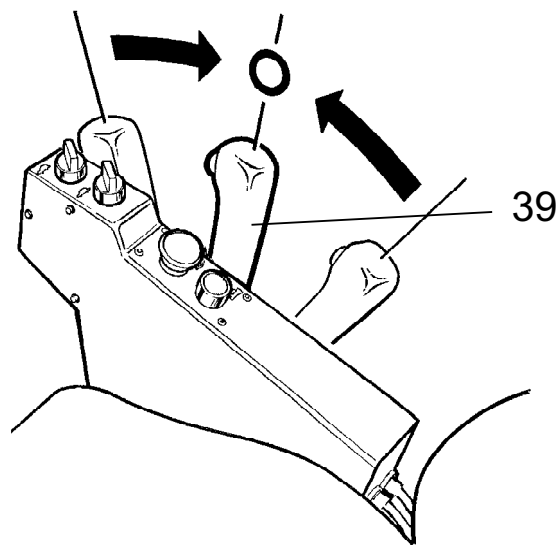


Fig. Kontrolpanel  
39. Frem/Bak-regulering

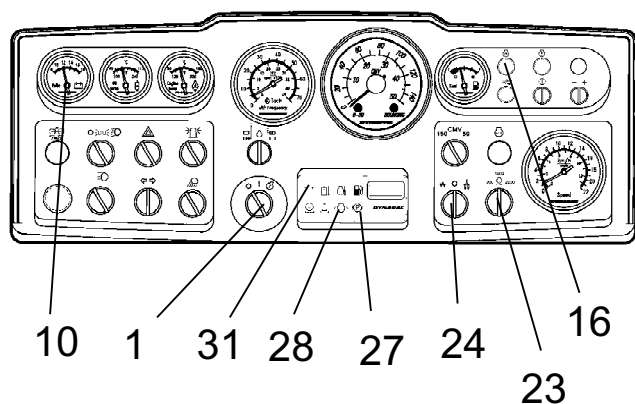


Fig. Instrumentpanel  
1. Startafbryder  
10. Voltmeter (ekstraudstyr)  
16. Forvarmingslampe  
23. Omdrejningskontrol  
27. Bremselampe  
27. Bremselampe  
28. Olietryklampe  
31. Ladelampe

Lad motoren køre i tomgang et øjeblik for at varme den op eller længere, hvis omgivelsestemperaturen er under +10°C.

Mens motoren varmer op, skal du kontrollere, at advarselsslamperne for olietryk (28) og opladning (31) ikke er tændt, og at voltmeteret (10) viser 13-14 V. Advarselsslampe til parkeringsbremsen (27) skal stadig være tændt.



**Kontrollér, at der er god ventilation (luftudsugning), hvis motoren kører indendørs. Risiko for kulilteforgiftning.**

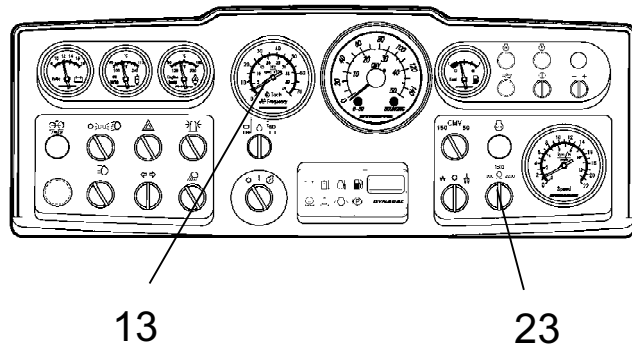


**Ved start og kørsel med kold maskine, kold hydraulikolie, er bremselængden længere, end når olien har opnået normal driftstemperatur.**



**Betjening - Kørsel****Betjening af tromlen**

**Maskinen må under ingen omstændigheder betjenes fra jorden. Operatøren skal altid sidde inde i maskine under betjening.**



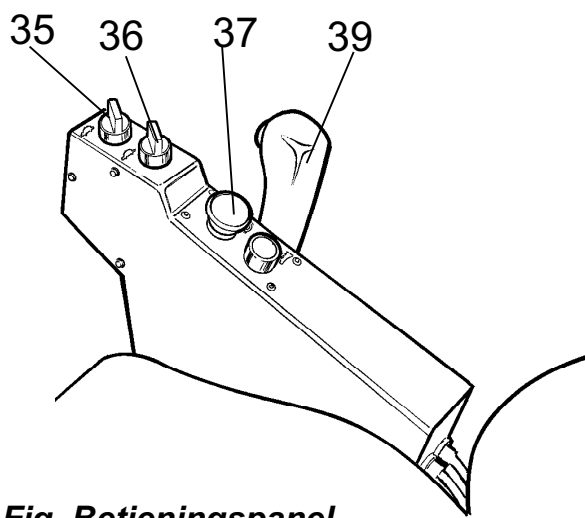
**Fig. Instrumentpanel**  
**13. Omdrejningstæller (ekstraudstyr)**  
**23. Styring af motoromdrejningstal**

Drej omdrejningskontrollen (23) til positionen for 2.200 o/min.

Kontrollér, at styretøjet fungerer korrekt ved at dreje rattet én gang til højre og én gang til venstre, mens tromlen står stille.



**Sørg for, at området foran og bag ved tromlen er ryddet.**



**Fig. Betjeningspanel**  
 35. Hastighedsvælger, valse/hjul (ekstraudstyr)  
 36. Hastighedsvælger, hjul  
 37. Nød-/Parkeringsbremseknop  
 39. Frem-/Bakregulering



**Træk knappen for nødbremse/parkeringsbremse op (37), og kontrollér, at advarselsslyset for parkeringsbremsen er slukket. Glem ikke, at tromlen kan begynde at trille, hvis den står på en hældning.**

Stil Høj/Lav hastighedsvælgerne (35) og (36) i den ønskede position. Se mærkat på instrumentpanelet.

**Maks. hastighed**

Lav valse/lav bagaksel	5,0 km/t
Lav valse/høj bagaksel	9,0 km/t
* Høj valse/lav bagaksel	6,5 km/t
* Høj valse/høj bagaksel	16,0 km/t
*Kun med tilbehør	



**Position høj/høj må kun bruges ved transportkørsel på plant underlag.**

Bevæg forsigtigt frem-/bakreguleringen (39) fremad eller tilbage afhængig af den ønskede kørselsretning. Hastigheden øges, når håndtaget bevæges væk fra neutral position.

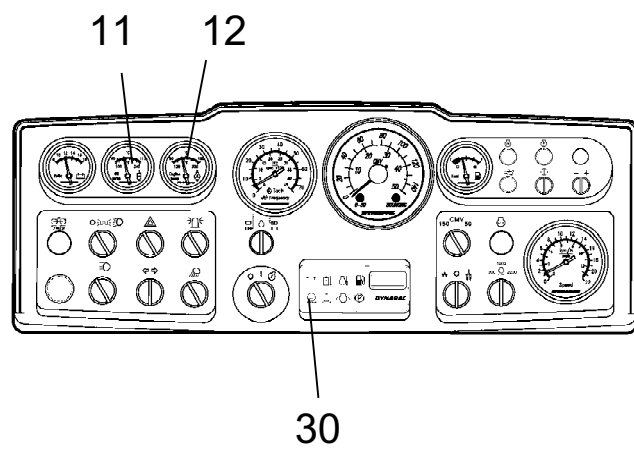


Hastigheden skal altid styres med frem-/bakreguleringen og aldrig ved at ændre omdrejningstallet.



**Kontroller nødbremsen ved at trykke knappen for nød-/parkeringsbremsen (37) ind, mens tromlen langsomt bevæger sig fremad.**





**Fig. Instrumentpanel**  
**11. Hydraulikolietemperatur**  
**(ekstraudstyr)**  
**12. Motortemperatur (ekstraudstyr)**  
**30. Advarselslampe, luftfilter**

Kontrollér under kørsel, at målerne viser normale værdier. Hvis der vises unormale værdier, eller hvis brummen lyder, skal du straks stoppe tromlen og dieselmotoren. Kontrollér og udbedr evt. fejl. Se også kapitlet om vedligeholdelse samt motormanualen.



Hvis advarselslampe for luftfilteret (30) tænder under driften (når dieselmotoren kører med fuld hastighed), skal hovedfilteret rengøres eller skiftes. Se vedligeholdelsesmanualen.

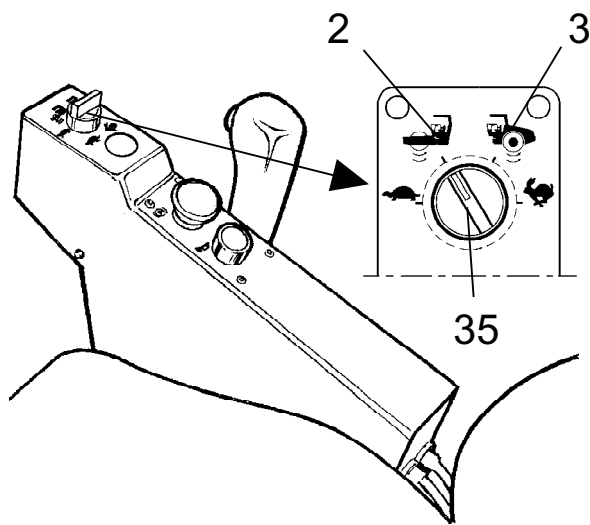
### **Kørsel på vanskelige overflader (ekstraudstyr)**

#### **Drev, valse/hjul**

Hvis maskinen kører fast og er forsynet med 2-gears valse-drev, skal du indstille drevknappen som vist nedenfor.

Hvis valsen spinner: Drej knappen (35) til stilling 2  
Hvis baghjulene spinner: Drej knappen (35) til stillingen 3.

Når maskinen igen for veigreb, skal du indstille knapperne i de oprindelige stillinger.



**Fig. Betjeningspanel**  
**35. Hastighedsvælger, valse/hjul**  
**(ekstraudstyr)**  
**2. Position 2**  
**3. Position 3**



## Betjening - Vibration

### Udsving/frekvens - Omstilling

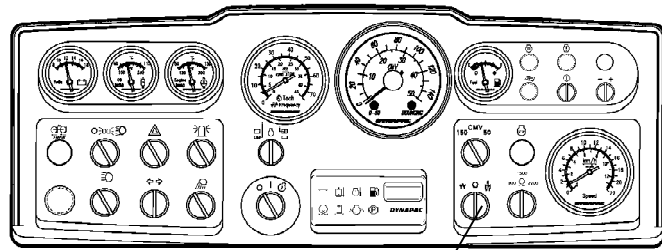
Der er to indstillinger for valsevibration. Brug kontakten (24) til at justere med.

Drej knappen til venstre for lavt udsving/høj frekvens og til højre for højt udsving/lav frekvens.



Amplitudeindstilling må ikke foretages, mens vibrationerne er i gang.

Slå først vibrationerne fra, og vent, til de er ophørt, før amplituden indstilles.



24

**Fig. Instrumentpanel**  
24. Amplitudevælger Lav/0/Høj

### Manuel vibration - aktivering

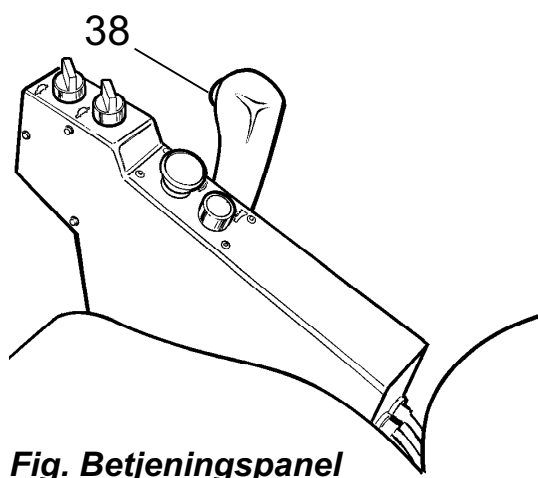


Aktivér aldrig vibration, når tromlen holder stille. Dette kan beskadige både overfladen og maskinen.

Aktivér og deaktivér vibration med kontakten (38) foran på retningsvælgeren.

Deaktivér altid vibration, før tromlen standser.

Motoren stopper ikke, hvis parkeringsbremsen er aktiveret.



**Fig. Betjeningspanel**  
38. Kontakt, vibration til/fra



## Betjening - Stop

### Bremsning

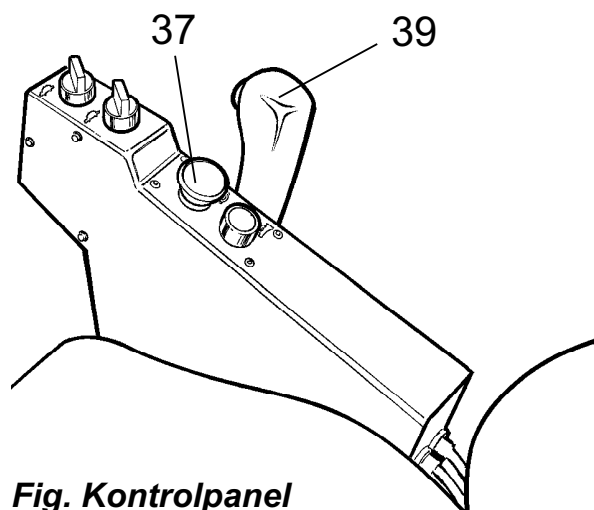
#### Nødbremse

Bremsen aktiveres normalt med retningsvælgeren. Den hydrostatiske transmission forsinker og bremser tromlen, når håndtaget bevæges mod neutral stilling.

En skivebremse på hver valsemotor fungerer som nødbremse, når maskinen er i bevægelse, og som parkeringsbremse, når den står stille.



**Ved bremsning trykkes reserve-/parkeringsbremse-knappen (37) ned. Hold fast i rattet og vær forberedt på et brat stop.**



**Fig. Kontrolpanel**  
37. Reserve-/parkeringsbremseknapp  
39. Frem/bak-regulering

Efter bremsning skal du sætte retningsvælgeren tilbage til neutral stilling og trække knappen for nød-/parkeringsbremsen op.

#### Normal bremsning

Tryk på kontakten (38) for at slå vibration fra.

Flyt frem/bak-reguleringen (39) til neutral stilling for at stoppe tromlen.

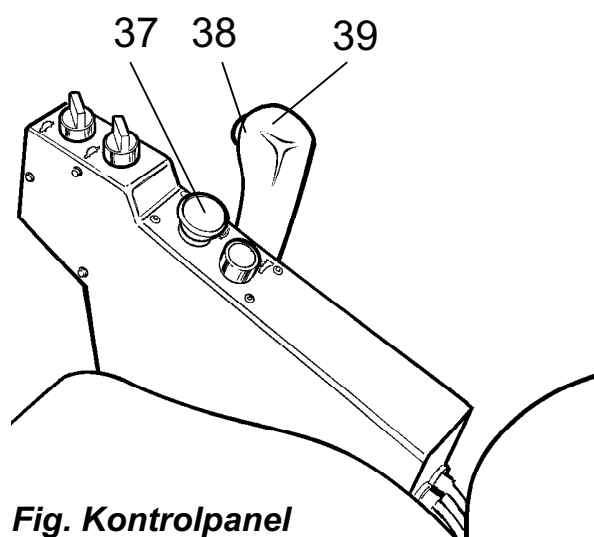
Sæt omdrejningskontrollen tilbage til tomgang. Lad motoren gå i tomgang et par minutter for at køle ned.



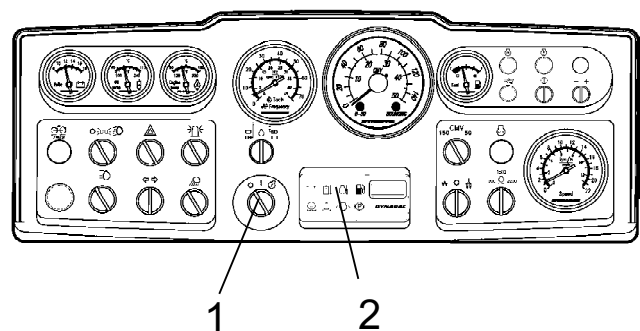
**Når du starter og kører en maskine, der er kold, skal du huske, at hydraulikvæsken også er kold, og at bremselængden kan være længere end normalt, indtil maskinen når arbejdstemperatur.**



**Tryk altid på knappen for nød-/parkeringsbremse (37) selv ved korte stop på hældninger.**



**Fig. Kontrolpanel**  
37. Reserve-/parkeringsbremseknapp  
38. Switch, vibration On/Off  
39. Frem/bak-regulering



**Fig. Instrumentpanel**  
**1. Startkontakt**  
**2. Panel med advarselsslamper**

### Deaktiveringing

Kontrollér instrumenter og advarselsslamper for at se, om der er angivet fejl. Slå alle lys og andre elektriske funktioner fra.

Drej startkontakten (1) til venstre til fra-stillingen. På tromler uden førerhus skal du sænke og låse instrumentoverdækningen.

### Parkering

#### Opklodsning af tromler



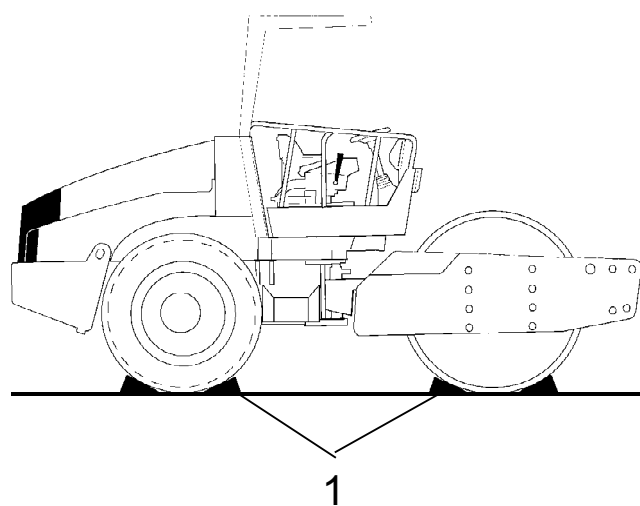
**Stig aldrig ud af maskinen, mens motoren kører, medmindre nød-/parkeringsbremsen er aktiveret.**



**Sørg for, at tromlen er parkeret et sikkert sted med hensyn til andre trafikanter. Opklods tromlerne, hvis tromlen er parkeret på en hældning.**



Husk også på frostrisikoen om vinteren. Fyld frostbeskyttelsesvæske i dieselmotorens kølesystem og sprinklervæskebeholderen i førerhuset. Se også vedligeholdelsesvejledningen.

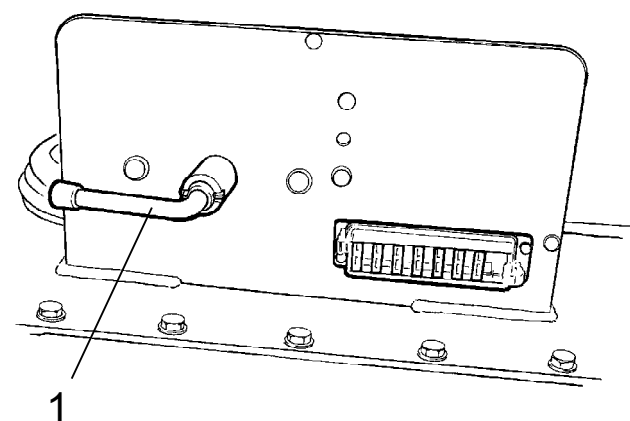


**Fig. Henstilling**  
**1. Stopklods**

### Hovedafbryder

Før du forlader tromlen for dagen, skal du flytte hovedafbryderen (1) til afbrudt stilling og fjerne håndtaget.

Dermed aflades akkumulatoren ikke, og det er sværere for uautoriserede personer at starte og betjene maskinen. Lås dørene til motorrummet.



**Fig. Traktorramme, venstre bag**  
**1. Batteriafbryder**

## Langtidsparkering

 Følgende anvisninger skal følges i forbindelse med langtidsparkering (over en måned).

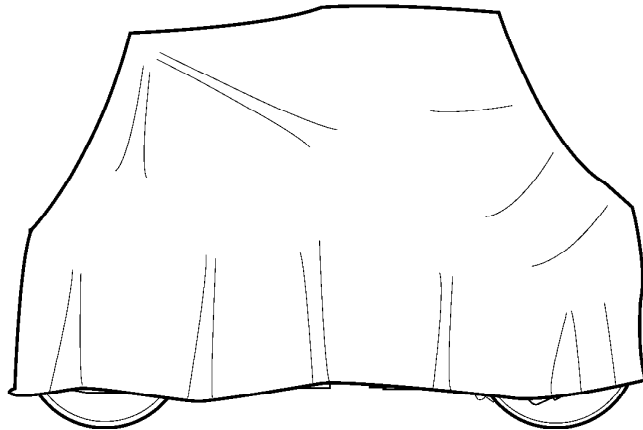


Fig. Vejrbeskyttelse af tromle

Disse foranstaltninger gælder, når der parkeres i en periode på op til 6 måneder.

Før tromlen tages i brug igen, skal de punkter, der er markeret med en stjerne (\*), føres tilbage til tilstanden før opbevaring.

### Motor

\* Se fabrikantens anvisninger i den motormanual, der blev leveret sammen med tromlen.

### Akkumulator

\* Fjern akkumulatoren fra maskinen. Rengør akkumulatoren, kontrollér, at elektrolytniveauet er korrekt (se under overskriften "For hver 50 timers brug"), og vedligeholdelsesoplad akkumulatoren én gang om måneden.

### Luftrensere, udstødningsrør

\* Overdæk luftrenseren (se under overskriften "For hver 50 timers brug" eller "For hver 1000 timers brug") eller dennes åbning med plastic eller tape. Overdæk også åbningen på udstødningsrøret. Dermed undgås fugt i motoren.

### Brændstoftank

Fyld brændstoftanken helt for at undgå kondens.

### Hydraulikbeholder

Fyld hydraulikbeholderen til det øverste niveaumærke (se under overskriften "For hver 10 timers brug").

### Dæk (Allround)

Sørg for, at lufttrykket er 110 kPa (1.1 kp/cm<sup>2</sup>).

**Styrecylinder, hængsler osv.**

Smør knækstyringslejet med fedt (se under overskriften "For hver 50 timers brug").

Smør styrecylinderens stempel med beskyttelsesfedt.

Smør hængslerne på dørene til motorrummet og førerhuset. Smør begge ender af retningsvælgeren (lyse dele) (se under overskriften "For hver 500 timers brug").

**Overdækninger, presenning**

\* Placér instrumentoverdækninger over instrumentpanelet.

\* Overdæk hele tromlen med presenning. Der skal være et gab mellem pressenningen og jorden.

\* Hvis det er muligt, skal tromlen opbevares indendørs og helst i en bygning, hvor temperaturen er konstant.



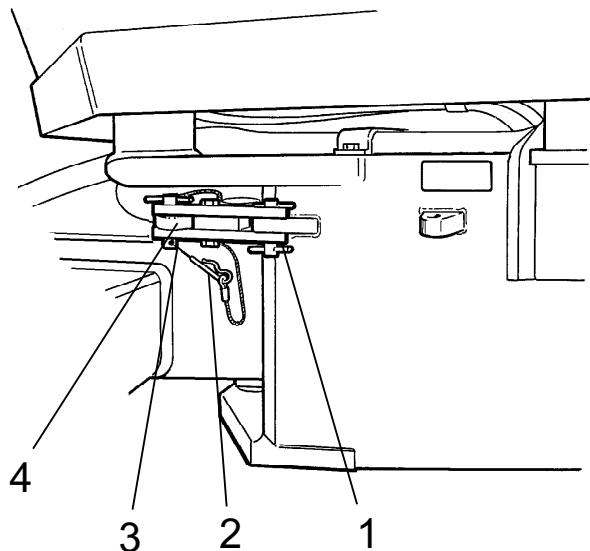
**Diverse**

**Løft**

**Låsning af leddelingen**



**Leddelingen skal låses for at undgå utilsigtet drejning, før tromlen løftes.**



**Fig. Leddeling i låst stilling**

- 1. Låsearm
- 2. Låsestift
- 3. Låsetap
- 4. Låseøsken

Drej rattet, så det vender lige frem. Tryk knappen for nød-/parkeringsbremsen ind.

Træk den nederste låsestift (2) ud, hvor der er forbundet en tråd. Træk låsetappen (3) op, hvor der også er forbundet en tråd.

Slå låsearmen (1) ud, fastgør den til øverste låseøre (4) på styreleddet.

Låsetappen (3) monteres i hullet gennem låsearmen (1) og låseøret (4), og tappen sikres i sin position med låsesplitten (2).

Vægt: Se hejsepladen på tromlen

**Løft af tromlen**



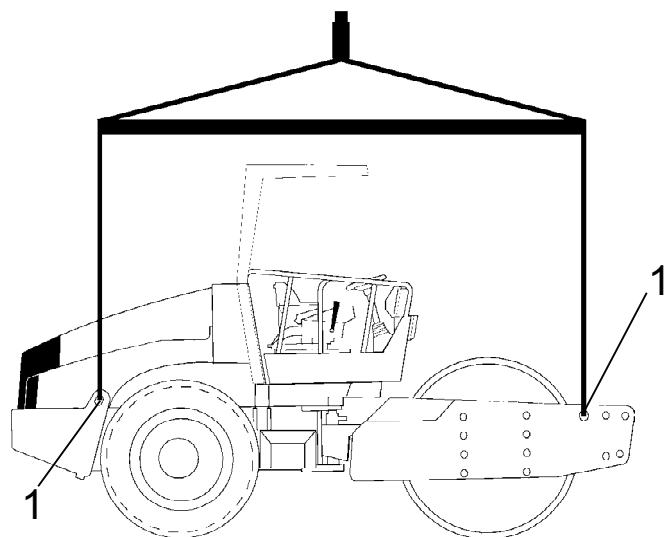
**Maskinens bruttovægt er angivet på hejsepladen (1). Se også de tekniske specifikationer.**



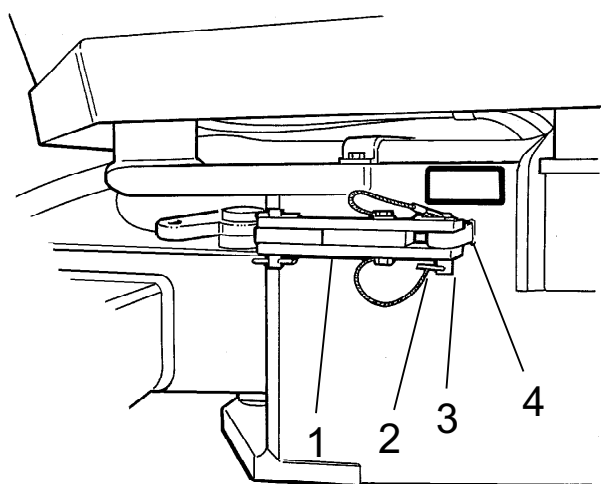
Hejsegrej som f.eks. kæder, stålwirer, remme og løftkroge skal overholde gældende sikkerhedsbestemmelser for hejsegrejet.



**Stå på sikker afstand af den hejste maskine! Sørg for, at løftkrogene er fastgjort sikkert.**



**Fig. Tromle klargjort til løft**  
1. Hejseplade



**Fig. Leddeling i åben stilling**

- 1. Låsearm
- 2. Låsestift
- 3. Låsetap
- 4. Låseøsken

### Oplåsning af leddelingen



Husk at låse leddelingen op inden betjening.

Fold låsearmen (1) tilbage, og fastgør den i låseøsken (4) med låsetappen (3). Indsæt den nederste låsestift (2) monteret med en ledning for at fastgøre låsetappen (3). Låseøret (4) sidder i traktorrammen.

### Trækning

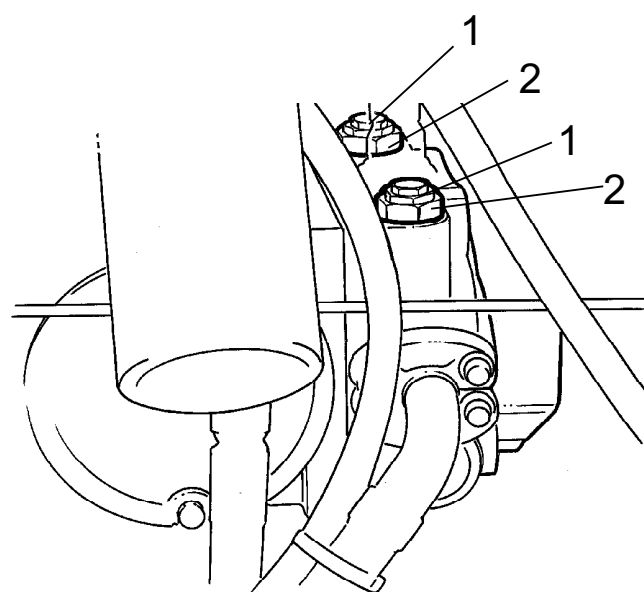
Tromlen kan flyttes op til 300 meter (1.000 ft) i henhold til anvisningerne nedenfor.

#### Alternativ 1

#### Trækning over korte afstand med motoren kørende



**Tryk knappen for nød-/parkeringsbremsen ind, og sluk motoren midlertidigt. Anbring bremseblokke ved valserne for at forhindre tromlen i at rulle.**



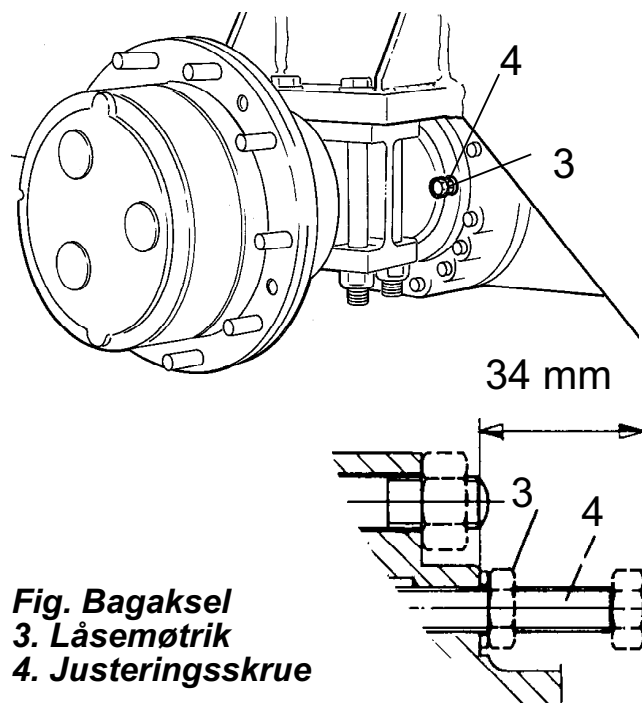
**Fig. Drivpumpe**

- 1. Trækkeventil
- 2. Låsemøtrik

Løsn begge bugserventiler (1) (den midterste sekskantmøtrikker) tre omdrejninger mod venstre, og hold imod på flerfunktionsventilen (2) (den nederste sekskantmøtrik). Ventilerne sidder på den fremadgående drivpumpe.

Start motoren, og lad den køre i tomgang.

Tromlen kan nu trækkes og kan også styres, hvis styretøjet ellers fungerer.



**Fig. Bagaksel**  
**3. Låsemøtrik**  
**4. Justeringsskrue**

**Alternativ 2**

**Towing short distances where the engine is inoperative**



**Blokér valserne med bremseblokke for at sikre, at tromlen ikke ruller, når bremserne løsnes mekanisk.**

Løsn først begge bugseringsventiler som i alternativ 1.

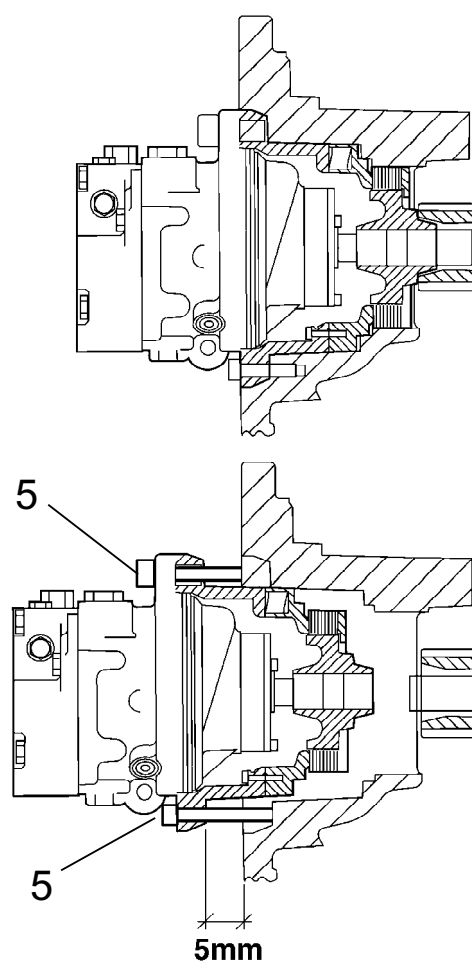
**Bagaksel, bremse**

Løsn låsemøtrikken (3) og skru justeringsskruerne (4) ind med hånden, indtil modstanden øges, og derefter yderligere en omdrejning. Justeringsskruerne er placeret på bagakslen med to skrue på hver side af differentialehuset.

**Valsegearkasse, bremse**

Valsetromlen deaktiveres ved at skru de 4 sekskantskrue ud (5) ca. 5 mm og så trække motoradapteren i retning af skruehovederne.

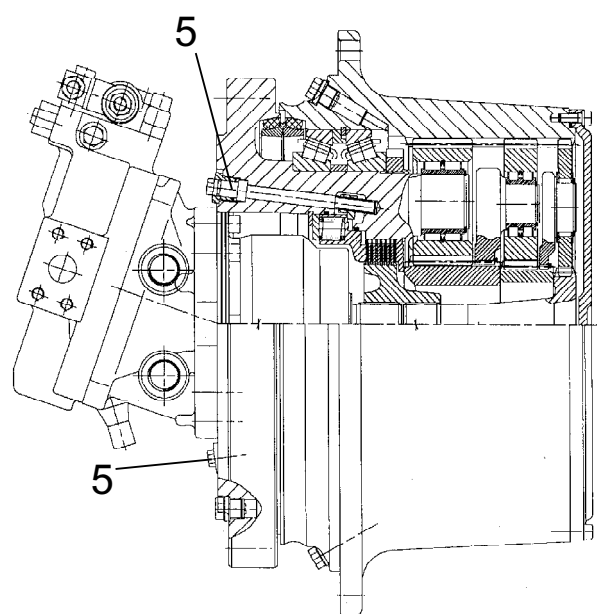
Bremserne er nu deaktiveret, og tromlen kan bugseres.



**Fig. Valsebremse**  
**5. Skrue**



Husk efter bugsering at tilbage stille bugseringsventilerne (1) igen. Løsn justeringsskruen (4) til den oprindelige stilling 34 mm fra kontaktfladen, og spænd låsemøtrikkerne (3). Tilspænd de fire sekskantskrue (5). Se afsnittet "Bugsering over korte afstande", alternativt punkt 1 og 2.

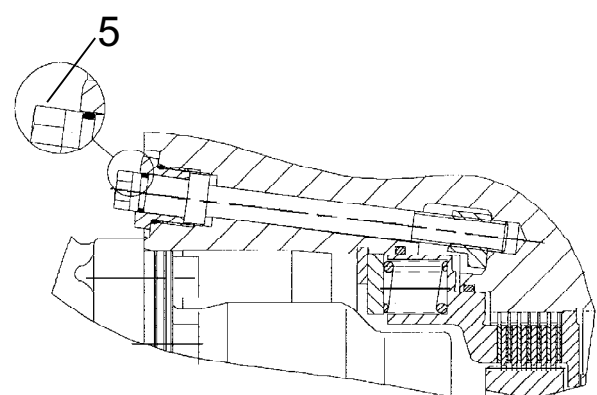


**Valsegearkasse, bremse (ekstraudstyr)**

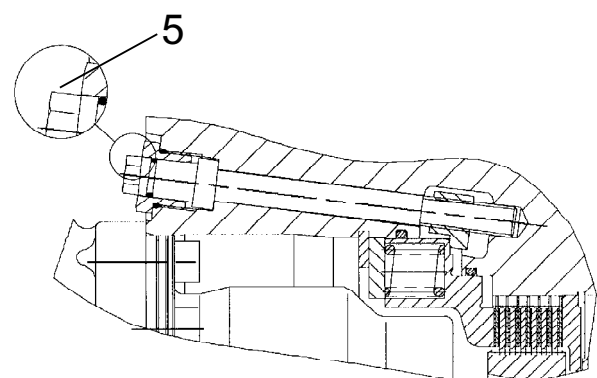
Valsebremsen frilægges, ved at de to skrue (5) skrues ind, så langt de kan.

Skrue hver enkelt skrue lige meget, idet du skifter mellem de to. Dette er nødvendigt for at forhindre blokering af bremsestempet.

Bremserne er nu deaktiveret, og tromlen kan bugseres.



Efter bugsering skal du huske af nulstille bugseringsventilerne (1), skrue justeringsskrue (4) til den oprindelige position 34 mm fra stopfladen og spænde låsemøtrikkerne (3). Løsn skrue (5) til valsebremsen. Se afsnittet "Bugsering over korte afstande", punkt 1 og 2.

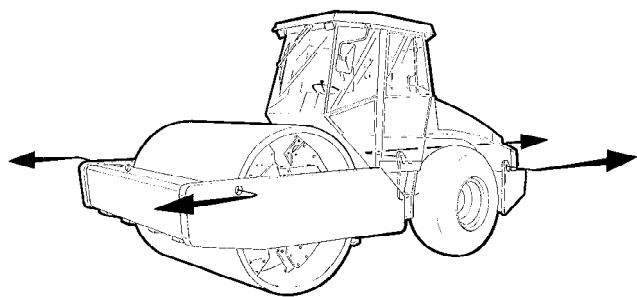


**Fig. Valsebremse  
5. Skrue**

**Trækning af tromlen**

**!** Ved trækning/bjærgning skal tromlen bremses af det trækkende køretøj. Der skal bruges en trækstang, da tromlen ingen bremses har.

**!** Tromlen skal bugseres langsomt, højst 3 km/t (2 mph), og kun over korte afstande, højst 300 m (330 yards).



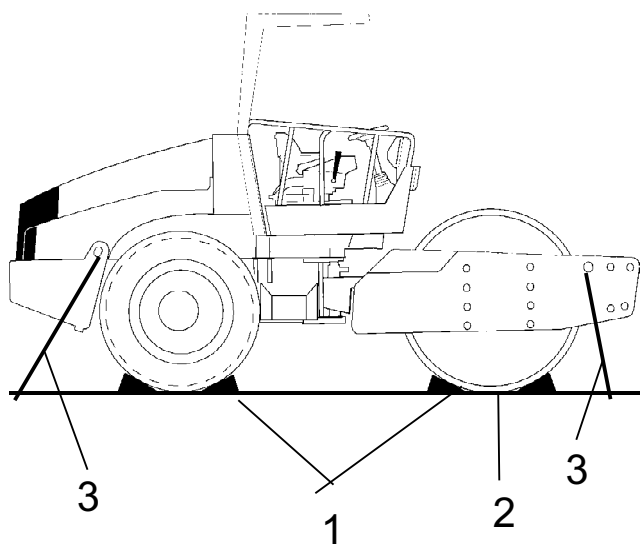
**Fig. Bugsering**

Ved bugsering/bjærgning af en maskine skal slæbegeret være forbundet til begge løfteøjer. Trækraften skal fungere på langs af maskinen som vist i figuren. Maksimal bruttotrækraft 160 kN (37094 lbf).

**!** Før foretagne bugseringsforanstaltninger tilbage til den oprindelige stand iht. alternativ 1 eller 2 på de forrige sider.

**Tromle klargjort til transport**

**!** Fastlås leddelingen før løft og transport. Følg anvisningerne under den relevante overskrift.



**Fig. Transport**  
 1. Klods  
 2. Opklodsning  
 3. Fastsurringswire

Opklods tromlerne (1), og fastgør klodserne til transportkøretøjet.

Opklods under tromlerammen (2) for at undgå overbelastning af tromlens gummiophæng ved fastsurring.

Fastspænd tromlen med wire ved alle fire hjørner. Mærkater (3) angiver fastgøringspunkterne.

**!** Husk, at låse leddelingen op, før tromlen startes.



**Betjeningsforskrifter - Oversigt**

1. **Følg SIKKERHEDSFORSKRIFTERNE i sikkerhedsmanualen.**
2. Sørg for, at alle forskrifter i afsnittet VEDLIGEHOLDELSE følges.
3. Drej hovedafbryderen til stillingen ON (til).
4. Flyt retningsvælgeren til stillingen NEUTRAL.
5. Sæt kontakten for manuel/automatisk vibration til stillingen 0.
6. Sæt omdrejningskontrollen til tomgang (900 o/min.).
7. Start motoren, og lad den varme op.
8. Sæt omdrejningskontrollen til driftstillingen (2.200 o/min.).
9. Træk knappen for nødbremse/parkeringsbremse ud.



10. **Kør tromlen. Brug retningsvælgeren forsigtigt.**



11. **Afprøv bremserne. Husk, at bremselængden er længere, hvis tromlen er kold.**

12. Brug kun vibration, når tromlen er i bevægelse.



13. **I NØDSTILFÆLDE:**
  - Skub **KNAPPEN FOR NØDBREMSE/PRAKERINGSBREMSE** ind
  - Hold fast i ratstammen.
  - Forbered dig på en brat opbremsning.

14. Ved parkering:
  - Skub knappen for reserve-/parkeringsbremseknappen ind.
  - Stop motoren, og opklods tromlen og hjulene.

15. Ved løft: - Se det relevante afsnit i brugsanvisningen.

16. Ved trækning: - Se det relevante afsnit i brugsanvisningen.


17. Ved transport: - Se det relevante afsnit i brugsanvisningen.









18. Ved bjærgning - Se det relevante afsnit i brugsanvisningen.










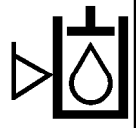
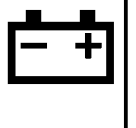

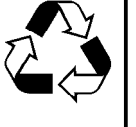
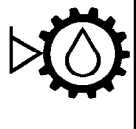
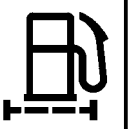

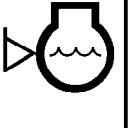

**Vedligeholdelse - Smøremidler og symboler**

 Brug altid smøremidler af høj kvalitet og i de anbefalede mængder. For meget fedt eller olie kan medføre overophedning og hurtig slid.

	<b>MOTOROLIE</b>	Lufttemperatur -15°C - +50°C (-15,00°C-85,56°C) Shell Rimula Super 15W/40, API CH-4 eller tilsvarende.
	<b>HYDRAULIKVÆSKE</b>	Lufttemperatur -15°C-+40°C (5°F-104°F) Shell Tellus TX68 eller tilsvarende. Lufttemp. over +40°C (104°F) Shell Tellus T100 eller tilsvarende.
 Bio-Hydr.	<b>BIOLOGISK HYDRAULIKVÆSKE</b>	BP Biohyd SE-S46 Maskinen kan fra fabrikken være fyldt op med biologisk nedbrydelig væske. Der skal altid bruges den samme type væske ved olieskift eller efterfyldning.
	<b>TRANSMISSIONSOLIE</b>	Lufttemperatur -15°C - +40°C (5°F-104°F) Shell Spirax AX 80W/90, API GL-5 eller lignende. Lufttemperatur 0°C (32°F) - over +40°C (104°F) Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5 eller lignende.
	<b>TROMLEOLIE</b>	Mobil SHC 629
	<b>FEDT</b>	SKF LGHB2 (NLGI-Klasse 2) eller lignende til leddelingen. Shell Retinax LX2 eller lignende til andre smørepunkter.
	<b>BRÆNDSTOF</b>	Se motormanualen.
	<b>KØLEVÆSKE</b>	GlycoShell eller lignende, (blandet 50/50 med vand). Frostbeskyttelse ned til omkring -37°C.

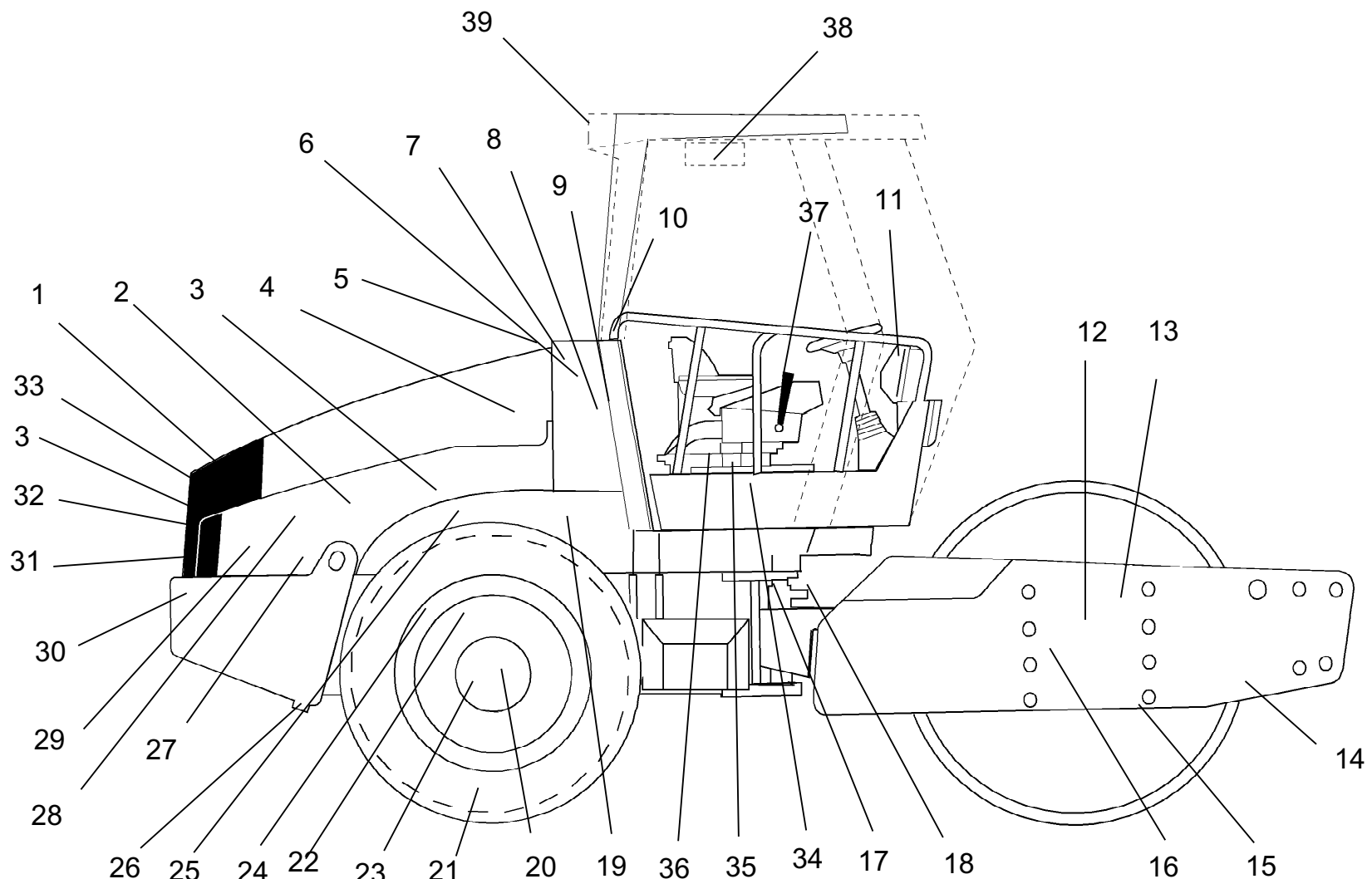
 Andre brændstoffer og smøremidler skal bruges ved brug i områder med ekstremt høje eller ekstremt lave omgivelsestemperaturer. Se kapitlet "Særlige forskrifter", eller kontakt Dynapac.

**Vedligeholdelsessymboler**

	Motor, oliestand		Dæktryk
	Motor, oliefilter		Luftfilter
	Hydraulikbeholder, niveau		Akkumulator
	Hydraulikvæske, filter		Genbrug
	Transmission, oliestand		Brændstoffilter
	Tromle, oliestand		Kølevæske, niveau
	Olie til smøring		

**Vedligeholdelse - Vedligeholdelsesplan**

**Eftersyns- og vedligeholdelsespunkter**



**Fig. Eftersyns- og vedligeholdelsespunkter**

- |  |  |                                  |
|--|--|----------------------------------|
| 1. Kølgitter                           | 14. Skrabere                           | 27. Motorophæng, 4 stk.          |
| 2. Olieniveau, dieselmotor             | 15. Valseolie, niveauprop, x2          | 28. Fremføringspumpe, brændstof  |
| 3. Brændstoffilter, forbrændstoffilter | 16. Gummielementer og fastgøringskruer | 29. Dieselbrændstof, påfyldning  |
| 4. Luffilter                           | 17. Styreled                           | 30. Akkumulator                  |
| 5. Motorhjul, hængsler                 | 18. Styrecylindere, x2                 | 31. Køler                        |
| 6. Hydraulikolietank, skueglas         | 19. Svinghjulskepe, hydraulikpumper    | 32. Hydraulikvæskeskøler         |
| 7. Udluftningsfilter                   | 20. Hjulmøtrikker                      | 33. Drivremme, køling, generator |
| 8. Hydraulikfilter, 2 stk.             | 21. Dæk, lufttryk                      | 34. Styrekæde                    |
| 9. Aftapning, hydraulikolietank        | 22. Bagaksel, differentiale            | 35. Sædeleje                     |
| 10. Hydraulikvæske, påfyldning         | 23. Bagaksel, planetgear, 2 stk.       | 36. Styrekæde                    |
| 11. Sikringskasse                      | 24. Bagakselophæng, 2 sider            | 37. Retningsvælger               |
| 12. Valsekassette, påfyldning, 2 stk.  | 25. Oliefilter, dieselmotor            | 38. Friskluftfilter *            |
| 13. Valsegearkasse                     | 26. Aftapning, brændstoftank           | 39. Klimaanlæg *                 |
- \* Ekstraudstyr

**Generelt**

Periodisk vedligeholdelse skal udføres efter det angivne antal timer. Brug de daglige, ugentlige osv. perioder, hvor antallet af timer ikke kan bruges.



Fjern al snavs inden påfyldning, ved kontrol af olier og brændstof og ved smøring med olie eller fedt.



Fabrikantens anvisninger i motormanualen gælder også.

**For hver 10 timers brug (daglig)**

Se indholdsfortegnelsen for at finde sidenummeret for de afsnit, der henvises til!

Pos. i fig.	Handling	Kommentar
	<b>Før start første gang på den pågældende dag</b>	
14	Kontrollér skraberindstillingen	
1	Kontrollér, at køleluften cirkulerer frit	
31	Kontrollér kølevæskenniveauet	Se motorhåndbogen for flere oplysninger
2	Kontrollér motoroliestanden	Se motorhåndbogen for flere oplysninger
29	Påfyld	
6	Kontrol af olieniveau i hydrauliktanken	
	Afprøv bremserne	

**Efter de FØRSTE 50 timers brug**

Se indholdsfortegnelsen for at finde sidenummeret for de afsnit, der henvises til!

Pos. i fig.	Handling	Kommentar
2	Udskift motorolien og oliefilteret	Se motormanualen
3	Udskift brændstoffilteret	Se motormanualen
8	Udskift hydraulikvæskefilteret	
12	Skift valseolien	

**For hver 50 timers brug (ugentlig)**

Se indholdsfortegnelsen for at finde sidenummeret for de afsnit, der henvises til!

Pos. i fig.	Handling	Kommentar
	Kontrollér, at slanger og tilslutninger er tætte	
4	Efterse/rengør filterelementet i luftrenseren	Udskift efter behov
17	Smør leddelingen	
18	Smør styrecylindermonteringerne	
20	Kontrollér tilspændingen af hjulmøtrikkerne	
21	Kontrollér dæktrykket	
39	Efterse klimaanlægget	Ekstraudstyr

**For hver 250 timers brug (månedlig)**

Se indholdsfortegnelsen for at finde sidenummeret for de afsnit, der henvises til!

Pos. i fig.	Handling	Kommentar
23	Kontrollér olieniveauet i bagaksel/planetgear	
13	Kontrollér olieniveauet i valsegearkassen	
15	Kontrollér olieniveauet i valsekassetten	
32	Rengør kølerne	
20	Kontrollér skrueforbindelserne	Ovenstående gælder kun for ny eller istandsat komponent
24	Kontrollér skrueforbindelserne	Ovenstående gælder kun for ny eller istandsat komponent
16	Kontrollér gummielementer og boltsamlinger	
30	Kontrollér batteriet	
39	Kontrollér klimaanlægget	Ekstraudstyr

**Vedligeholdelse - Vedligeholdelsesplan****For hver 500 timers brug (hver 3. måned)**

Se indholdsfortegnelsen for at finde sidenummeret for de afsnit, der henvises til!

Pos. i fig.	Handling	Kommentar
3	Udskift brændstoffiltret	Se motorhåndbogen for flere oplysninger
5	Smør betjeningsgreb og forbindelser	
3	Rengør forfilteret.	
25	Udskift motorolien og oliefilteret	Se motorhåndbogen for flere oplysninger
36	Smør styrekæden	Ekstraudstyr
35	Smør stoleleje	Ekstraudstyr

**For hver 1000 timers brug (hver 6. måned)**

Se indholdsfortegnelsen for at finde sidenummeret for de afsnit, der henvises til!

Pos. i fig.	Handling	Kommentar
7	Kontrollér udluftningsfiltre på hydrauliktank	
8	Udskift hydraulikvæskefilteret	
9	Dræn kondensvandet i hydrauliktanken	
26	Dræn kondensvandet i brændstoftanken	
4	Udskift hovedfilteret i luftrenseren	
22	Skift olie i bagakslens differentiale	
23	Skift olie i bagakselens planetgear	
38	Udskift friskluftfilteret i førerhuset	Ekstraudstyr
	Kontrollér motorens ventilspillerum	Se motorhåndbogen for flere oplysninger
33	Kontrollér drivremmens remstramning	Se motorhåndbogen for flere oplysninger

**For hver 2000 timers driftstid (årligt)**

Se indholdsfortegnelsen for at finde sidenummeret for de afsnit, der henvises til!

<b>Pos. i fig.</b>	<b>Handling</b>	<b>Kommentar</b>
9	Udskift hydraulikvæsken	
10	Udskift hydraulikvæsken	
12	Udskift olien i valsekassetten	
15	Udskift olien i valsekassetten	
13	Udskift olien i valsegearkassen	
37	Smør Frem/bak-reguleringen	
17	Kontrol af styreleddets træktøj	
39	Eftersyn af airconditioningen	Ekstraudstyr



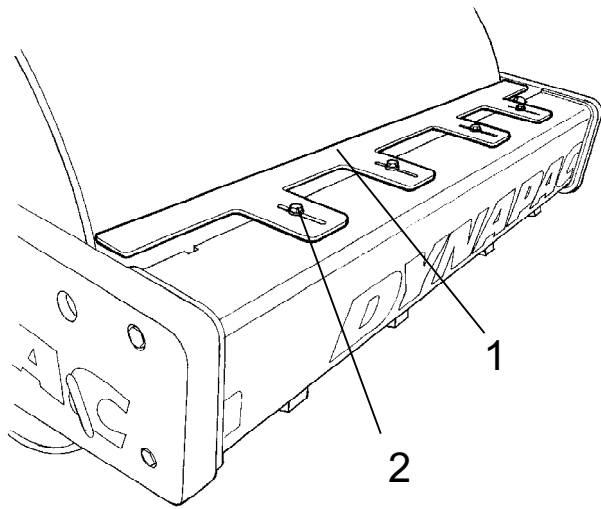


**Vedligeholdelse - 10 timer**

**Parkér tromlen på en jævn overflade.  
Ved kontrol og justeringer skal motoren slukkes  
og nødbremsen/parkeringsbremsen aktiveres,  
medmindre andet er angivet.**

**Skrabere - Kontrol, justering**

Det er vigtigt at huske, at valsen flytter sig, når maskinen svinger. Hvis du justerer tættere end de nedenfor angivne værdier, risikerer du at beskadige skraberne eller at få forøget slid på valsen.



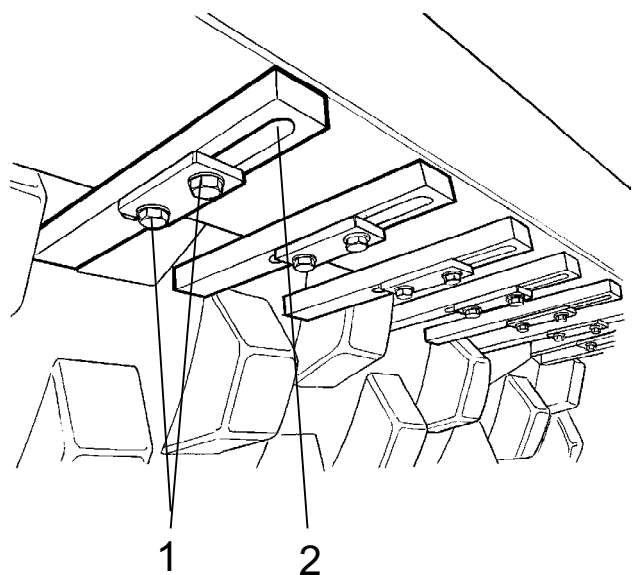
**Fig. Skrabere**  
**1. Skraberblade**  
**2. Skruer (4)**

Hvis det er nødvendigt, justeres afstanden til valsen på følgende måde:

Fjern skruerne (2) på skraberbefæstelsen.

Justér derefter skraberbladet (1) til 20 mm fra valsen.

Tilspænd skruerne (2).

**Fig. Skrabere****1. Skruer****2. Skrabertænder (x18)**

### **Skrabere, Plade-valse**

Løsn skruerne (1), og justér derefter hver enkelt skrabertand (2) til 25 mm (1,0 in) mellem skrabertand og valse.

Centrér hver skrabertand (2) mellem pladerne.

Tilspænd skruerne (1).

### **Stålskrabere (ekstraudstyr)**

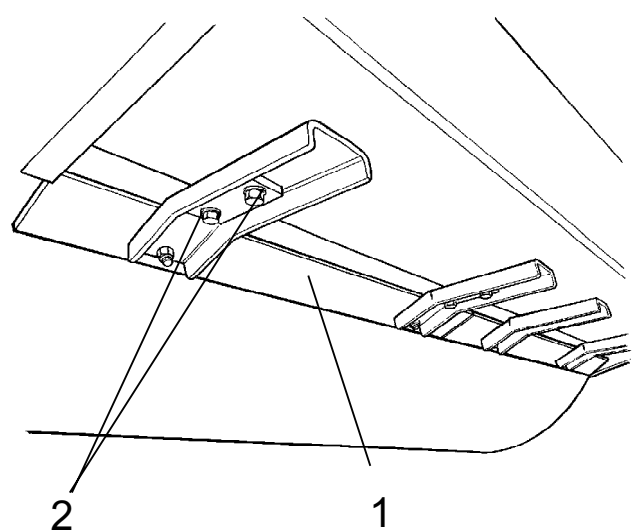
Hvis det er nødvendigt, justeres afstanden til valse på følgende måde:

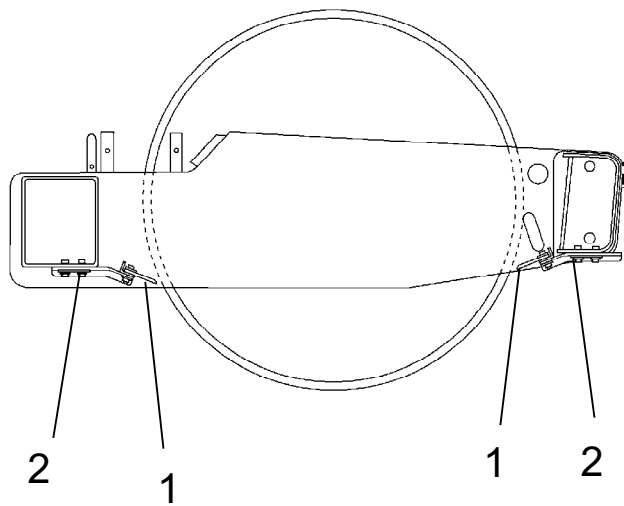
Fjern skruerne (2) på skraberbefæstelsen.

Justér derefter skraberbladet (1) til 20 mm fra valse.

Tilspænd skruerne (2).

Gentag proceduren på de andre skraberblade (x4).

**Fig. Skrabere****1. Skraberblade (x4)****2. Skruer**



**Fig. Skrabere**  
1. Skraberblad  
2. Skruer

### **Blødgør skrabere (ekstraudstyr)**

Løsb skruerne (2).

Justér derefter skraberbladet (1), så det berører valselet.

Tilspænd skruerne (2).

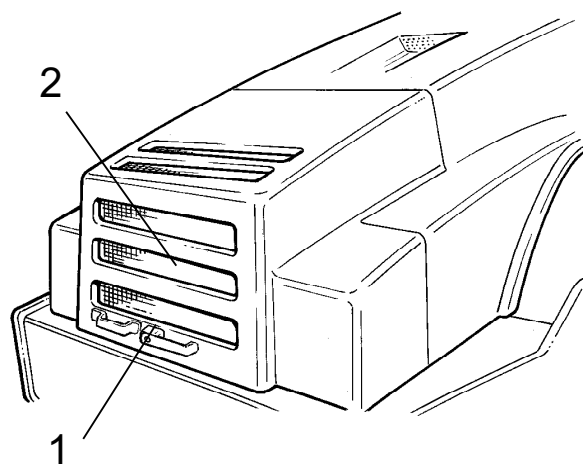
### **Luftcirkulation - Kontrol**

Kontrollér, at der er fri køleluftcirkulation ind til benzinmotoren via beskyttelsesgitteret i hjelmen.

Åbn motorhjelmen ved at dreje låsearmen (1) opad. Løft hjelmen, så den står helt åben, idet du kontrollerer, at den røde sikkerhedslås på den venstre pneumatiske fjeder er spærret.



**Hvis motorens pneumatiske fjedre kobles fra, og hjelmen slås op til øverste position, skal hjelmen låses, så den ikke slår i ved en fejltagelse.**



**Fig. Motorhjem**  
1. Lås til motorhjem  
2. Beskyttelsesgitter

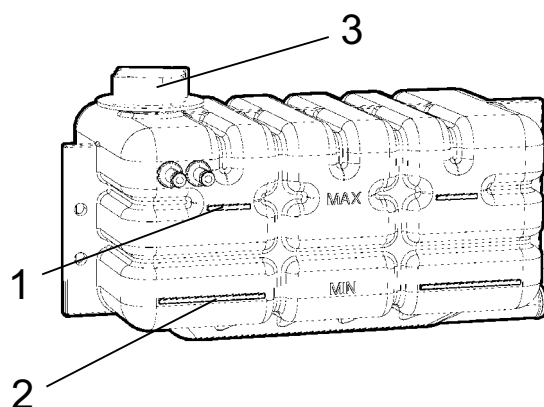


**Kølevæskenniveau - Kontrol**

Kontrollér, at kølevæskenniveauet ligger mellem maks./min.-markeringerne.



**Udvis den største forsigtighed, hvis kølerlåget skal åbnes, når motoren er varm. Brug beskyttelseshandsker og -briller.**



**Fig. Vandtank**  
 1. Maks.niveau  
 2. Min.niveau  
 3. Påfyldningslåg

Ved påfyldning skal der benyttes kølevæske, der består af 50 % vand og 50 % frostvæske. Se smøremiddelspecifikationen i denne vejledning og i håndbogen til motoren.



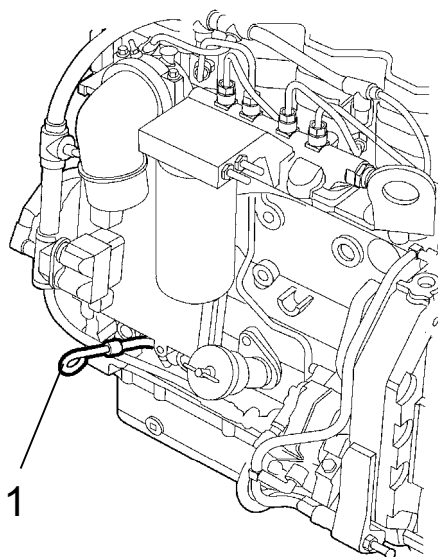
**Skift kølevæske og skyl systemet igennem hvert andet år. Sørg for, at luftstrømmen gennem køleren heller ikke hæmmes.**



**Dieselmotor - Kontrollér motoroliestanden**



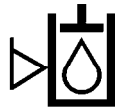
**Pas på eventuelle varme motordele og varm køler, når oliemålepinden fjernes. Risiko for forbrændinger.**



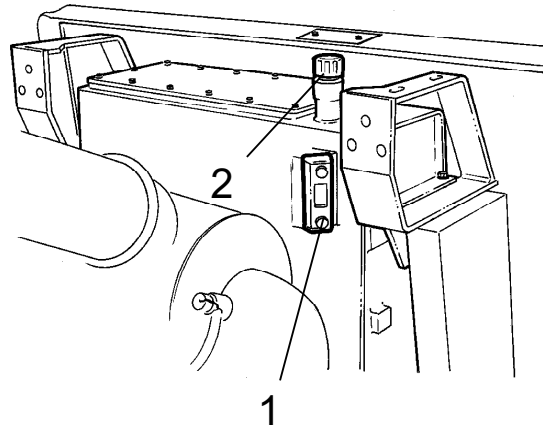
**Fig. Motorrum**  
 1. Målepind

Målepinden sidder på motorens højre side.

Træk målepinden (1) op, og kontrollér, at olieniveauet ligger mellem det øverste og nederste niveaumærke. Yderligere oplysninger finder du i instruktionsbogen til motoren.



### Hydrauliktank - Kontrol af olieniveau

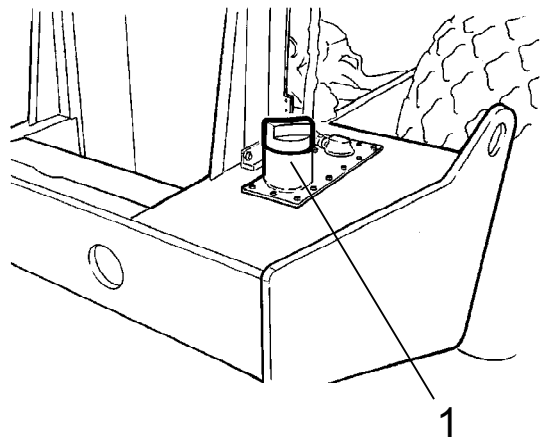


Placér tromlen på en jævn overflade, og kontrollér, at olieniveauet i kontrolglasset (1) er mellem mærkerne for maks. og min. Efterfyld med den type hydraulikvæske, der er angivet i smøremiddelspecifikationen, hvis niveauet er for lavt.

**Fig. Hydraulikbeholder**  
1. Kontrolglas  
2. Påfyldningsrør



### Brændstoftank - Påfyldning



Fyld brændstoftanken hver dag. Der fyldes brændstof op til påfyldningsrørets nederste kant. Benyt dieselbrændstof iht. motorproducentens specifikation.



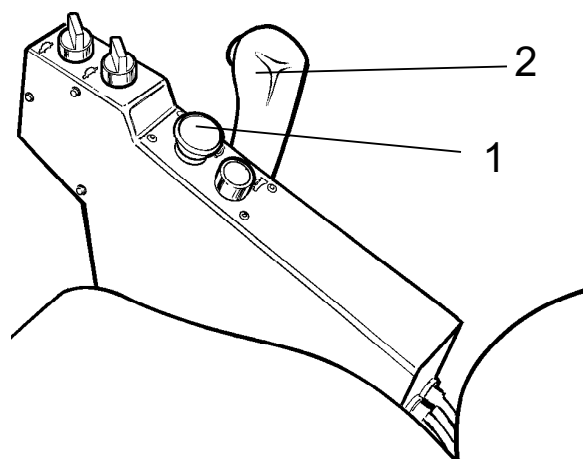
**Stop motoren. Kortslut (tryk) påfyldningspistolen mod en uisoleret del af tromlen før tankning og mod påfyldningsrøret (1) under tankning.**



**Påfyld aldrig brændstof, mens motoren kører. Ryg ikke, og undgå at spilde brændstof.**

**Fig. Brændstoftank.**  
1. Påfyldningsrør

Tanken kan rumme 250 liter (66 gal) brændstof.

**Bremser - Kontrol**

**Fig. Kontrolpanel**  
**1. Knap for**  
**nødbremse/parkeringsbremse**  
**2. Retningsvælger**



**Rengør bremserne på følgende måde:**

Kør tromlen **langsomt** fremad.

Tryk knappen for nødbremse/parkeringsbremse ind (1). Advarselslampen på instrumentpanelet skal tændes, og tromlen skal stoppe.

Efter afprøvning af bremserne skal du sætte retningsvælgeren (2) i neutral.

Træk knappen for nød-/parkeringsbremsen ud.

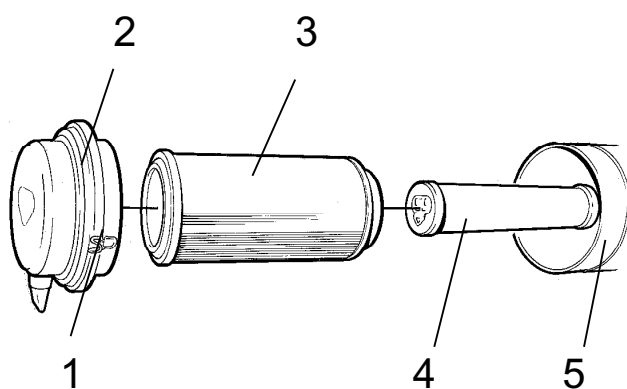
Tromlen er nu klar til brug.

**Vedligeholdelse - 50 timer**

**Parkér tromlen på en jævn overflade.  
Ved kontrol og justeringer skal motoren slukkes  
og nødbremsen/parkeringsbremsen aktiveres,  
medmindre andet er angivet.**

**Luftreenser  
Kontrol - Rengøring**

Udskift eller rengør luftreenserens hovedfilter, hvis advarselsslampe på kontrolpanelet tændes, når motoren kører ved maksimumhastighed.



**Fig. Luftreenser**  
1. Låseflige  
2. Dæksel  
3. Hovedfilter  
4. Reservefilter  
5. Filterhus

Udløs de tre låsepale (1), træk dækslet (2) af, og træk hovedfilteret (3) ud.

Fjern ikke reservefilteret (4).



**Hovedfilter  
- Rengøring med trykluft**

Ved rengøring af luftfilteret skal du bruge trykluft med et maksimumtryk på 5 bar. Blæs luften op og ned langs papirfolderne inde i filteret.

Hold dysen mindst 2-3 cm fra papirfolderne, så papiret ikke ødelægges af lufttrykket.



**Brug beskyttelseshandsker ved arbejde med trykluft.**

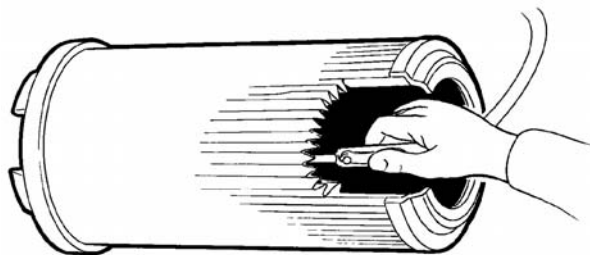


Fig. Hovedfilter

Aftør indersiden af dækslet (2) og filterhuset (5). Se den forrige illustration.



Kontrollér, at slangeklemmerne mellem filterhuset og sugeslangen er stramme, og at slangerne er intakte. Efterse hele slangesystemet, hele vejen til motoren.



Udskift hovedfilteret efter 5 rengøringer eller oftere.



**Reservefilter - Udskiftning**

Udskift reservefilteret med et nyt filter efter hvert 5. udskiftning eller rengøring af hovedfilteret.

Reservefilteret kan ikke rengøres.

Udskift reservefilteret (1) ved at trække det gamle filter ud af holderen, indsætte et nyt filter og samle luftrenseren i omvendt rækkefølge.

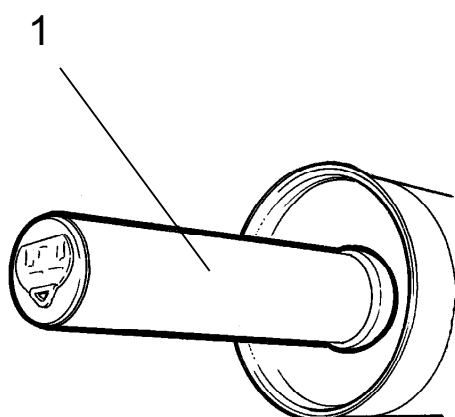
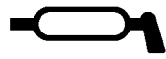


Fig. Luftfilter  
1. Reservefilter





### Knækstyring - Smøring

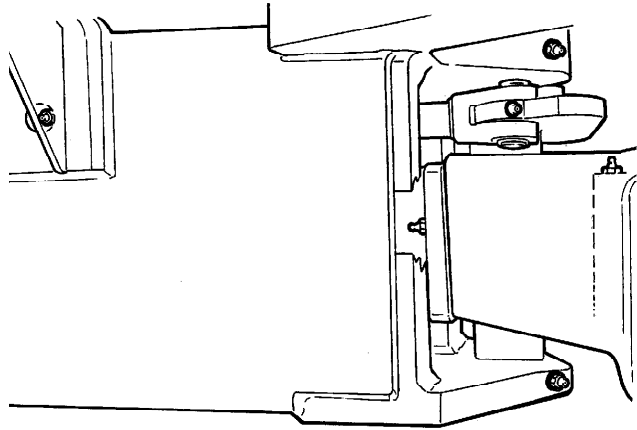


Fig. Styreleddets træktøj i højre side



**Der må ikke opholde sig personer i nærheden af styreleddet, mens motoren kører. Risiko for knusning, når styretøjet betjenes. Tryk knappen for nødbremse/parkeringsbremse ind før smøring.**

Drej rattet så langt til venstre som muligt, så alle styresystemets smørenipler (4) er tilgængelige fra maskinens højre side.



Benyt fedt i henhold til specifikationen



### Styreled - Smøring

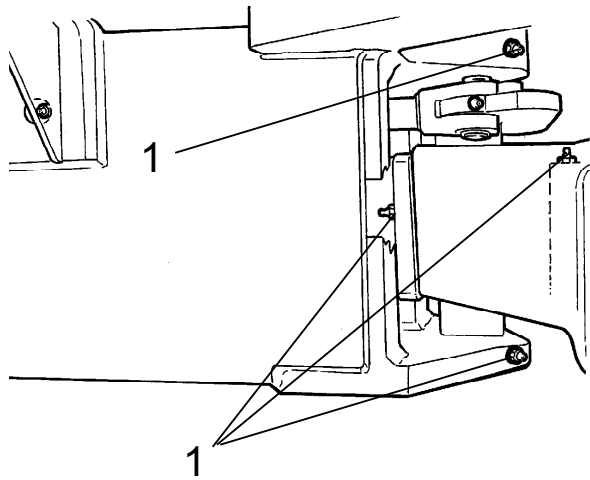


Fig. Knækstyring, højre side  
1. Smørenipler, knækstyring (4 stk.)

Tør snavs og fedt af niplerne.

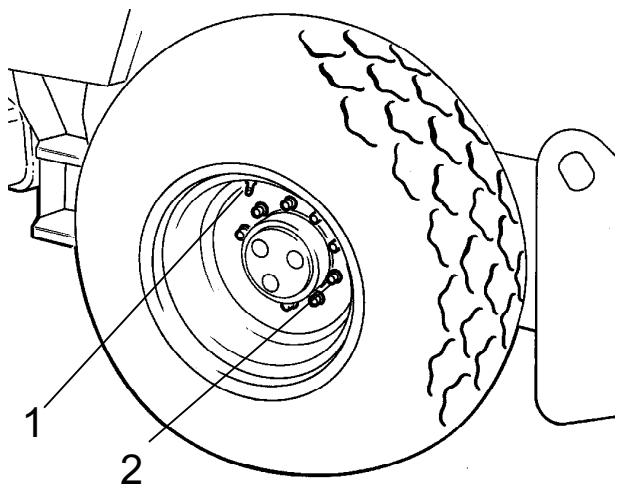
Smør hver nippel (1) med fem slag af en håndbetjent fedtsprøjte. Kontrollér, at fedtet trænger ind i lejerne.



Hvis fedtet ikke trænger ind i lejerne, kan det være nødvendigt at lette trykket på leddelingen med en donkraft og gentage smøringen.



**Dæk - Lufttryk - Hjulmøtrikker - Tilspænding**



**Fig. Hjul**  
1. Luftventil  
2. Hjulmøtrik

Kontrollér lufttrykket med en lufttryksmåler.

Hvis dækkene er fyldt med væske, skal luftventilen (1) være i stillingen "klokken 12" under pumpning.

Anbefalet tryk: Se Tekniske Specifikationer.

Kontrollér ringtrykket.



Ved skift af dæk er det vigtigt, at de begge har samme rulleradius. Dette er nødvendigt for at sikre korrekt skridsikring i bagakslen.

Kontrollér tilspændingsmomentet på hjulmøtrikkerne (2) med 470 Nm (47 kpm).

Kontrollér begge hjul og alle møtrikker. (Dette gælder kun for en ny maskine eller nymonterede hjul).



**Ved luftpåfyldning: Se sikkerhedshåndbogen, som følger med tromlen.**

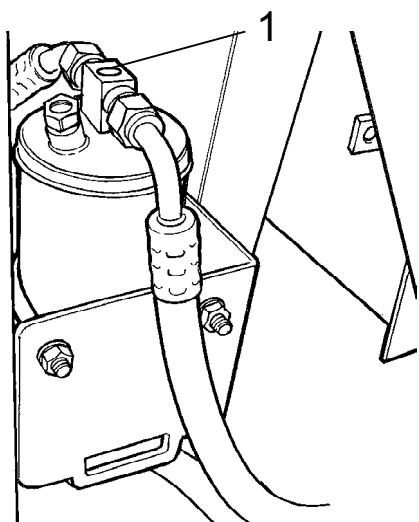


**Automatisk klimaanlæg (ekstraudstyr) - Kontrol**

Det system, der beskrives i denne manual, er type ACC (Automatic Climate Control).



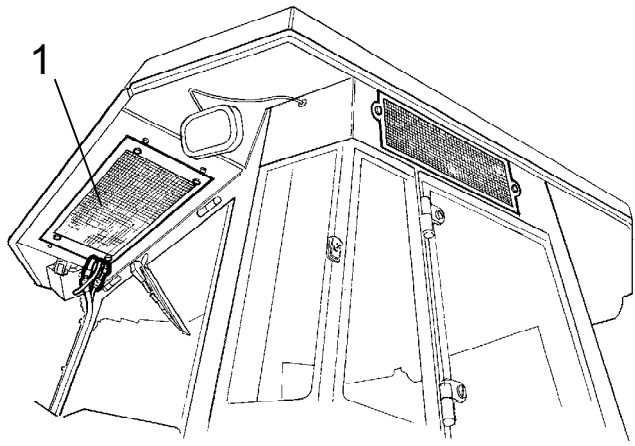
**Arbejd aldrig under tromlen, mens motoren kører. Parkér tromlen på en jævn overflade, opløds hjulene, og aktivér parkeringsbremsen.**



**Fig. Tørrefilter**  
1. Niveauglas

Mens enheden kører, skal du åbne motorhjelmen og i kontrolglasset (1) kontrollere, at der ikke ses bobler på tørrefilteret.

Filteret sidder på venstre side af motorrummets forkant. Hvis der ses bobler i niveauglasset, er det et tegn på, at kølemedieniveauet er for lavt. Hvis der er det, skal du standse enheden. Der er risiko for, at enheden bliver beskadiget, hvis den køres med for lavt kølemedieniveau.



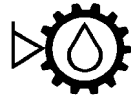
Når køleevnen er tydeligt mindsket, skal du rengøre kondensatorelementet (1), der sidder på bagkanten af førerhuset. Rengøring også køleenheden i førerhuset. Se under overskriften 2000 timer, automatisk klimaanlæg - Eftersyn.

**Fig. Førerhus**  
**1. Kondensatorelement**

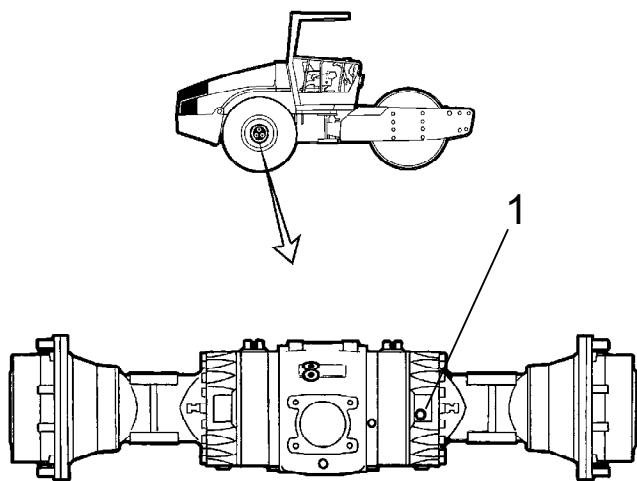


**Vedligeholdelse - 250 timer**

**Parkér tromlen på en jævn overflade. Ved kontrol og justeringer skal motoren slukkes og nødbremsen/parkeringsbremsen aktiveres, medmindre andet er angivet.**

**Bagakslens differentiale - Kontrol af olieniveau**

**Arbejd aldrig under tromlen, mens motoren kører. Parkér på et plant underlag. Blokér hjulene.**



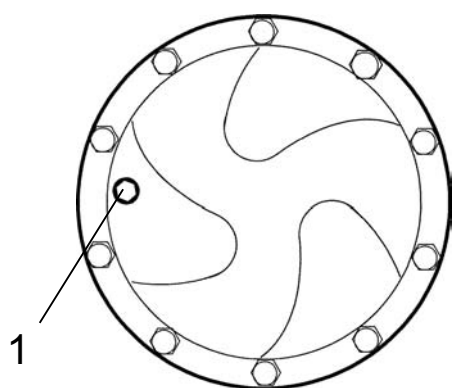
Aftør niveauproppen (1), og fjern den. Kontrollér, at olieniveauet når op til prophullets underkant. Ved lavt niveau påfyldes olie til korrekt niveau. Brug transmissionsolie, se smøremiddelspecifikationen.

Rens og sæt proppen på igen.

**Fig. Niveauekontrol - differentialehus  
1. Niveau-/Påfyldningsprop**



**Bagakslens planetgear - Kontroller olieniveau**



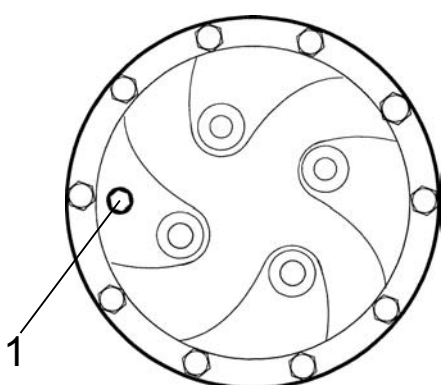
**Fig. Niveauekontrol - planetgear, std**  
**1. Niveau-/Påfyldningsprop**

Placér tromlen med proppen i planetgearet (1) i stillingen "klokken 9".

Aftør niveauproppen (1), og fjern den. Kontrollér, at olieniveauet når op til prophulletts underkant. Ved lavt niveau efterfyldes olie til korrekt niveau. Brug transmissionsolie. Se smøremiddelspecifikationen.

Rens og sæt proppen på igen.

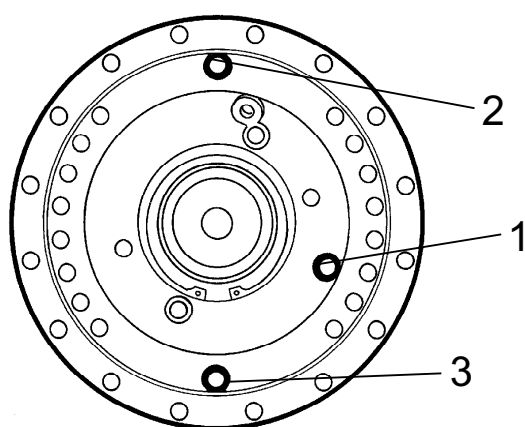
Kontrollér olieniveauet på samme måde på bagakslens andet planetgear.



**Fig. Niveauekontrol - planetgear, ekstraudstyr**  
**1. Niveau-/Påfyldningsprop**



**Valsegearkasse - Kontrol af oliestanden**



**Fig. Kontrol af olieniveau - valsegearkasse**  
**1. Niveauprop**  
**2. Påfyldningsprop**  
**3. Aftapningsprop**

Placér valsen, så påfyldningsproppen (2) sidder lige op.

Tør rent omkring niveauproppen (1), og løsn proppen.

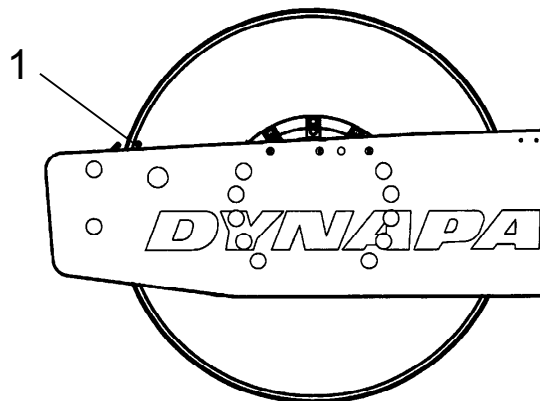
Kontrollér, at olien når op til prophulletts underkant.

Ved lavt niveau påfyldes olie til korrekt niveau. Brug transmissionsolie ifølge smøremiddelspecifikationen.

Rens og sæt propperne på igen.

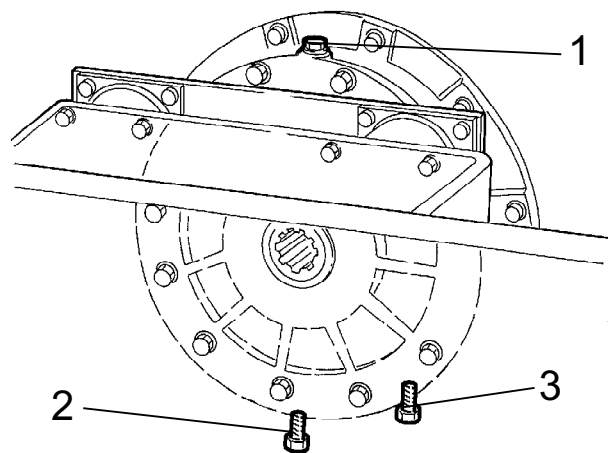


**Valsekassette - Kontrol af olieniveau**



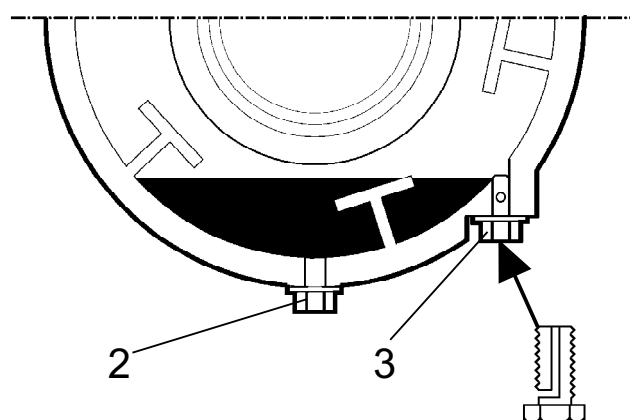
**Fig. Venstre valeside**  
**1. Indikatorpind**

Stil maskinen på et plant underlag med indikatorpinden (1) på indersiden af valsen i niveau med valserammens overside.



**Fig. Højre tromleside**  
**1. Blindprop**  
**2. Aftapningsprop**  
**3. Niveauprop**

Tør påfyldningsproppen (1) og niveaupropen (3) ren. Skru påfyldningsproppen (1) af.



**Fig. Valsekassette**  
**2. Aftapningsprop**  
**3. Niveauprop**

Løsn derefter niveaupropen (3) på undersiden af kassetten, og skrue den af, indtil hullet i midten af proppen bliver synlig.

Påfyld nu olie ved påfyldningsproppen (1), indtil det begynder at løbe ud gennem niveauproppens (3) hul. Niveaueet er korrekt, når det holder op med at løbe.

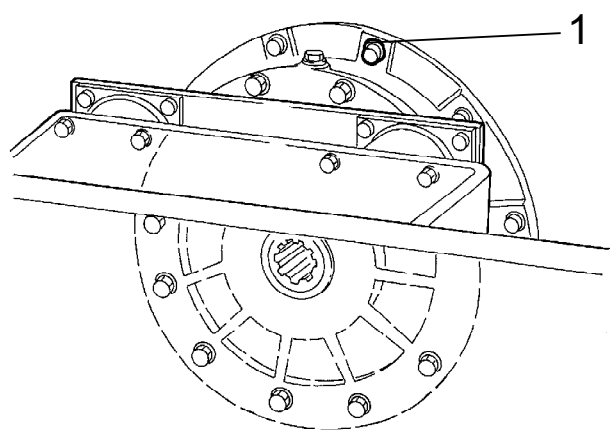


Vær omhyggelig med kun at benytte MOBIL SHC 629 i kassetterne.



Overfyld ikke med olie, da der så er risiko for varmkørsel.

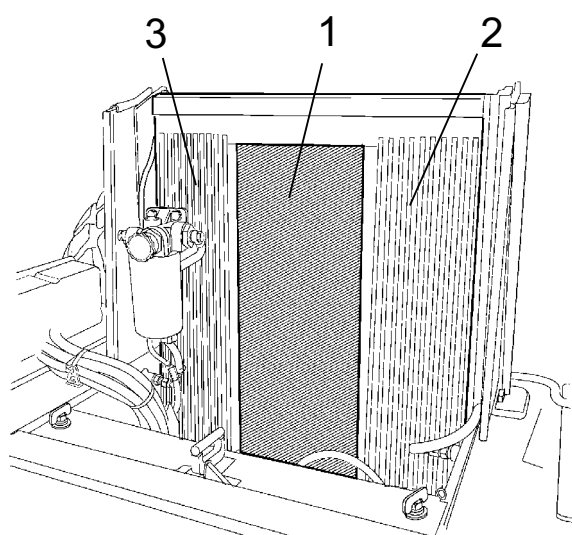
Rens og sæt propperne på igen. Gentag nu proceduren på den modsatte side.



**Fig. Valse**  
1. Ventilationsskrue

**Valsekassette - Rensning af ventilationsskrue.**

Rengør valsens ventilationshul og ventilationsskrue (1). Hullet er beregnet til at udligne overtryk inde i valse.



**Fig. Motorrum**  
1. Vandkøler  
2. Ladeluftskøler  
3. Hydraulikoliekøler

**Køler - Kontrol/rengøring**

Kontrollér, at luften kan passere uhindret gennem kølerne (1), (2) og (3).

Rengør en snavset køler med trykluft eller en højtryk vandstråle.

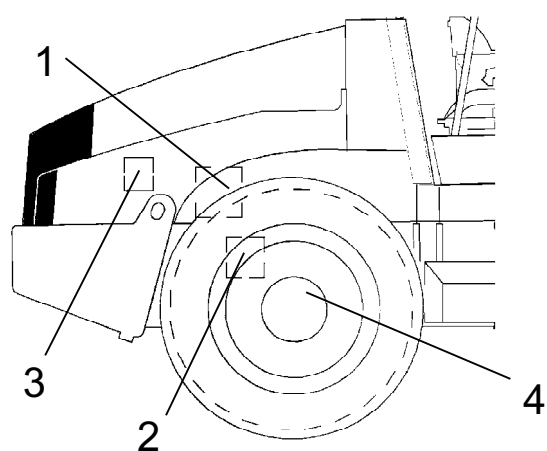
Blæs luft, eller ret vandstrålen gennem køleren i modsat retning af køleluften.



Udvis forsigtighed ved højtryksspuling, og hold ikke mundstykket for tæt ved køleren.



**Brug beskyttelsesbriller ved arbejde med trykluft eller vandstråler under højtryk.**



**Fig. Højre maskinside**  
1. Styrepumpe  
2. Bagaksel  
3. Motorophæng  
4. Hjulmøtrikker

**Boltforbindelser - Kontroltilspænding**

Styrepumpe mod dieselmotor (1) 38 Nm.

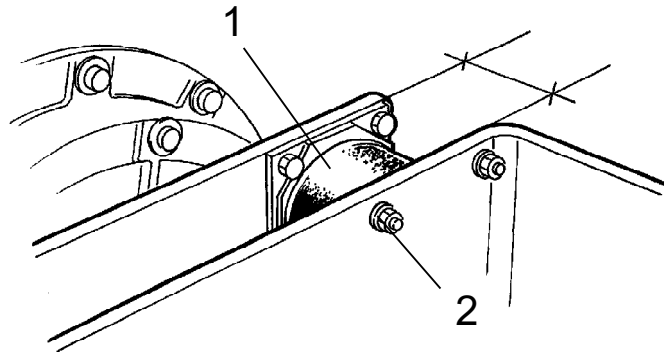
Bagakselophænget (2) 330 Nm oliesmurt.

Motormontering (3). Kontrollér, at samtlige M 12 bolte er tilspændt (20 stk.), 78 Nm.

Hjulmøtrikker (4). Kontrollér, at alle møtrikker er spændt, 470 olieret.

(Ovenstående gælder kun for ny eller udskiftet komponent).





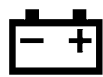
**Fig. Tromle, vibrationsside**  
1. Gummielement  
2. Fastgøringsskruer

### Gummielementer og fastgøringskruer - Kontrol

Kontrollér samtlige gummielementer (1). Udskift alle elementer, hvis mere end 25% af antallet på den ene side af valse har revner, der er dybere end 10-15 mm.

Kontrollér med et knivblad eller en spids genstand.

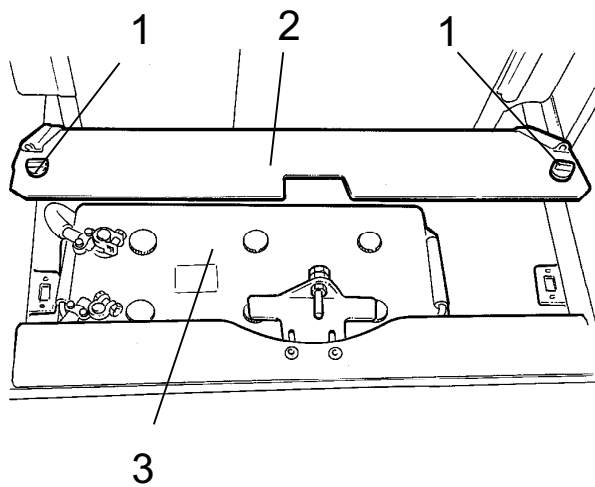
Kontrollér også, at fastgøringsskruerne (2) er tilspændt.



### Batteri - Kontrol af væskniveau



**Brug aldrig åben ild til at kontrollere akkumulatoren, da elektrolytten afgiver eksplosiv gas, mens generatoren oplader.**



**Fig. Batterihylde**  
1. Hurtigskruer  
2. Batterilem  
3. Batteri

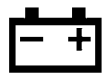
Åbn motorhjelmen, og løsn hurtigskruerne (1).

Åbn batterilemmen (2).

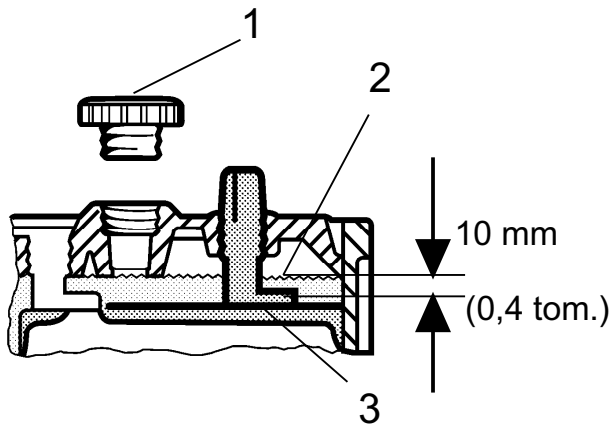
Aftør akkumulatoren ovenpå.



**Brug beskyttelsesbriller. Akkumulatoren indeholder ætsende syre. Skyl med vand, hvis elektrolytten kommer i kontakt med kroppen.**



**Akkumulatorcelle**



**Fig. Elektrolytniveau i akkumulator**  
 1. Syreprop  
 2. Elektrolytniveau  
 3. Plade

Tag syrepropperne (1) af, og sørg for, at elektrolytten (2) er ca. 10 mm (0,4 tom.) over pladerne (3). Kontrollér niveauet i alle celler. Fyld op med destilleret vand til det korrekte niveau, hvis der er for lidt.

Hvis omgivelsestemperaturen er under frysepunktet, skal motoren køre et øjeblik, før du fylder op med destilleret vand. Ellers kan elektrolytten fryse.

Kontrollér, at ventilationshullerne i celledækslet ikke er tilstoppede, og sæt derefter dækslet på igen.

Kabelskoene skal være rene og godt strammede. Rengør korroderede kabelsko, og smør dem med syrefri vaseline.



Når akkumulatoren afbrydes, skal du altid afmontere det negative kabel først. Når akkumulatoren tilsluttes, skal du altid forbinde det positive kabel først.

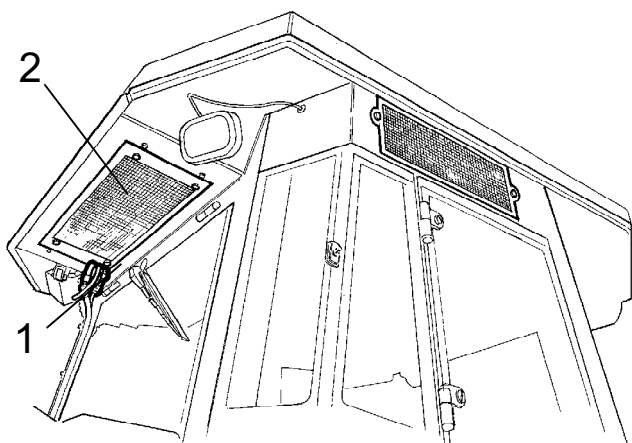


Bortskaf brugte akkumulatorer korrekt. Akkumulatorer indeholder bly, der er skadeligt for miljøet.



**Inden udførelse af elsvejsning på maskinen skal akkumulatorens stelforbindelse afmonteres og derefter alle elektriske forbindelser til generatoren.**

**Klimaanlæg (ekstraudstyr)  
 - Eftersyn**



**Fig. Klimaanlæg**  
 1. Kølevæskeslanger  
 2. Kondensatorelement

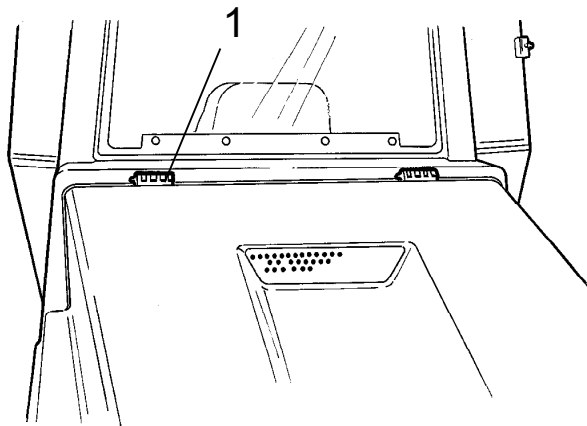
Efterse kølevæskeslanger og -forbindelser, og kontrollér, at der ikke er en oliefilm, der kan være tegn på en kølevæskelækage.

**Vedligeholdelse - 500 timer**

**Parkér tromlen på en jævn overflade. Ved kontrol og justeringer skal motoren slukkes og nødbremsen/parkeringsbremsen aktiveres, medmindre andet er angivet.**



**Sørg for, at der er god ventilation (luftudsugning), hvis motoren kører indendørs. Risiko for kulilteforgiftning.**

**Reguleringer og ledpunkter - Smøring**

**Fig. Motorhjem  
1. Hængsel**

Smør motorhjelmens hængsler (1) og førersædets glideskinner med fedt, øvrige ledpunkter og reguleringer smøres med olie. Hængslerne i førerhusets døre smøres med fedt. Se smøremiddelspecifikationen.

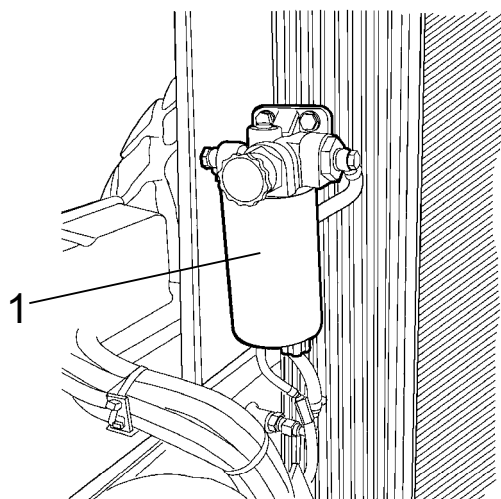


**Forbrændstoffilter - Rensning**



**Sørg for god ventilation (udsugning), hvis dieselmotoren skal køre indendørs. Risiko for kulilteforgiftning.**

Se motormanualen ved rensning af filteret, kapitlet om brændstofsyste­met.



**Fig. Motorrum**  
**1. Forbrændstoffilter**



**Dieselmotor - Olie- og filterskift**



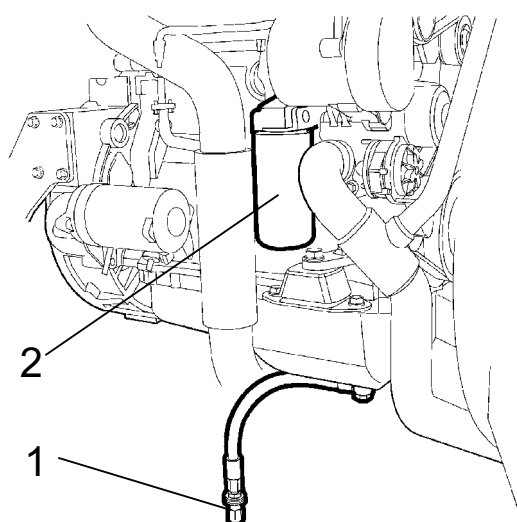
**Vær forsigtig ved aftapning af varme væsker og olier. Brug beskyttelseshandsker og -briller.**

Olieaftapningsproppen (1) er meget nemt tilgængelig fra bunden af motoren og sidder på en slangen på bagakslen. Aftap olien, mens motoren er varm. Sæt en beholder til mindst 15 liter under aftapningsproppen.

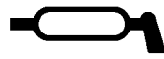
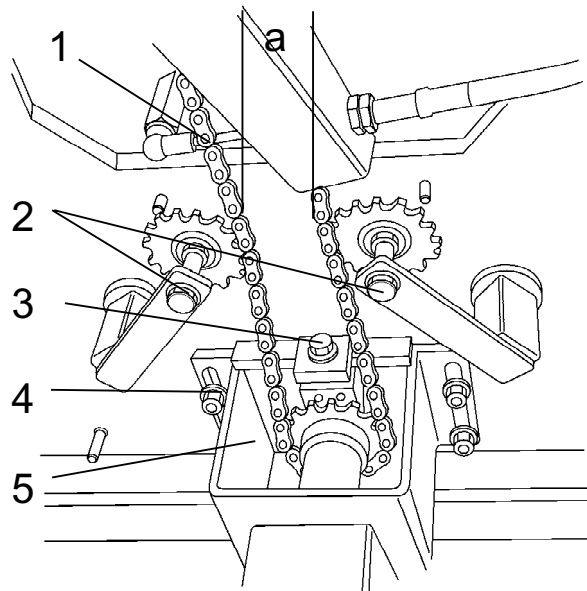
Udskift samtidig motorens oliefilter (2). Se motormanualen.



Indlevér den aftappede olie og filteret til miljørigtig håndtering.



**Fig. Venstre motorside**  
**1. Aftapningsprop**  
**2. Oliefilter**

**Styrekæde og stoleleje - Smøring**

**Fig. Underside af førerplads**

- 1. Styrekæde**
- 2. Kædespænder**
- 3. Justeringsmøtrik**
- 4. Møtrikker**
- 5. Styreventilfæste**

Ekstraudstyr på tromler uden førerhus

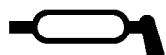


Husk, at kæden er en meget vigtig del af styretøjet.

Rengør og smør kæden (1) mellem stolelejet og styreventilen. Brug fedt. Der er adgang til kæden fra undersiden af førerpladsen.

Kæden behøver ikke fjernes.

Hvis kæden hænger, så målet "a" underskrider 30 mm, justeres kæden som følger: Løsn møtrikkerne (4), og justér fæstet (5) bagud med justeringsmøtrikken (3), indtil målet "a" er 50 mm.



**Sædeleje - Smøring**

Ekstraudstyr på tromler uden førerhus



Husk, at kæden er en meget vigtig del af styretøjet.

Afmontér dækslet (5) for at få adgang til smøreniplen (1). Smør førersædets svingleje med tre slag af en håndbetjent fedtsprøjte.

Smør låsen (7) til sædet (tilgængelig fra undersiden).

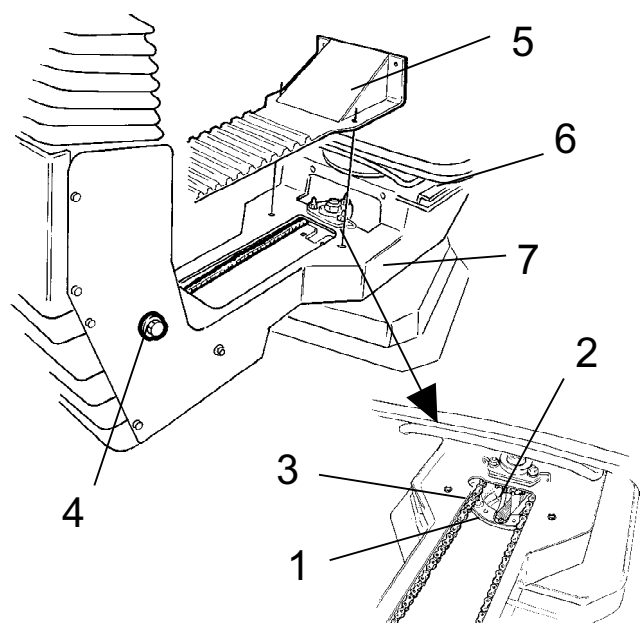
Smør også sædets løbeskiner (6).



Hvis sædet begynder at blive stift ved justering, skal det smøres oftere end angivet her.

Rengør og smør kæden (3) mellem sædet og ratstammen.

Hvis kæden er slap på kædehjulet (2), skal du løsne skruerne (4) og flytte ratstammen fremad. Spænd skruerne, og kontrollér kædens stramning.



**Fig. Sædeleje**

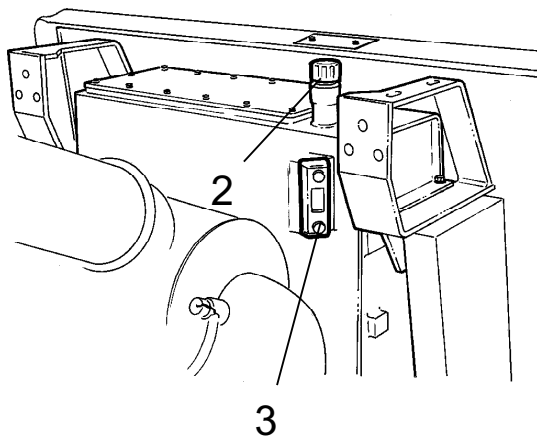
- 1. Smørenippel
- 2. Tandhjul
- 3. Styrekæde
- 4. Justeringskrue
- 5. Dæksel
- 6. Løbeskiner
- 7. Svinglås

**Vedligeholdelse - 1000 timer**

**Parkér tromlen på en jævn overflade. Ved kontrol og justeringer skal motoren slukkes og nødbremsen/parkeringsbremsen aktiveres, medmindre andet er angivet.**



**Sørg for, at der er god ventilation (luftudsugning), hvis motoren kører indendørs. Risiko for kulilteforgiftning.**

**Hydraulikvæskefilter - Udskiftning**

Løsn påfyldningslåget/udluftningsfilteret (2) oven på tanken, så overtrykket inde i tanken udlignes.

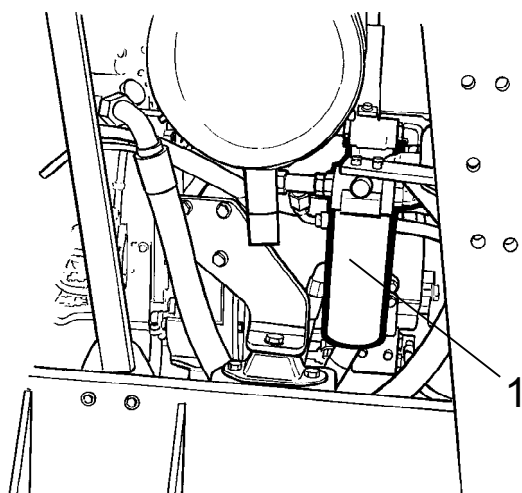
Sørg for, at udluftningsfilteret ikke er tilstoppet. Luften skal kunne passere frit igennem låget i begge retninger.

Hvis passagen blokeres i én af retningerne, skal du rengøre filteret med lidt dieselolie og blæse det igennem med trykluft, indtil blokeringen er fjernet, eller udskifte med et nyt filter.



**Brug beskyttelseshandsker ved arbejde med trykluft.**

**Fig. Hydraulikbeholder**  
**2. Påfyldningslåg/Udluftningsfilter**  
**3. Kontrolglas**



**Fig. Motorrum**  
**2. Hydraulikvæskefilter (x2).**

Rengør grundigt omkring oliefilterne.



Fjern oliefilterne (1), og indlevér dem til en modtagestation for olie- og kemikalieaffald. De er af engangstypen og kan ikke renses.



Sørg for, at den gamle pakning ikke bliver siddende på filterholderen, da det kan give en lækage mellem den nye og gamle pakning.

Rengør filterholderens tætningsflader grundigt.

Påfør et tyndt lag ny hydraulikvæske på gummipakningerne på de nye filtre. Skru filteret på med hånden.



Spænd først filteret, indtil pakningen er i kontakt med filterbefæstelsen. Drej derefter en ekstra halv omgang. Stram ikke filteret for hårdt, da det kan beskadige pakningen.

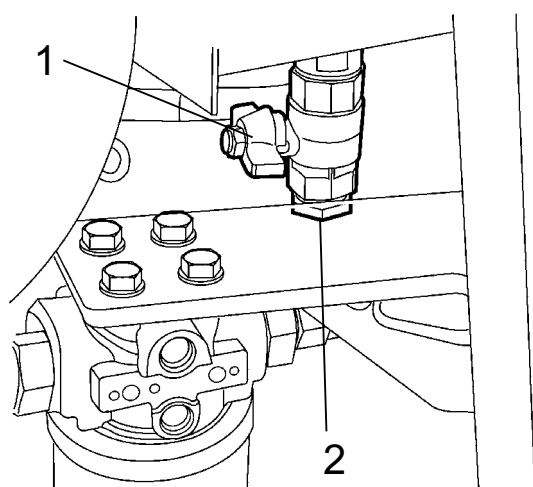
Start dieselmotoren, og kontrollér, at der ikke lækker hydraulikolie fra filterne. Kontrollér olieniveauet gennem niveauglasset (3), og fyld efter ved behov.



**Sørg for, at der er god ventilation (luftudsugning), hvis motoren kører indendørs. Risiko for kulilteforgiftning.**



## Hydraulikbeholder - Aftapning



**Fig. Underside af hydraulikolietank**  
**1. Aftapningshane**  
**2. Prop**

Kondensvandet fra hydraulikolietanken aftappes med aftapningshanen (1).

Aftap tromlen, når den har stået stille i lang tid, f.eks. natten over. Aftap på følgende måde:

Fjern proppen (2).

Hold en opsamlingsbeholder under hanen.

Åbn hanen (1) og lad evt. kondensvand løbe ud.

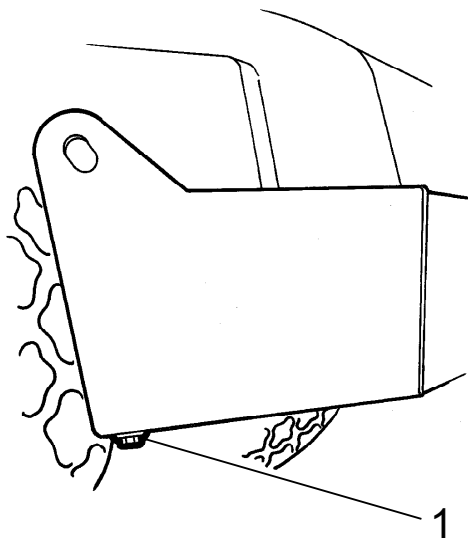
Luk aftapningshanen.

Skru proppen fast igen.





### Brændstoftank - Dræning



**Fig. Brændstoftank**  
**1. Aftapningsprop**

Vand og sediment i brændstoftanken aftappes gennem aftapningsproppen i brændstoftankens bund.

**!** Vær meget forsigtig ved dræningen. Tab ikke proppen, så alt brændstoffet løber ud.

Aftap tromlen, når den har stået stille i lang tid, f.eks. natten over. Brændstofniveauet bør være så lavt som muligt.

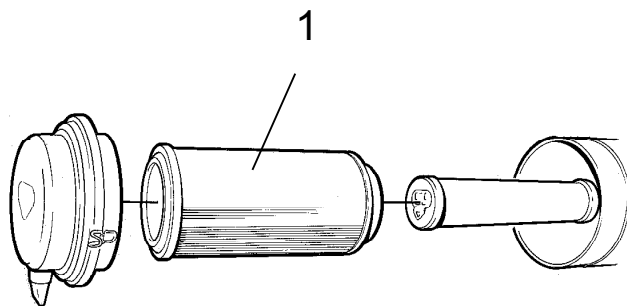
Tromlen bør helst have stået med aftapningssiden lidt lavere, så vand og sediment har samlet sig ved aftapningsproppen (1). Aftap på følgende måde:

Hold en opsamlingsbeholder under proppen (1).

Fjern proppen, og aftap vandet og bundfaldet, indtil der kun løber rent brændstof fra proppen. Skru proppen fast igen.



### Luftfilter – Udskiftning



**Fig. Luftreenser**  
**1. Hovedfilter**

Udskift luftreenserens hovedfilter (1), selvom den ikke er rensat fem gange. Se oplysninger om udskiftning af filteret under overskriften "For hver 50 timers brug".

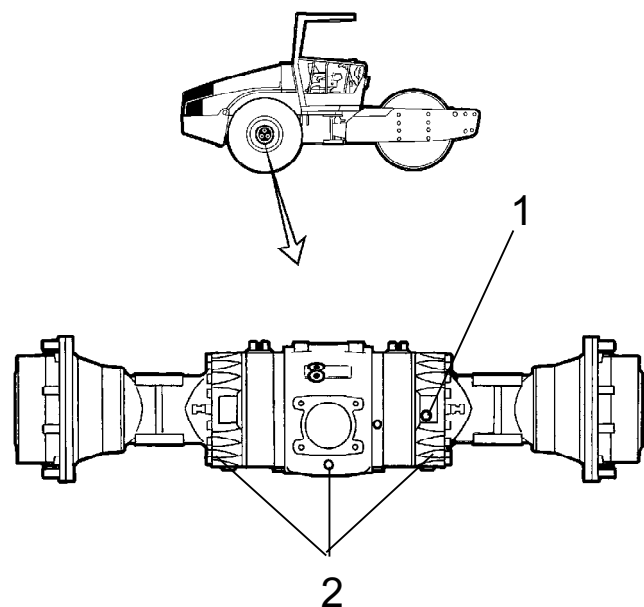
**!** Hvis et tilstoppet filter ikke udskiftes, er udstødningen sort, og motoren mister kraft. Der er også risiko for alvorlig beskadigelse af motoren.



**Bagakslens differentiale - Olieskift**



**Arbejd aldrig under tromlen, mens motoren kører. Parkér på et plant underlag. Blokér hjulene forsvarligt.**



Aftør og fjern niveau-/påfyldningsproppen (1) og alle tre aftapningspropper (2), og aftap derefter olien i en velegnet beholder. Volumen er ca. 12 liter (12,7 qts).



Gem olien, og bortskaf den på en godkendt måde.

**Fig. Bagaksel**  
 1. Niveau-/Påfyldningsprop  
 2. Aftapningspropper

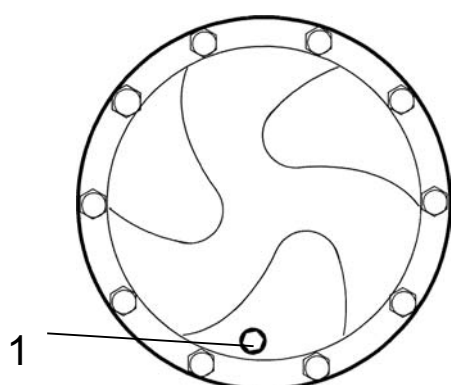
Sæt aftapningspropperne på igen, og efterfyld med ny olie til korrekt niveau. Sæt niveau-/påfyldningsproppen på igen. Benyt transmissionsolie. Se smøremiddelspecifikationen.



**Bagakslens planetgear - Olieaftapning**

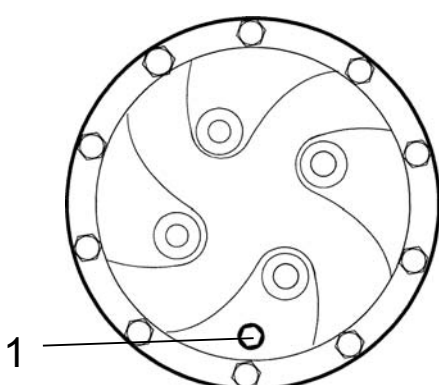
Stil tromlen, så proppen (1) er i sin nederste stilling.

Aftør og fjern proppen (1), og aftap olien i en beholder. Volumen er ca. 2 liter (2,1 qts).



Gem spildolien, og bortskaf det på en forskriftsmæssig og miljørigtig måde.

**Fig. Olieaftapning - planetgear, std**  
 1. Niveau-/Påfyldningsprop



**Fig. Olieaftapning - planetgear, ekstraudstyr**  
 1. Niveau-/Påfyldningsprop



**Bagakslens planetgear - Olieskift -  
Oliepåfyldning**

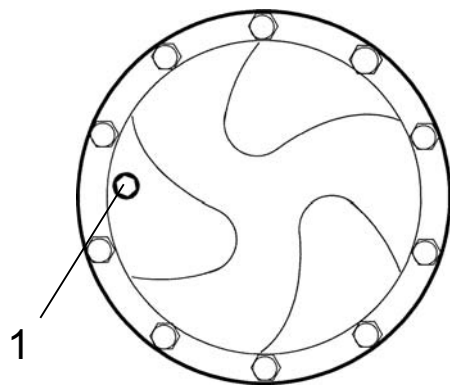
Placér tromlen, så proppen (1) i planetgearet står i stillingen "klokken 9".

Aftør, og fjern drænproppen (1).

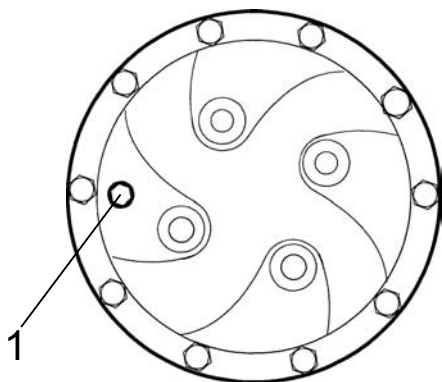
Fyld olie på til underkanten af niveauhullet. Brug transmissionsolie. Se smøremiddelspecifikationen.

Rens og sæt proppen på igen (1).

Påfyld olie på samme måde på bagakslens andet planetgear.



**Fig. Oliepåfyldning - planetgear, std**  
**1. Niveau-/Påfyldningsprop**



**Fig. Oliepåfyldning - planetgear, ekstraudstyr**  
**1. Niveau-/Påfyldningsprop**



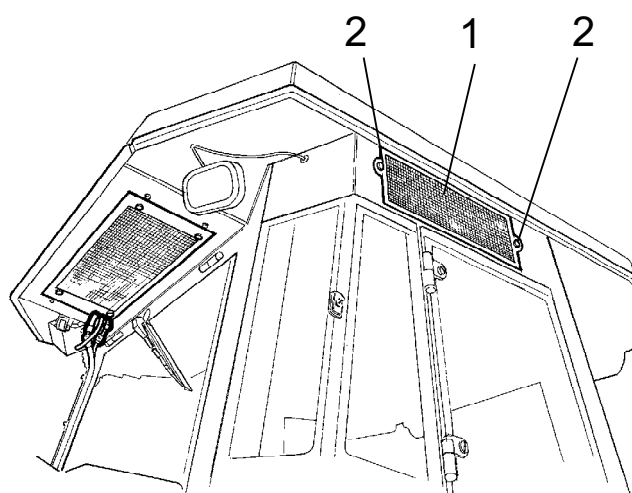
**Klimaanlæg (ekstraudstyr)  
Friskluftfilter - Udskiftning**

**!** *Brug en trappestige for at nå filteret (1). Der er også adgang til filteret via højre vindue i førerhuset.*

Løsn de to skruer (2) i førerhusets højre side. Fjern hele holderen, og løsn filterindsatsen.

Erstat filteret med et nyt.

Det kan være nødvendigt at udskifte filteret oftere, hvis maskinen arbejder i støvede omgivelser.



**Fig. Førerhus**  
**1. Friskluftfilter**  
**2. Skrue (x2)**

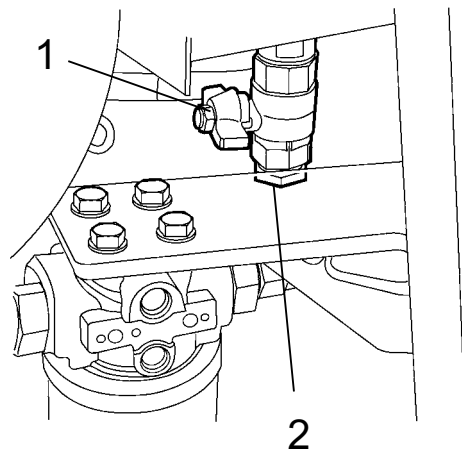


**Vedligeholdelse - 2000 timer**

**Parkér tromlen på en jævn overflade. Ved kontrol og justeringer skal motoren slukkes og nødbremsen/parkeringsbremsen aktiveres, medmindre andet er angivet.**



**Sørg for, at der er god ventilation (luftudsugning), hvis motoren kører indendørs. Risiko for kulilteforgiftning.**

**Hydraulikolietank - Olieskift**

**Fig. Underside af hydraulikolietank**  
**1. Aftapningshane**  
**2. Prop**

Sørg for at have en beholder klar til opsamling af olien. Beholderen skal kunne indeholde mindst 60 liter (16 gal).



**Vær forsigtig ved aftapning af varm hydraulikolie. Brug beskyttelseshandsker og -briller.**

En velegnet beholder er en tom olietønde eller lignende, som stilles ved siden af tromlen. Oliens løber derefter i en slange fra aftapningshanen (1) til olietønden, efter at proppen (2) er fjernet og hanen åbnet.



Gem olien, og bortskaf den på en godkendt måde.

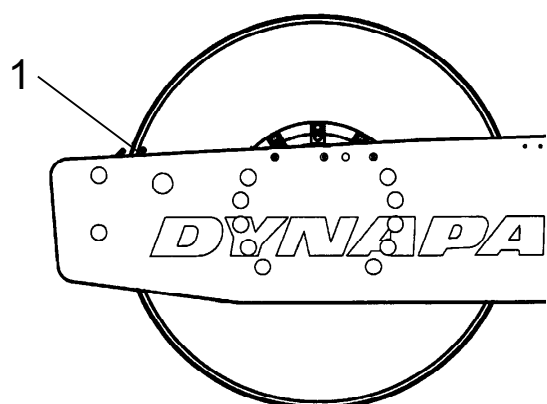
Påfyld ny hydraulikolie i henhold til anvisningerne i afsnittet "Hydrauliktank - kontrol af olieniveau". Udskift samtidig hydraulikoliefiltrene.

Start dieselmotoren, og prøvekør de forskellige hydraulikfunktioner.

Kontrollér olieniveauet, og fyld om nødvendigt efter.

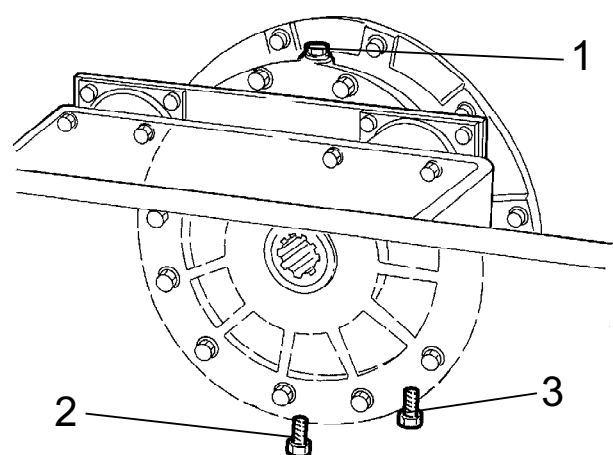


**Valsekassette - Olieskift**



**Fig. Venstre valeside**  
1. Indikatorpind

Stil maskinen på et plant underlag med indikatorpinden (1) på indersiden af valsen i niveau med valserammens overside.



**Fig. Højre tromleside**  
1. Blindprop  
2. Aftapningsprop  
3. Niveauprop

Anbring en beholder, der kan rumme ca. 5 liter (1,32 gal), under aftapningsproppen (2).



Gem spildolien, og bortskaf den på en forskriftsmæssig og miljørigtig måde.

Rens påfyldningsproppen (1) og aftapningsproppen (2), og skru dem af.

Lad al olien løbe ud. Sæt aftapningsproppen på igen, og påfyld med ny syntetisk olie ifølge anvisningen under "Valsekassette - Kontrol af motorens olieniveau".

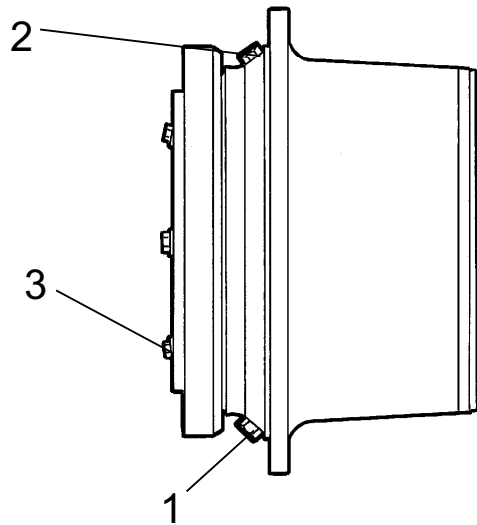
Gentag proceduren på den modsatte side.



Vær omhyggelig med kun at benytte MOBIL SHC 629 i kassetterne.



### Valsegearkasse - Olieskift



**Fig. Valsegearkasse**  
1. Aftapningsprop  
2. Påfyldningsprop  
3. Niveauprop

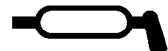
Stil tromlen på et plant underlag, så propperne (1) og (2) står som vist på billedet.

Rens og fjern propperne (1, 2 og 3). Aftap olien i en beholder, der rummer ca. 3,5 liter (1 gal.).

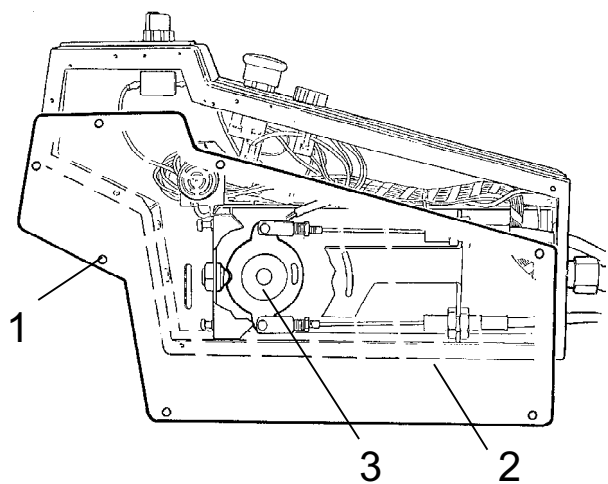
Sæt proppen (1) på igen og fyld på, indtil olien når niveaupropen (3) iht. punktet "Valsegearkasse - Kontrol af olieniveau".

Brug transmissionsolie ifølge smøremiddelspecifikationen.

Rens niveauprop (3) og påfyldningsprop (2), og sæt dem på igen.



### Retningsvælger - Smøring

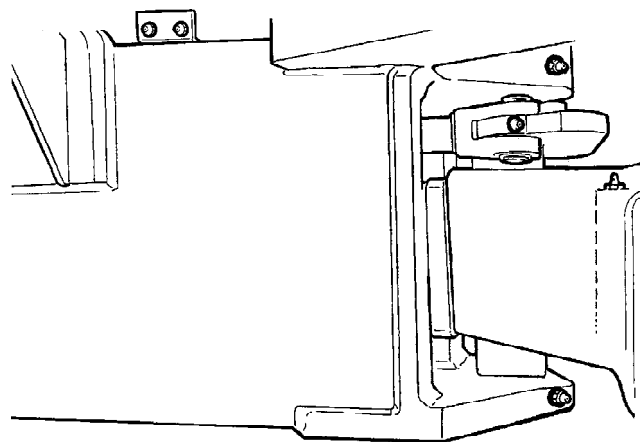


**Fig. Retningsvælger**  
1. Skruer  
2. Plade  
3. Kamskive

Fjern skruerne (1), og tag pladen (2) af.

Smør kontaktoverfladen på kamskiven (3).

Sæt pladen (2) på igen med skruerne (1).



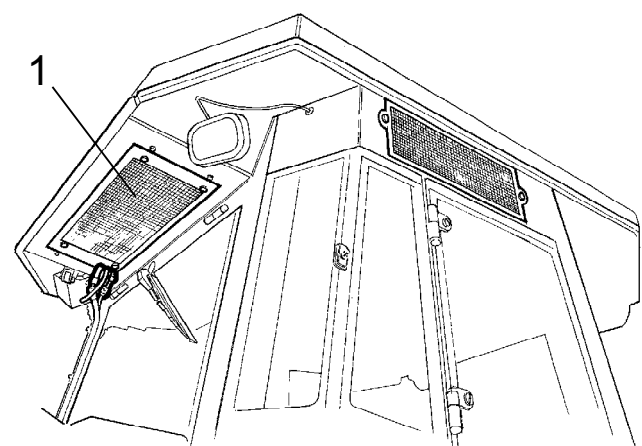
**Fig. Styreleddets træktøj**

### **Styreleddets træktøj - Kontrol**

Efterse styreleddets træktøj for evt. beskadigelse eller revner.

Kontrollér og spænd evt. løse bolte.

Kontrollér også, om der er træghed eller slør.



**Fig. Førerhus**  
**1. Kondensatorelement**

### **Automatisk klimaanlæg (ekstraudstyr) - Eftersyn**

Regelmæssige eftersyn og vedligeholdelse er nødvendigt for at sikre varig tilfredsstillende drift.

Fjern al støv fra kondensatorelementet (1) med trykluft. Blæs ovenfra og ned.



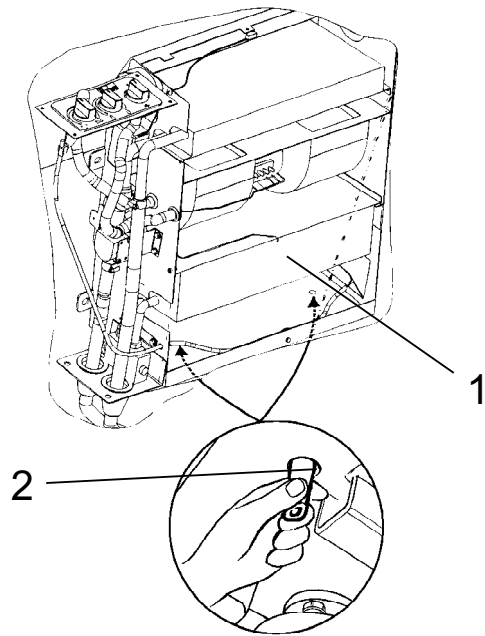
Luftstrålen kan beskadige elementets flanger, hvis den er for kraftig.



**Brug beskyttelseshandsker ved arbejde med trykluft.**

Efterse kondensatorelementets befæstelse.



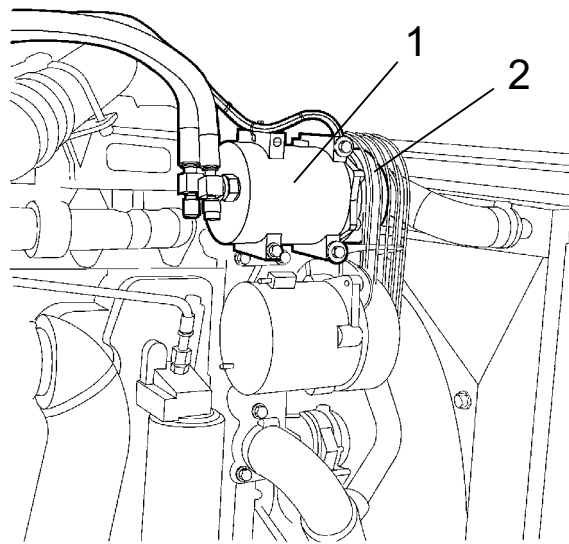


**Fig. Automatisk klimaanlæg**  
1. Kølelement  
2. Aftapningsventil (x2).

Fjern al støv fra køleenheden og køleelementet (1) med trykluft.

Kontrollér, at systemslangerne ikke slider på hinanden. Sørg for, at aftapningen af kondensvand fra køleenheden sker uhindret, så det ikke samler sig inde i enheden.

Aftap ved at knibe ventilerne (2)



**Fig. Motorrum**  
1. Kompressor  
2. Drivrem

### **Kompressor - Kontrol (ekstraudstyr)**

Kontroller fastgøringen af kompressoren (1).

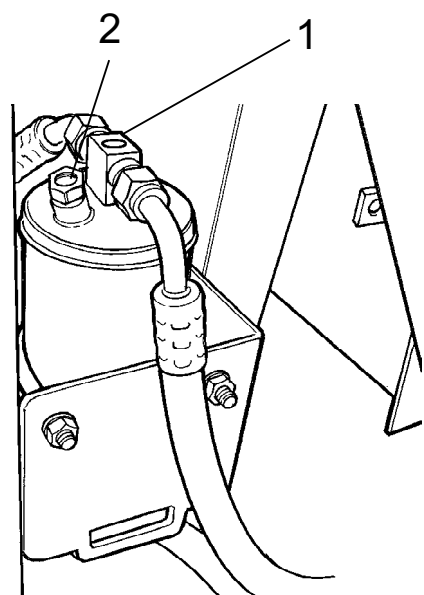
Kompressoren sidder over generatoren i motorrummet.

Hvis det er muligt, skal enheden køre mindst fem minutter hver uge for at sikre smøringen af pakningerne og kompressoren i systemet.

Kontrollér drivremmen (2) for evt. fysiske skader eller revner.



Klimaanlægget bør ikke køre, når udendørstemperaturen er under 0°C bortset fra ovenstående.



**Fig. Tørrefilter i motorrum**  
1. Niveauglas  
2. Fugtindikator

### **Tørrefilter - Kontrol**

Mens enheden kører, skal du åbne motorhjelmen og i kontrolglasset (1) kontrollere, at der ikke ses bobler på tørrefilteret. Hvis der ses bobler i niveauglasset, er det et tegn på, at kølemedieniveauet er for lavt. Hvis der er det, skal du standse enheden. Der er risiko for, at enheden bliver beskadiget, hvis den køres med for lavt kølemedieniveau.

Kontrollér fugtindikatoren (2). Den skal være blå. Hvis den er beige, skal tørrepatronen skiftes af et autoriseret servicefirma.



**Kompressoren bliver beskadiget, hvis enheden kører med for lavt kølemedieniveau.**



**Slangeforbindelserne må ikke frakobles eller afmonteres.**



**Køleanlægget er under tryk. Forkert håndtering kan medføre alvorlig personskade.**



**Systemet indeholder kølemiddel under tryk. Det er forbudt at udlede kølemidler i atmosfæren. Arbejde på kølekredsen må kun udføres af autoriserede firmaer.**

***DYNAPAC***

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

***DYNAPAC***

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden